SEGAR

POPEYE®

16

Berenice, la gallina fischiona africana

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

INTRO

di LUCA**BOSCHI**

Nessuna traccia di spinaci

Sembra un volumetto come tutti gli altri, ma è una pietra miliare della Nona Arte: l'avvio di una lunga *continuity* che non dovrebbe mancare nella biblioteca di un appassionato di fumetti. Come *A Contract with God* di Will Eisner, considerato il primo *graphic novel* del mondo, oppure come *Una ballata del mare salato* di Hugo Pratt, che precede il primo di diversi anni; come le storie seminali di Tintin o di Blake e Mortimer, come gli esordi di Asterix e *Il garage ermetico* di Mœbius, come tutti i caposaldi del Fumetto mondiale, così anche l'esordio di Popeye nelle strisce, *«IL MASSIMO risultato ottenuto nel campo del fumetto comico»* secondo Beppi Zancan, merita di essere salvato in una ideale capsula del tempo nell'ipotetica biblioteca del dopobomba da tramandare ai posteri.

Ammesso che detti posteri sappiano ancora leggere dei libri, beninteso.

Fortunatamente, chi sta seguendo queste righe dell'introduzione non è afflitto da tali funesti problemi. Dopo essersi goduto le gag di Berenice la gallina fischiona africana, ha la possibilità di seguire il marinaio che trasporta Castor Oyl e Aroldo Granragù al casinò dell'Isola dei Dadi; quindi potrà seguire l'evolversi del "corteggiamento" (per così dire) di Braccio di Ferro verso Olivia. E ancora, vedrà le prime manifestazioni della perfida Strega di Mare, i primi combattimenti pugilistici, alcuni improbabili viaggi nel West e nella giungla, a Colle Pietrascura e a Teschiopoli, nella Terra degli scimuniti e nell'Ottavo Mare, dove si scontrerà con il suo antagonista più famoso: il nerboruto, rozzo e ipertricotico Bluto. Tutto questo negli episodi a venire, quando Braccio di Ferro e il suo *entourage* vengono meglio definiti e acquistano la statura di grandi personaggi: fra i pochi in grado di sedere a buon titolo nel Pantheon degli eroi dei comics (e di svariati altri media) di tutti i tempi.

L'appendice del presente fascicolo brilla per due documenti, concisi ma significativi: una delle prime apparizioni di Popeye in Inghilterra e la primissima in Italia, quando ancora non sono giunti sugli schermi i suoi film e il suo nome "Braccio di Ferro" non è ancora stato coniato dagli adattatori della Società Anonima Stefano Pittaluga, che lo impongono anche sulla carta stampata, in accordo con il King Features Syndicate.

Per il momento, come tutti possono constatare, nelle prime avventure di Popeye non c'è traccia di spinaci.

Ma arriveranno anche quelli.

Arriveranno.

© 2017 King Features Syndicate, Inc.

™Hearst Holdings, Inc.

LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
Registrazione presso il Tribunale di Milano n. 765 del 30/12/2008
Testata di proprietà di RCS Mediagroup S.p.A.
Via Rizzoli 8 – 20132 Milano

Direttore responsabile: Andrea Monti
Responsabile area collaterali: Valerio Ghiringhelli
Editor: Anna Scalzone, Martina Spignoli

Progetto editoriale: Luca Boschi
Cura redazionale: Andrea Rivi per Studio Nona Arte e Giulia Beffa per Studio Renoir

Stampa presso
SEDIT srl, Via delle Orchidee, 1, 70026 Modugno BA

Distribuito in Italia da
M-dis Distribuzione Media Spa – Via Cazzaniga 19 – 20132 Milano

Opera in 30 uscite. Ogni uscita a € 4,99.
Per informazioni rivolgersi al Servizio Clienti RCS al numero 02.6379.8511 o email linea.aperta@rcs.it.
L'editore si riserva la facoltà di variare il numero delle uscite periodiche complessive nonché di modificare l'ordine e la sequenza delle singole uscite comunicando con adeguato anticipo gli eventuali cambiamenti che, se del caso, verranno apportati al piano dell'opera. Se hai perso un numero puoi richiederlo al tuo edicolante di fiducia oppure acquistarlo su **www.gazzettastore.it**

SEGAR

POPEYE®

★ BERENICE, LA GALLINA FISCHIONA AFRICANA ★

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

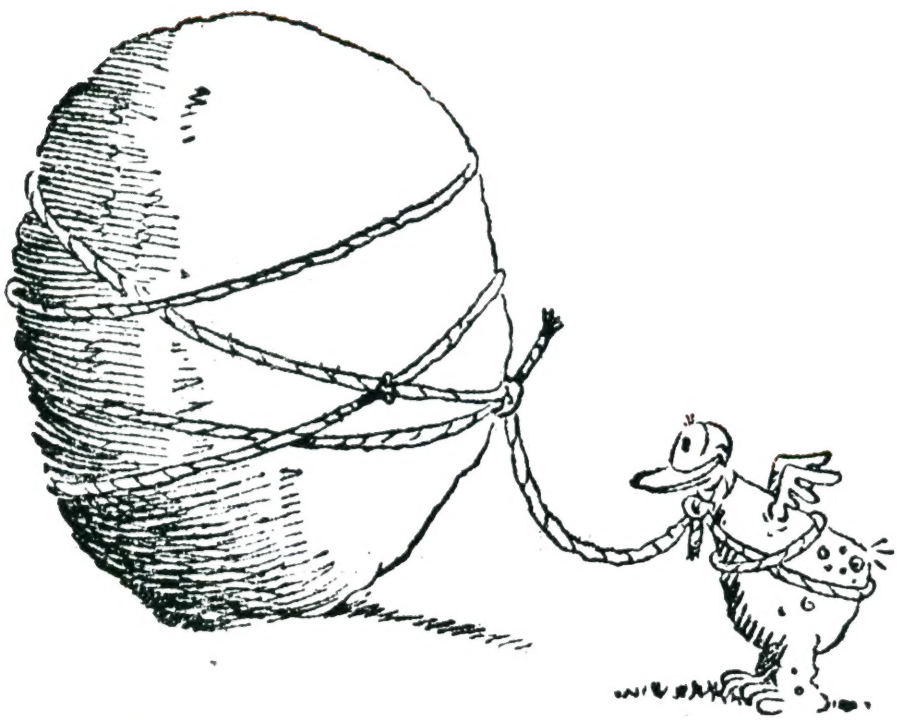
indice

I fumetti di Segar: letteratura della risata . . . . . pag. 3

Berenice, la gallina fischiona africana . . . . . pag. 9
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Braccio di Ferro l'elegantone . . . . . pag. 87
Traduzione di Luca Boschi
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Il teatro del ditale. O meglio: dei bei tipi!. . . . . pag. 94

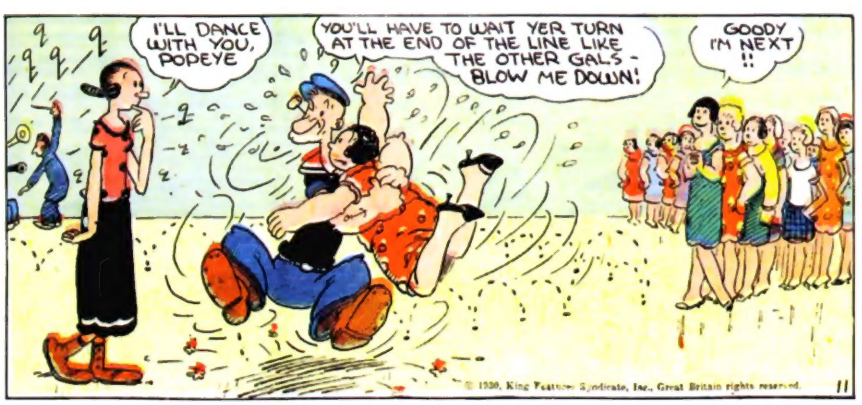


I fumetti di Segar: letteratura della risata

La gallina fischiona, la buona sorte, un viaggio per mare mentre l'economia degli U.S.A. va in pezzi

Con le strisce che aprono questo sedicesimo volumetto ricominciamo dalle radici di Braccio di Ferro.
Forse la sua creazione è la cosa più positiva che possa capitare agli americani del 1929, anno funestato dall'avvio della grande crisi economica che condurrà il mondo a una depressione sino ad allora ignota. Avendo ben altro a cui pensare, molti di loro si guarderanno dall'investire gli scarseggianti centesimi che ancora gli tintinnano nei borsellini per acquistare i quotidiani. Tuttavia, nei bar, sulle panchine, da qualche parte, anche i più indigenti fra loro ne avranno pur trovato qualcuno, magari arretrato, e si saranno fatti quattro risate leggendo l'esilarante striscia di *Thimble Theatre* con le prodezze di Berenice, la gallina che non si fa afferrare e men che meno si fa bollire in pentola.
I più facoltosi di questi americani sgomenti per il crollo di Wall Street, lettori dei giornali del gruppo Hearst, ma soprattutto alcuni spiritosi esponenti della classe media, amano la gallina fischiona al punto da eleggerla addirittura a emblema portafortuna, scongiurando che il peggio si abbatta su di loro. Così (incredibile ma vero), per propiziare la buona sorte, vengono fusi dei modellini in lucente metallo con le fattezze di Berenice; saranno applicati sul cofano delle automobili, nella posizione altrimenti occupata nelle Rolls-Royce dal celebre angelo disegnato da Charles Sykes, che simboleggia lo Spirito dell'estasi.
Le avventure della gallina fischiona africana, a loro modo, rappresentano quindi un pezzetto di storia del costume degli Stati Uniti. È un grosso miracolo poterle leggere (o rileggere) per intero e in versione integrale, oggi, prima in questo e negli episodi successivi della striscia di Elzie Crisler Segar; quindi in contemporanea con

Copertina del numero 84 del mensile di Arnoldo Mondadori Editore *Il Mago*, uscito nel marzo 1979. Preoccupata per l'equivoco che potrebbe ingenerarsi interpretando la pubblicazione come rivolta a un target infantile, data la presenza di Popeye, la dirigenza editoriale chiede al direttore Beppi Zancan di inserire in copertina qualche segnale rivolto ai lettori adulti. Ecco la ragione del balzano abbinamento di una donnina vintage a seno scoperto con il Braccio di Ferro degli esordi, presumibilmente coevo. Le sue prime imprese sono presentate per la prima volta in questo numero della rivista.



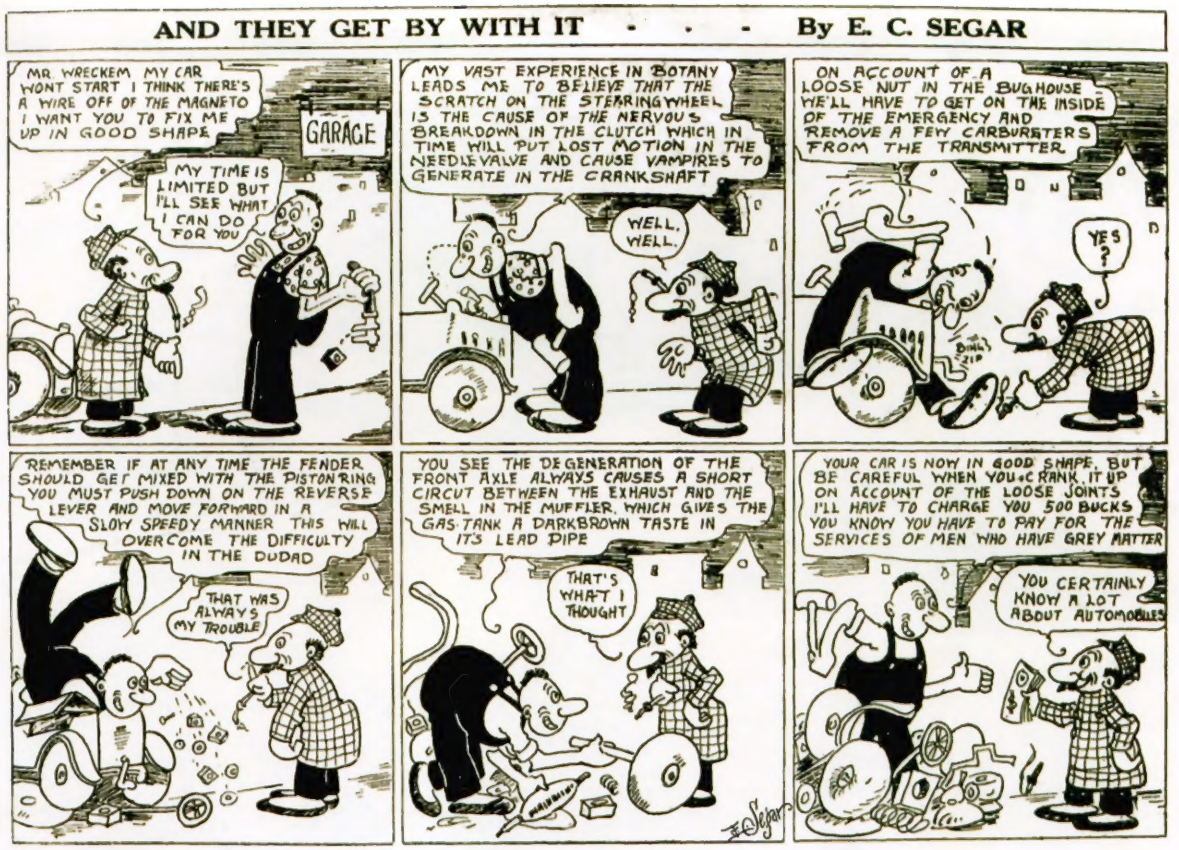
Il primo Braccio di Ferro, dopo il *look* poco simpatico degli inizi, cambia la sua divisa marinara e affila il volto, che resta quasi costantemente serio, come quello del comico del cinema muto Buster Keaton. Eccolo in una frenetica scena di danza nella tavola domenicale del 23 marzo 1930.

Il "francobollone" nel quale Beppi Zancan annuncia trionfalmente la pubblicazione delle prime strisce con Popeye sul *Mago* del marzo 1979.

le imprese dell'esordiente Popeye. Naturalmente questi racconti a fumetti rivelano l'età che hanno, come di epoche passate parlano quelli di Charles Dickens o di Mark Twain. Ma non presentano le micidiali rughe dell'invecchiamento che affliggono e affliggeranno tanti comics, oggi illeggibili, concepiti in tutto il mondo nei decenni seguenti al 1929. Nè è mattatore Castor Oyl, un tappetto dal carattere ispido, pervaso di un nervosismo alla Louis de Funès, non ancora votatosi alla professione di investigatore privato. Giusto al termine di questo episodio dedicato alla pennuta Berenice viene introdotto Popeye, un marinaio che sulle prime, pur nella sua manifesta rozzezza, si limita a proferire qualche parola storpiata, qualche espressione slangata. Siamo lontani dall'inanellamento di strafalcioni, di *gaffe* e di imprecazioni che Segar, il suo creatore, amerà mettergli in bocca nel periodo migliore delle sue avventure. Per il momento Braccio di Ferro si esprime in modo quasi forbito.

STRISCE RARE O INTROVABILI

Quando queste strisce vengono tradotte in Italia per la prima volta, nel cinquantennale della nascita del guercio navigatore, ne mancano all'appello un buon numero. Innanzitutto sono assenti tutte quelle uscite sui giornali dal 10 settembre 1928 al 16 gennaio 1929. Ma anche svariate altre mancheranno all'appello, non essendo ancora state reperite per ristamparle adeguatamente. Nel 1979, appunto in coincidenza con il primo mezzo secolo di vita di Braccio di Ferro, Beppi Zancan accenna allo stato dell'arte: «*Non c'era miglior modo di celebrare questo cinquantesimo anniversario che pubblicando la prima storia (inedita per l'Italia, e ormai introvabile anche in U.S.A.) del nostro eroe, dalla primissima comparsa di quel fatidico 17 gen-*



Uno dei rari esemplari della serie realizzata da Segar una dozzina di anni prima della creazione di Popeye: *And They Get By With It* (che qualche volta cambia il titolo in *And They're Getting By With It*). Disegnata con uno stile acerbo che si fatica a riconoscere come del Maestro, la cui firma non è ancora accompagnata da un sigaro fumante, la serie esce alla domenica sul quotidiano *Chicago Herald* nella sezione *Humor and City Life*. Le pubblicazioni vanno dal 1° aprile 1917 al 6 gennaio 1918.

naio 1929». Zancan scrive queste parole in apertura del numero marzolino della rivista che dirige per Mondadori, *Il Mago*, ancora ignaro che sarà liquidato dal Colosso di Segrate nel giro di qualche mese, con la cessione conseguente della testata a un altro editore che le garantirà una rapida agonia.

Aggiunge, Zancan, su questa rara avventura di esordio: «*La possibilità di pubblicarla ci è data dalla recente edizione americana della Hyperion Press. I lettori scuseranno qualche nero un po' frusto: sappiamo che gli stessi editori americani hanno fatto una fatica maledetta a reperire le strisce sui quotidiani d'epoca, in quanto non esisteva in tutto il mondo una serie completa di questo non poi tanto antico materiale. Agli inizi il "Thimble Theatre" era pubblicato su pochi giornali di provincia, di cui a stento si è salvata una copia. Tant'è vero che anche l'edizione americana ha, qua e là, dei buchi*». Gli stessi buchi che (lo sottolineeremo strada facendo anche nei prossimi numeri della nostra collana) sopravvivono in precedenti traduzioni italiane e che invece sono stati colmati oggi.

Il volume che state leggendo ci riporta a quei lontani momenti, come pure il prossimo, traboccante di strisce quotidiane in cui Braccio esprime già un certo carattere, pur senza pretendere di essere il centro dell'attenzione della storia.

SE FAI FUMETTI, NON ESISTI

Coglie l'importanza di questo ciclo fumettistico, ascrivendolo senza forse e senza bah! nell'ambito della letteratura, un drappello di intellettuali facenti capo alla rivista di letteratura *L'accalappiacani* (già il titolo ne identifica abbastanza bene la temperie): Daniele Benati, Ugo Cornia e Paolo Nori. Il trio si lamenta giustamente, nella prefazione del quarto numero, un volume quadrotto del novembre 2009, che nelle storie della letteratura non vi sia traccia di Segar.

È platealmente un grosso limite. Chi compila antologie più o meno

Nelle due pagine seguenti, Bud Sagendorf finge di stabilire i luoghi principali nella mappa dell'Ottavo Mare, un'area acquatica a quanto pare misteriosa nella quale si svolgono alcune avventure di Braccio di Ferro. Ho scritto "finge" perché le distanze fra le varie isole sono del tutto prive di realismo, anche prendendo per buoni i minimi indizi presenti nelle storie, o da esse deducibili. A sinistra in basso nella mappa troviamo la famigerata Isola dei Dadi, dove si svolge una parte delle vicende che ruotano intorno alla gallina fischiona Berenice.

ALTO MARE
BASSO MARE
SPINACIUGA DI SOPRA
CHIAMATA UN TEMPO ROCCAVERZA
POPOLAZIONE: UN RE INCAPACE E 16.000 PECORONI
PALAZZO DI RE BLOZO
SPINOLIO
SPINACIUGA DI SOTTO
PROPRIETÀ DI BRACCIO DI FERRO
L'UNICO LUOGO AL MONDO IN CUI ESISTE UN POZZO DI SPINOLIO (LO SPINOLIO È L'OLIO DI SPINACI AD ALTA GRADAZIONE)
ISOLA DEI DADI
È QUI CHE SI SVOLGE LA PRIMA AVVENTURA DI BRACCIO DI FERRO!
CASINO'
BENVENUTI
BUUUUU!
S
E
W
N
SCOGLIO DEL FANTASMA
POPOLAZIONE: IL FANTASMA DI UN PIRATA, CUSTODE DEL LIBRO DEL BOTTINO (IL LIBRO DEL BOTTINO ELENCA I NASCONDIGLI DI TUTTI I TESORI DEI PIRATI)
SCALA: SEI SALTI E UN URLO = UN MIGLIO NAUTICO
BUD SAGENDORF

ALTO MARE

BASSO MARE

SPINACIUGA DI SOPRA
CHIAMATA UN TEMPO ROCCAVERZA
POPOLAZIONE: UN RE INCAPACE
E 16.000 PECORONI

PALAZZO DI
RE BLOZO

SPINOLIO

SPINACIUGA DI SOTTO
PROPRIETÀ DI BRACCIO DI FERRO
L'UNICO LUOGO AL MONDO IN
CUI ESISTE UN POZZO DI SPINOLIO
(LO SPINOLIO È L'OLIO DI SPINACI
AD ALTA GRADAZIONE)

ISOLA DEI DADI
È QUI CHE SI SVOLGE LA PRIMA
AVVENTURA DI BRACCIO DI FERRO!

CASINO

BENVENUTI

BUUUUU!

SCOGLIO DEL FANTASMA
POPOLAZIONE: IL FANTASMA DI UN
PIRATA, CUSTODE DEL *LIBRO DEL BOTTINO*
(IL *LIBRO DEL BOTTINO* ELENCA
I NASCONDIGLI DI TUTTI I TESORI DEI PIRATI)

S

E

W

N

SCALA: SEI SALTI E UN URLO = UN MIGLIO NAUTICO

BUD SAGENDORF

JEEP!

JEEP!

JEEP!

JEEP!

ISOLA DEI JEEP
POPOLAZIONE: 365 JEEP

!

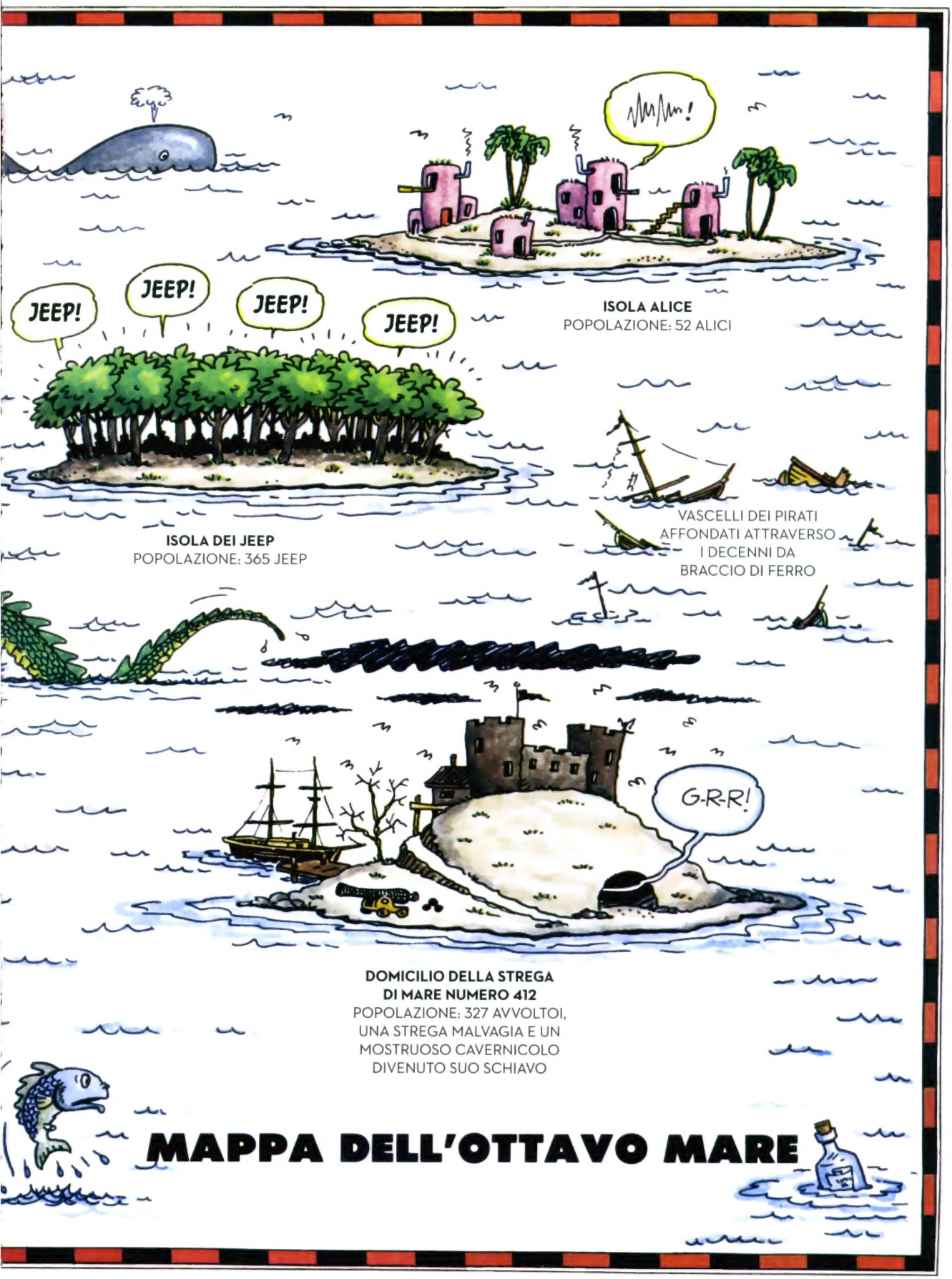
ISOLA ALICE
POPOLAZIONE: 52 ALICI

VASCELLI DEI PIRATI
AFFONDATI ATTRAVERSO
I DECENNI DA
BRACCIO DI FERRO

G-R-R!

DOMICILIO DELLA STREGA
DI MARE NUMERO 412
POPOLAZIONE: 327 AVVOLTOI,
UNA STREGA MALVAGIA E UN
MOSTRUOSO CAVERNICOLO
DIVENUTO SUO SCHIAVO

MAPPA DELL'OTTAVO MARE



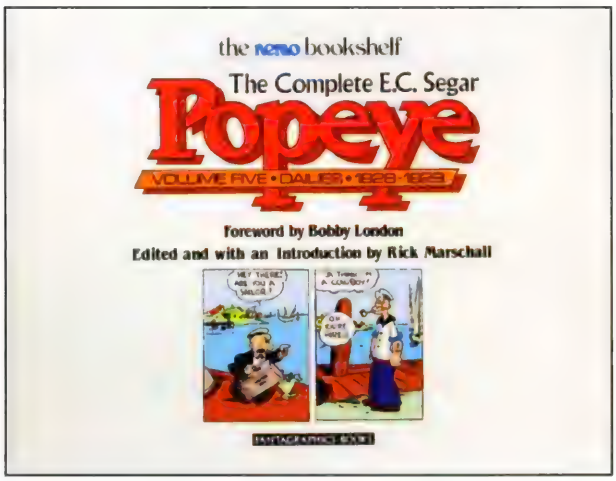
ISOLA ALICE
POPOLAZIONE: 52 ALICI

ISOLA DEI JEEP
POPOLAZIONE: 365 JEEP

VASCELLI DEI PIRATI AFFONDATI ATTRAVERSO I DECENNI DA BRACCIO DI FERRO

DOMICILIO DELLA STREGA DI MARE NUMERO 412
POPOLAZIONE: 327 AVVOLTOI, UNA STREGA MALVAGIA E UN MOSTRUOSO CAVERNICOLO DIVENUTO SUO SCHIAVO

MAPPA DELL'OTTAVO MARE



Cover del quinto volume della collana statunitense degli anni Ottanta *The Complete E.C. Segar Popeye*, edita dalla Fantagraphics Books con la prefazione di Bobby London, cartoonist della striscia quotidiana dedicata al clan di Braccio di Ferro. Il libro, che contiene tra le altre la prima storia di Popeye (pur giungendo nella collana dopo altri quattro), è a cura dell'esperto, collezionista e saggista Rick Marschall, anche fondatore della rivista di critica e approfondimento sui comics *Nemo*. Per questa ragione la "sottocollana" dedicata a Segar è inserita in quella di più ampio respiro chiamata *The Nemo Bookshelf*.

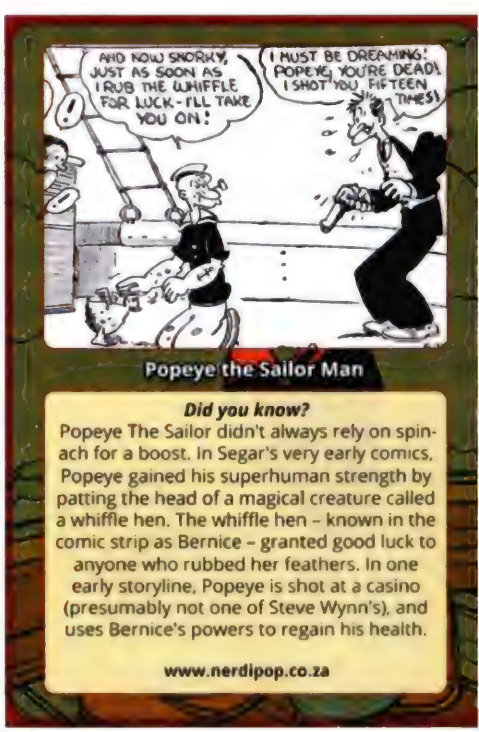
didattiche, poiché è quasi sempre munito di paraocchi, non considera l'arte della narrazione (e la qualità dei suoi risultati) in senso ecumenico e intermediale, ma solo puntando sulla parola scritta e, se possibile, scritta in un libro (anche i periodici sono spesso lasciati fuori dall'uscio solo perché penalizzati dal contenitore che ospita i testi). Come avviene, per esempio, per George Herriman (*Krazy Kat*), Charles Schulz (*Peanuts*), Al Capp (*Li'l Abner*), Walt Kelly (*Pogo*), Floyd Gottfredson e i suoi colleghi, Bill Walsh in testa (*Mickey Mouse*), Carl Barks (la famiglia dei Paperi), Don Rosa (*Uncle $crooge* e dintorni) e per altri esponenti del fumetto americano classico, nemmeno a Segar viene data la dovuta considerazione, perché si occupa di fumetti e non di "parola scritta priva di immagini"; *«a pensare a Braccio di Ferro»*, osserva *L'accalappiacani*, *«più che a Kafka o Svevo o Joyce o Proust o Anton Čechov, vengono in mente delle lattine di spinaci»*. Come se i comics fossero sottocultura per la loro stessa natura, come se dovessero essere valutati per i loro pregi all'interno di una loro specifica "riserva indiana", puniti dai soloni della letteratura scritta che decretano da decenni, più o meno indisturbati, un miope apartheid.

IL LETTORE ARRENDEVOLE

Perché, invece, Segar è grande e merita di diritto un posto nella storia delle letteratura? Abbiamo ancora molti episodi per dimostrarlo: storie classiche, esilaranti, sorprendenti. Intanto, Benati, Cornia e Nori, o più probabilmente uno solo di loro tre, provano a dimostrare in cosa consiste la capacità inspiegabile e trascinante di far ridere di cui è capace il cartoonist di Chester.

«In Segar questa spinta comica è evidente nel tratto del suo disegno, nel modo in cui delinea le espressioni facciali e nell'invenzione dei personaggi. E poi nel riportare il tutto a una dimensione infantile, nel mettere in moto un meccanismo narrativo e figurativo capace di far ridere un bambino, sicuro probabilmente come era che ciò di cui può ridere un bambino può ridere anche un adulto. Segar infatti ha riportato l'umorismo alla base, facendo appello alle leggi più semplici che regolano questo meccanismo umano che si manifesta appunto nell'età dell'infanzia, e quasi obbedendo alla teoria di Freud secondo cui il riso non è altro che un recupero di ciò che proprio nell'infanzia ci arrecava piacere. E quello che è strabiliante nelle sue storie è proprio l'arrendevolezza che produce nel lettore, indotto fin da subito a seguirlo dovunque egli vada e a tirare una gran risata senza porsi il problema del perché di quel riso che gli sgorga dalle viscere».

Luca Boschi



Anche la rete dedica spazio alla gallina fischiona, ricordando (nel sito Nerdipop) che all'inizio Braccio di Ferro trae la sua forza non dagli spinaci, ma dalle carezze che somministra a Berenice sfiorandole le ridicole penne che le spuntano sulla testa.

SEGAR

POPEYE®

BERENICE, LA GALLINA FISCHIONA AFRICANA

La prima apparizione di Braccio di Ferro, nella striscia di *Thimble Theatre* in edicola sui quotidiani americani il 17 gennaio 1929. Una nuova epoca sta per aprirsi.

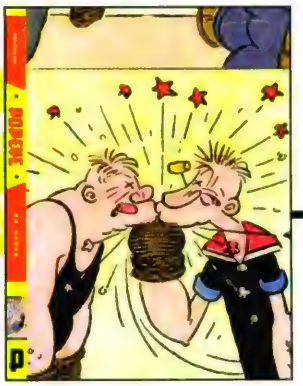
La gallina fischiona italiana

Berenice the Whiffle Hen

Strisce quotidiane dal 10 settembre 1928 al 17 gennaio 1929

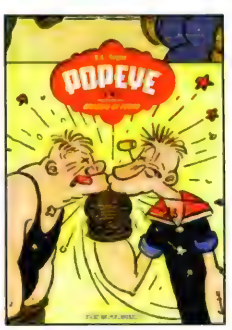
Le prime imprese di Braccio di Ferro giungono anche in Italia molto tardivamente, addirittura mezzo secolo dopo la loro pubblicazione negli Stati Uniti. Nonostante la grande popolarità del personaggio, che nel 1979 è in edicola (da oltre tre lustri) con varie pubblicazioni a lui intestate, solo in quell'anno, con la coincidenza delle celebrazioni del cinquantesimo compleanno, qualcuno si prende la briga di mostrare ai lettori italiani com'era davvero il primo Popeye.
Nel marzo 1979, così, il mensile *Il Mago* pubblica un po' delle prime strisce del marinaio con un occhio solo. Non lo fa, tuttavia, cominciando dall'inizio dell'avventura di Berenice, la gallina fischiona, che riproduciamo per intero nelle pagine seguenti, ma solo dalla striscia del 17 gennaio 1929, che nel presente volumetto è pubblicata a pagina 85.
La stessa politica è adottata nel luglio 1999 dalla Rizzoli/RCS (etichetta BUR, che sta per Biblioteca Universale Rizzoli) per *Braccio di Ferro*, primo volume della collana antologica *I classici del Fumetto* a cura di Luigi Codazzi. Il libro, presentato dal conduttore televisivo e telecronista sportivo Rino Tommasi, raccoglie le strisce di *Thimble Theatre* che vanno dal 17 gennaio 1929 al 12 marzo seguente, per poi passare ad avventure più recenti di Braccio di Ferro.
La prima uscita in Italia dell'episodio completo della gallina fischiona si deve quindi al volume *Popeye* pubblicato in Italia dalla Planeta DeAgostini nel 2007, con l'accurata traduzione di Alessandro Lanzuisi e Fabrizio Mazzotta. Il volume riprende quello analogo uscito un anno prima con il titolo *"I Yam What I Yam"*, pubblicato dalla casa editrice Fantagraphics Books Inc. a cura di Gary Groth e dell'indimenticato Kim Thompson. I materiali di base, molto rari e qua e là abbastanza imperfetti dal punto di vista della nitidezza, sono in massima parte frutto dell'amorosa raccolta effettuata da Bill Blackbeard e dalla San Francisco Academy of Comic Art. Chi, come noi, lavora in questo settore da ricercatore sa quanto sia arduo, talvolta, trovare la singola striscia o il singolo albo per poterlo restaurare e ripubblicare in un contesto (magari) già di difficile reperimento. Sul *Mago* Beppi Zancan afferma che anche nelle ristampe americane ci sono diversi "buchi", dovuti appunto alla difficoltà di rintracciare quella tale striscia o quella talaltra tavola.
Sul suo mensile fa il possibile, ristampando ciò che gli giunge dagli *States*. E purtroppo qualche altra mancanza si nota anche nella migliore fra tutte le pubblicazioni italiane precedenti alla nostra: quella della casa editrice Comic Art per il volume numero 142 della collana *New Comics Now*, del settembre 1985. Del ciclo nel quale Braccio di Ferro debutta mancano le strisce del 13, 14, 15 e 16 marzo 1929, che i nostri lettori troveranno invece sul volume diciassettesimo della presente collana.

Infine, con il titolo *Berenice la gallina fischiona*, l'episodio compare, con la traduzione di Daniele Benati e Paolo Pergola, sul "settemestrale di letteratura comparata al nulla" *L'accalappiacani* n. 4 del novembre 2009, pubblicato da DeriveApprodi, casa editrice romana di larghissime vedute, nata dall'esperienza dell'omonima rivista che, dal 1992, ha tentato *«di ripensare le condizioni, lo stile e le forme di una critica del presente politico, sociale e culturale»*. Giustamente, anche Braccio di Ferro respira questo clima.



Copertina del sontuoso primo volume, dal significativo titolo *"I Yam What I Yam"*, pubblicato nel 2006 dalla casa editrice Fantagraphics Books Inc. di Seattle, che raccoglie i materiali originari della saga di Braccio di Ferro di Segar, a cominciare dall'episodio della Gallina fischiona africana.

Il volume Braccio di Ferro (1999) della BUR, apripista (a suon di pugni) della collana antologica *I classici del Fumetto* a cura di Luigi Codazzi.



Versione italiana del primo volume della Fantagraphics sopra citato, pubblicata in Italia dalla Planeta DeAgostini, che nel 2007 acquista i diritti per riprodurre anche nello Stivale la collana originaria. Ma le pubblicazioni si interromperanno dopo la seconda uscita, precedendo la chiusura nel nostro Paese della casa editrice italo-spagnola. La versione italiana è conforme all'americana, anche se, come si vede, in copertina si preferisce inserire il titolo: *Popeye volumen* [sic] *uno Braccio di Ferro*.

SALVE, ZIO LUBRY! QUANDO SEI ARRIVATO IN CITTÀ?
MA TU GUARDA SE NON È LO ZIO LUBRY, ARRIVATO DALL'AFRICA!
MA CERTO!
1

SALVE, GENTE!
EH! EH! EH! TORNO DALL'AFRICA PIÙ NERA. MI OCCORRE UNA VACANZA!
LUBRY KENT OYL
2

EHI, ZIO! COS'HAI IN QUELLA CASSETTA? UN REGALO?
3

IN QUESTA SCATOLA C'È IL VOLATILE PIÙ BIZZARRO CHE SIA MAI ESISTITO... NESSUN ESSERE UMANO O ANIMALE È MAI STATO IN GRADO DI CATTURARNE O UCCIDERNE UNO!
4

SÌ, MA... SE NON SI POSSONO CATTURARE, TU COME HAI FATTO?
VOI DIMENTICATE CHE LUBRY FIKANT OYL È PARTICOLARMENTE SVEGLIO E PIENO DI RISORSE... L'HO ALLEVATA PARTENDO DA UN UOVO!
5
SEGAL

QUESTO È UN UCCELLO DELLA FAMIGLIA DEI FIIITNI!
PERCHÉ NON APRI LA SCATOLA, ZIO? COME SI CHIAMA?
1

BERENICE!
2

BERENICE! ALLORA È UNA FEMMINA!
CERTO, UNA FEMMINA!
3

NON ESISTONO GALLINE FIIITNE MASCHI!
④

QUESTO NON PUOI DIRLO, ZIO! NON PUOI PROPRIO DIRLO!
E INVECE SÌ!
⑤

I MASCHI SONO GALLI FIIITNI!
⑥
SEGAR

DICI CHE È UN UCCELLO BIZZARRO!
ESATTAMENTE!
①

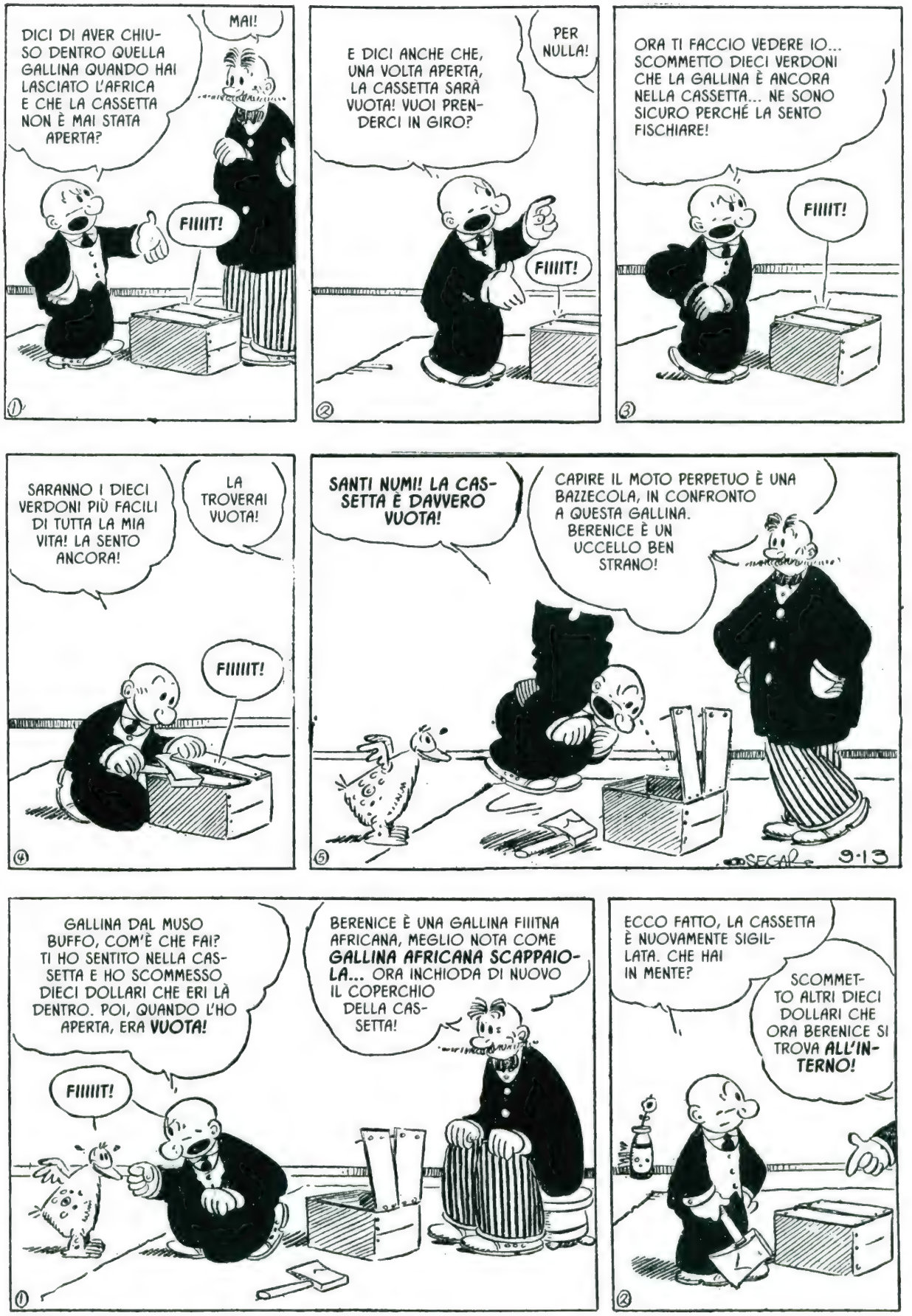
BE', APRIAMO LA CASSETTA E DIAMOCI UN'OCCHIATA!
②

NON È NELLA CASSETTA!
ZIO, MI STAI FORSE PRENDENDO IN GIRO?

L'HO MESSA IN QUESTA CASSETTA E HO CHIUSO IL COPERCHIO PRIMA DI LASCIARE L'AFRICA...

...E DA ALLORA LA CASSETTA NON È STATA MAI APERTA. TUTTAVIA, SONO CERTO CHE BERENICE NON SIA LÀ DENTRO!
FESSERIE!
⑤

COSA VUOI FARCI CREDERE, ZIO?
L'HAI PORTATA DALL'AFRICA, EPPURE NON È LÌ DENTRO?
NON È UNO SCHERZO!
⑥
SEGAR


DICI DI AVER CHIUSO DENTRO QUELLA GALLINA QUANDO HAI LASCIATO L'AFRICA E CHE LA CASSETTA NON È MAI STATA APERTA?
MAI!
FIIIIT!
E DICI ANCHE CHE, UNA VOLTA APERTA, LA CASSETTA SARÀ VUOTA! VUOI PRENDERCI IN GIRO?
PER NULLA!
FIIIIT!
ORA TI FACCIO VEDERE IO... SCOMMETTO DIECI VERDONI CHE LA GALLINA È ANCORA NELLA CASSETTA... NE SONO SICURO PERCHÉ LA SENTO FISCHIARE!
FIIIIT!
SARANNO I DIECI VERDONI PIÙ FACILI DI TUTTA LA MIA VITA! LA SENTO ANCORA!
LA TROVERAI VUOTA!
FIIIIIT!
SANTI NUMI! LA CASSETTA È DAVVERO VUOTA!
CAPIRE IL MOTO PERPETUO È UNA BAZZECOLA, IN CONFRONTO A QUESTA GALLINA. BERENICE È UN UCCELLO BEN STRANO!
SEGAR 9-13
GALLINA DAL MUSO BUFFO, COM'È CHE FAI? TI HO SENTITO NELLA CASSETTA E HO SCOMMESSO DIECI DOLLARI CHE ERI LÀ DENTRO. POI, QUANDO L'HO APERTA, ERA VUOTA!
FIIIIIT!
BERENICE È UNA GALLINA FIIITNA AFRICANA, MEGLIO NOTA COME GALLINA AFRICANA SCAPPAIOLA... ORA INCHIODA DI NUOVO IL COPERCHIO DELLA CASSETTA!
ECCO FATTO, LA CASSETTA È NUOVAMENTE SIGILLATA. CHE HAI IN MENTE?
SCOMMETTO ALTRI DIECI DOLLARI CHE ORA BERENICE SI TROVA ALL'INTERNO!

E VA BENE, CI STO. E QUESTA VOLTA VINCERÒ IO, PERCHÉ HO GUARDATO DENTRO LA CASSETTA PRIMA DI INCHIODARE IL COPERCHIO!
3

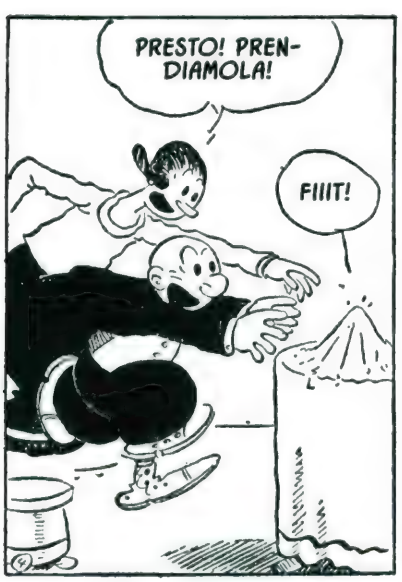
ORA RIAPRILA! E RICORDA LA SCOMMESSA!
4

COME DICEVO PRIMA... BERENICE È UN VOLATILE PARECCHIO INSOLITO!
MI VENISSE UN ACCIDENTE!
FIIIT!
5
SEGAL

EHI, SORELLINA, CHE NE PENSI DI BERENICE? LO ZIO DICE CHE È UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA!
1

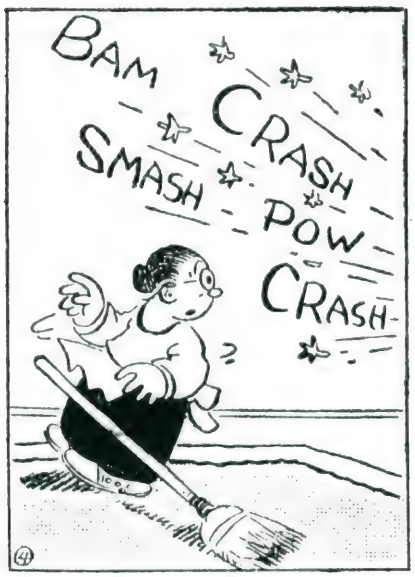
DOV'È FINITA?
SPARITA?!
2

ECCOLA! SI NASCONDE SOTTO LA TOVAGLIA DEL TAVOLO!
3


PRESTO! PRENDIAMOLA!
FIIIT!
4

ACCIDENTI, CHE VELOCITÀ! GUARDA... ADESSO È SOTTO IL TAPPETO!
SOPRANNATURALE!
E NON AVETE VISTO ANCORA NIENTE!
FIIIT!
5
SEGAL

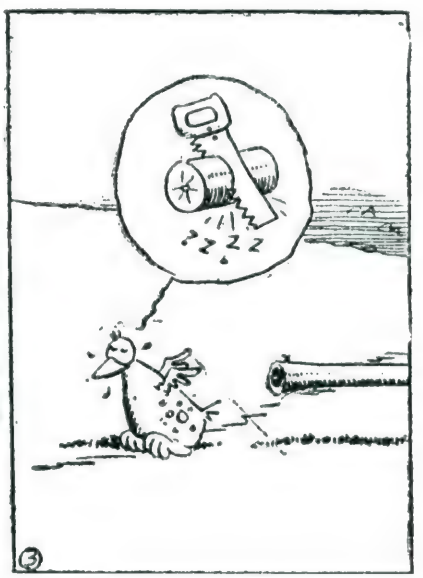
CASTOR, SCOMMETTO CINQUE VERDONI CHE BERENICE È DENTRO QUESTO VASO!
MI CREDI SCEMO? NON PUÒ ESSERE LÌ DENTRO, LO SAI!
BE', ALLORA SCOMMETTO LA STESSA CIFRA CHE NON È QUI DENTRO!
ZIO, CON TE POSSO FARE SOLTANTO UNA SCOMMESSA... DIECI BEI DOLLARI CHE LA TUA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA NON È IN QUESTA CASSAFORTE!
SCOMMESSA ACCETTATA! AVANTI, APRI LA CASSAFORTE!
PAGA!
FIIIT!
© 1928 by King Features Syndicate, Inc. Great Britain rights reserved
ZIO, PARLAVI SUL SERIO, DICENDO CHE MI AVRESTI DATO MILLE DOLLARI SE IO FOSSI RIUSCITO A UCCIDERE BERENICE?
CERTAMENTE!
CI HANNO PROVATO DEGLI UOMINI PIÙ IN GAMBA DI TE E HANNO FALLITO TUTTI!
SONO SOLO UN SACCO DI BUFALE!
AH! SEMBRA ADDORMENTATA! RAGAZZI, MILLE VERDONI!

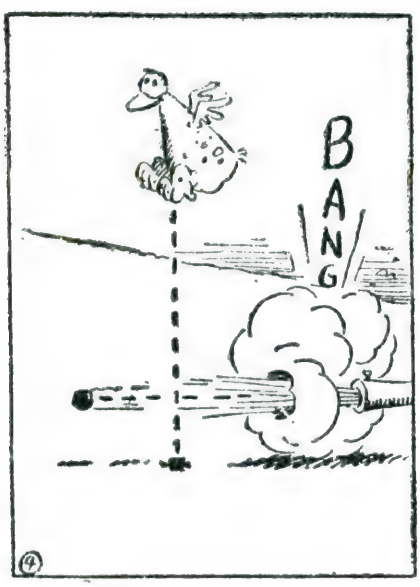

BAM
CRASH
SMASH
POW
CRASH
④

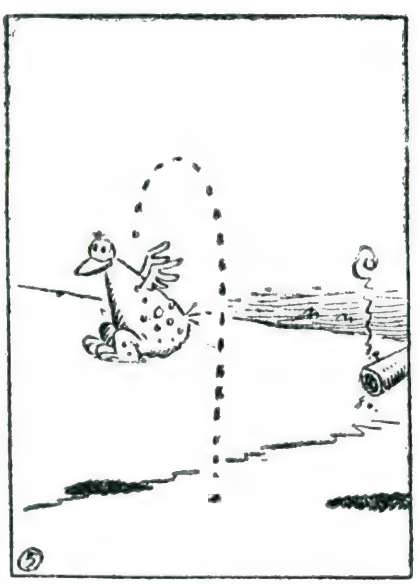
ANDIAMO, BERENICE!
CHE COSA DIAVOLO TI È SALTATO IN TESTA? COSA CREDEVI DI FARE, EH?
FIIIIIT!
⑤
SECAR

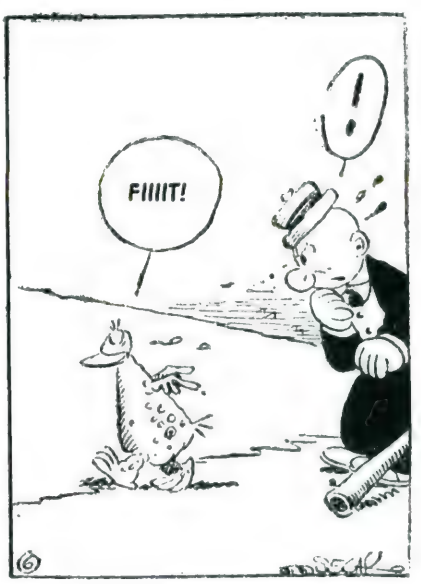
MAMMA, PERCHÉ CREDI CHE LO ZIO ABBIA OFFERTO MILLE DOLLARI A CASTOR, SE RIESCE A UCCIDERE BERENICE?
FORSE QUELLA GALLINA NON PUÒ ESSERE UCCISA!
①

SEMBRA ADDORMENTATA!
②


③

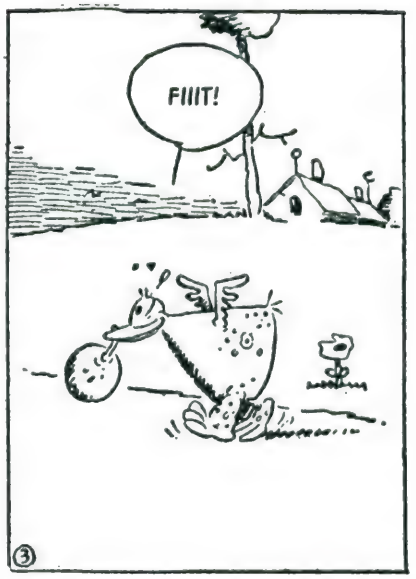

BANG
④

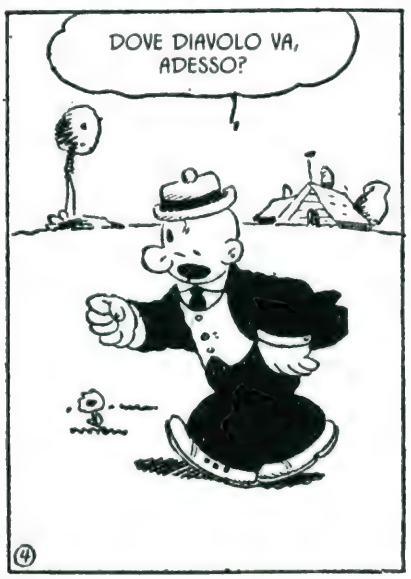

⑤


FIIIIT!
⑥

LO ZIO DICE CHE NON SI PUÒ UCCIDERE UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA. VEDREMO... HO SPRUZZATO UN **VELENO** SU QUESTA BELLA MELA ROSSA. UNA SOLA BECCATA E SARÀ BELLA CHE MORTA!
①

TIENI, BERENICE, VECCHIA MIA... GUARDA CHE BELLA MELA ROSSA TI HO PORTATO!
②

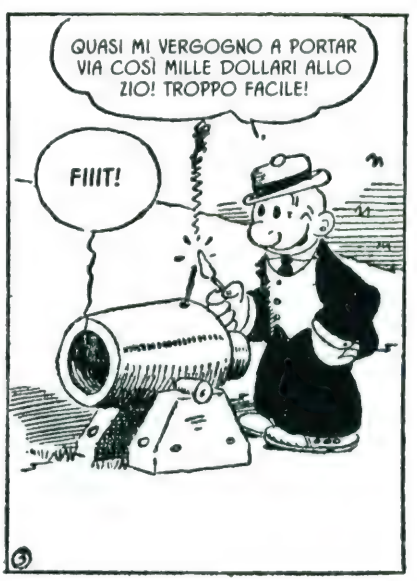

FIIIT!
③


DOVE DIAVOLO VA, ADESSO?
④

CHE IO SIA DANNATO! LAVA VIA IL VELENO!
⑤

INTENDI VERAMENTE DARE MILLE DOLLARI A CASTOR, SE RIESCE A UCCIDERE QUELLA TUA GALLINA?
CERTO. VOGLIO DIVERTIRMI UN PO' CON LUI. VEDI, È IMPOSSIBILE UCCIDERE UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA!
①

AVANTI... SALTA QUI DENTRO! C'È UN BEL PO' DI BUON MANGIME PER POLLI!
FIIIT!
②


QUASI MI VERGOGNO A PORTAR VIA COSÌ MILLE DOLLARI ALLO ZIO! TROPPO FACILE!
FIIIT!
③

MA SE LO ZIO È SCIOCCO, PEGGIO PER LUI!
4
BOOM
5
ORA ANDIAMO A RISCUOTERE LA GRANA... COSA C'È DI MEGLIO DI UNO ZIO RICCO E TONTOLONE?
6
MA', PENSI CHE LA GALLINA DI LUBRY SIA DAVVERO IMPOSSIBILE DA UCCIDERE?
SE BERENICE POTESSE ESSERE UCCISA, LO ZIO NON OFFRIREBBE A CASTOR MILLE DOLLARI PER IL SUO FUNERALE. FIKANT OYL È RICCO E TACCAGNO!
1
EHI, ZIO, VIENI QUI! HO APPENA UCCISO LA TUA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA... DAMMI I MILLE DOLLARI!
2
MI STO PROPRIO DIVERTENDO CON CASTOR!
COME HAI FATTO A UCCIDERLA?
3
L'HO MESSA IN UN CANNONE E L'HO RIDOTTA IN MILLE PEZZI! ECCO COME HO FATTO!
4
MA... CHE DIAVOLO...
FIIIT!
TE LO RIPETO: NESSUN ESSERE UMANO PUÒ UCCIDERE BERENICE! RIPROVACI, CASTOR!
5

LO ZIO SI STA DIVERTENDO UN SACCO A MIE SPESE... DICE CHE MI DARÀ MILLE DOLLARI SE RIUSCIRÒ A UCCIDERE BERENICE, LA SUA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA. MA È CONVINTO CHE SIA IMPOSSIBILE!
1

ECCOLA SULL'ORLO DI UNA RUPE ALTA TRECENTO METRI! È LA MIA OCCASIONE!
2

NON PUÒ CAVARSELA! UNA BELLA RINCORSA E LA SPINGO GIÙ!
3

4

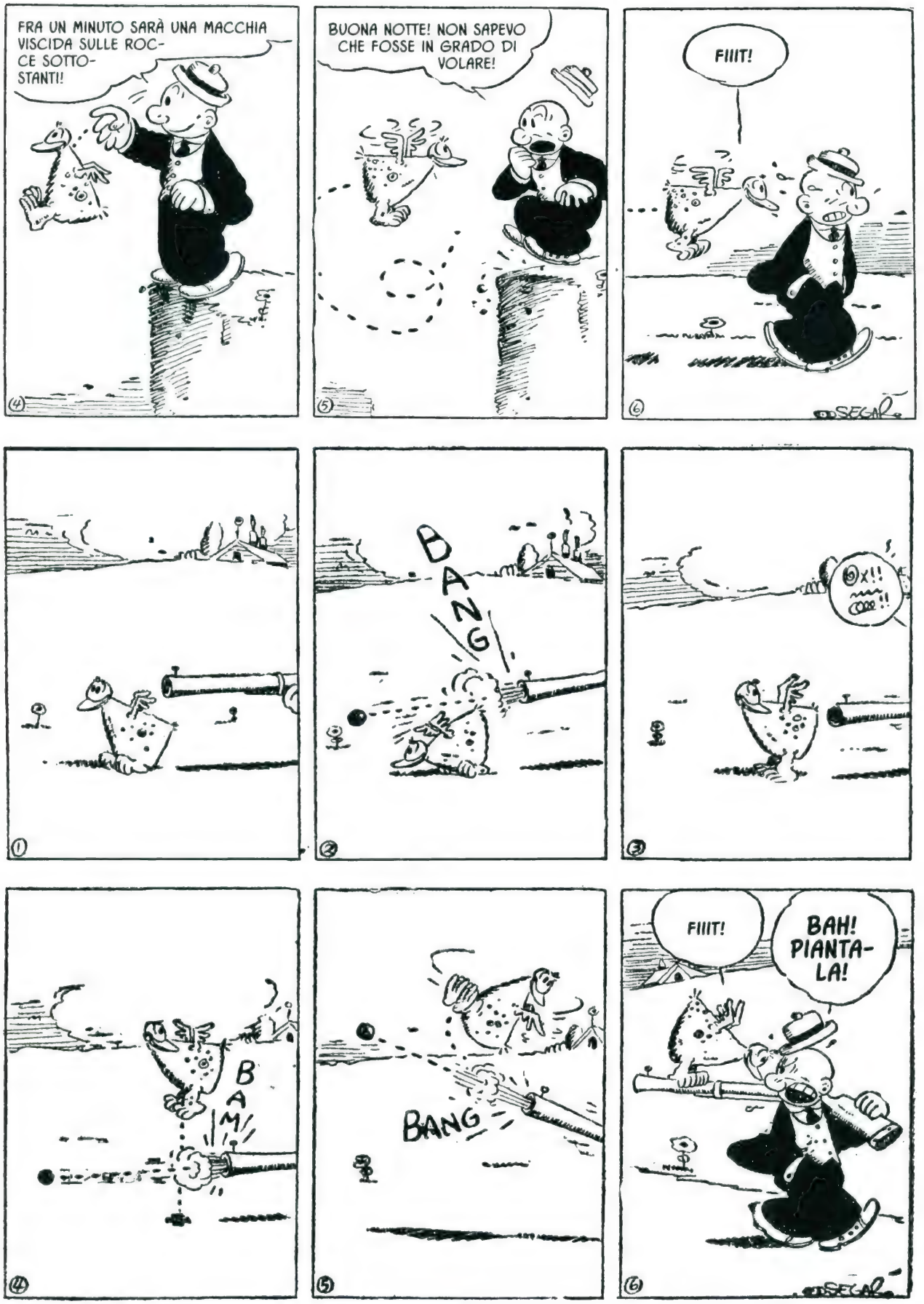
!
5

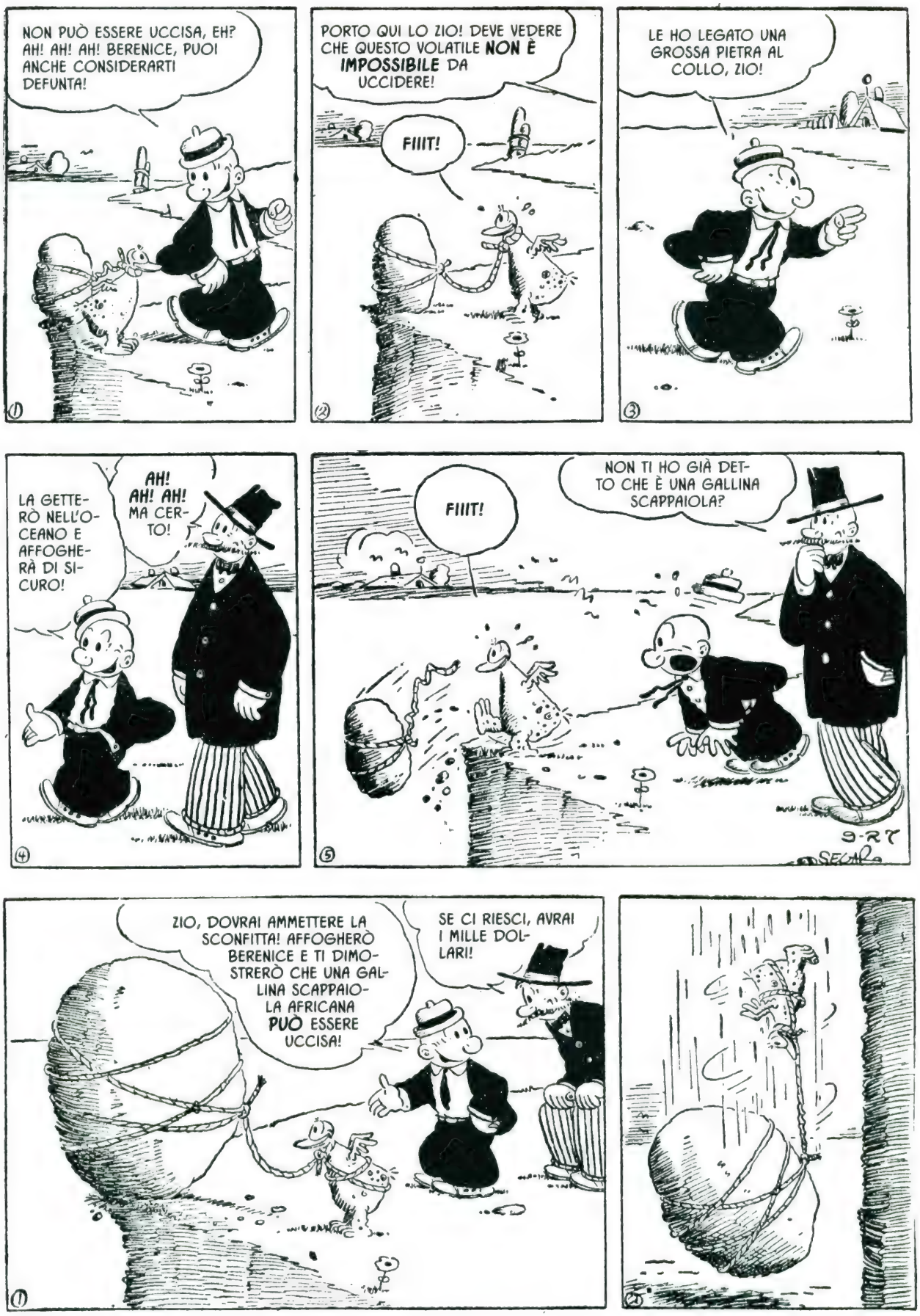
FIIIIT!
@!!x!
6
SEGAR

SÌ, HO PROMESSO MILLE DOLLARI A CASTOR SE RIESCE A UCCIDERE LA MIA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA E MI STO DIVERTENDO UN MONDO AD ASSISTERE AI SUOI TENTATIVI!
DEV'ESSERE UN UCCELLO MALEDETTAMENTE FURBO!
1

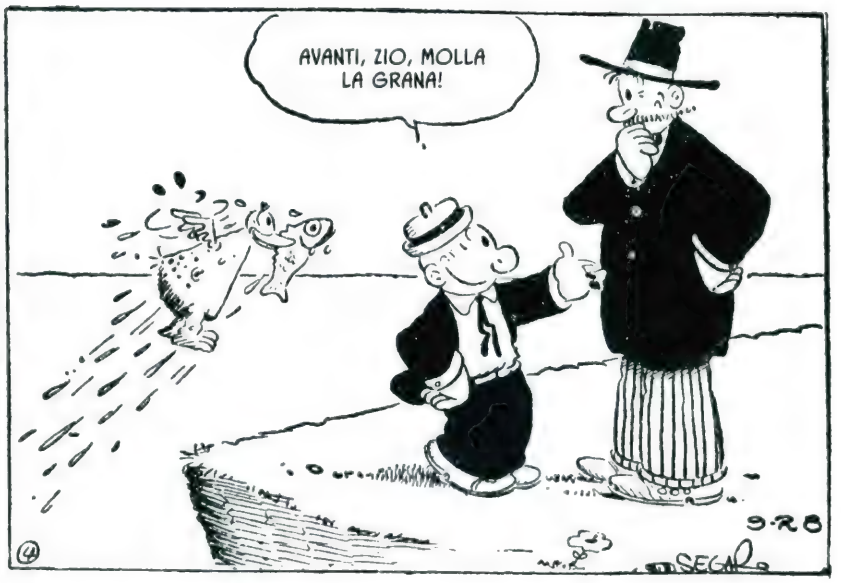
BERENICE, DETESTO FARLO, PERÒ QUEI MILLE DOLLARI MI OCCORRONO. STAI PER PASSARE A MIGLIOR VITA!
2

TI LASCIO CADERE DA QUESTA RUPE ALTA TRECENTO METRI!
3


FRA UN MINUTO SARÀ UNA MACCHIA VISCIDA SULLE ROC-CE SOTTO-STANTI!
BUONA NOTTE! NON SAPEVO CHE FOSSE IN GRADO DI VOLARE!
FIIIT!
SEGAR
BANG
@X!!
BAM
BANG
FIIIT!
BAH! PIANTA-LA!
SEGAR


NON PUÒ ESSERE UCCISA, EH? AH! AH! AH! BERENICE, PUOI ANCHE CONSIDERARTI DEFUNTA!
PORTO QUI LO ZIO! DEVE VEDERE CHE QUESTO VOLATILE **NON È IMPOSSIBILE** DA UCCIDERE!
FIIIT!
LE HO LEGATO UNA GROSSA PIETRA AL COLLO, ZIO!
LA GETTERÒ NELL'OCEANO E AFFOGHERÀ DI SICURO!
AH! AH! AH! MA CERTO!
FIIIT!
NON TI HO GIÀ DETTO CHE È UNA GALLINA SCAPPAIOLA?
ZIO, DOVRAI AMMETTERE LA SCONFITTA! AFFOGHERÒ BERENICE E TI DIMOSTRERÒ CHE UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA **PUÒ** ESSERE UCCISA!
SE CI RIESCI, AVRAI I MILLE DOLLARI!

ECCO FATTO!
SPLASH
3


AVANTI, ZIO, MOLLA LA GRANA!
9-28
SEGAL
4

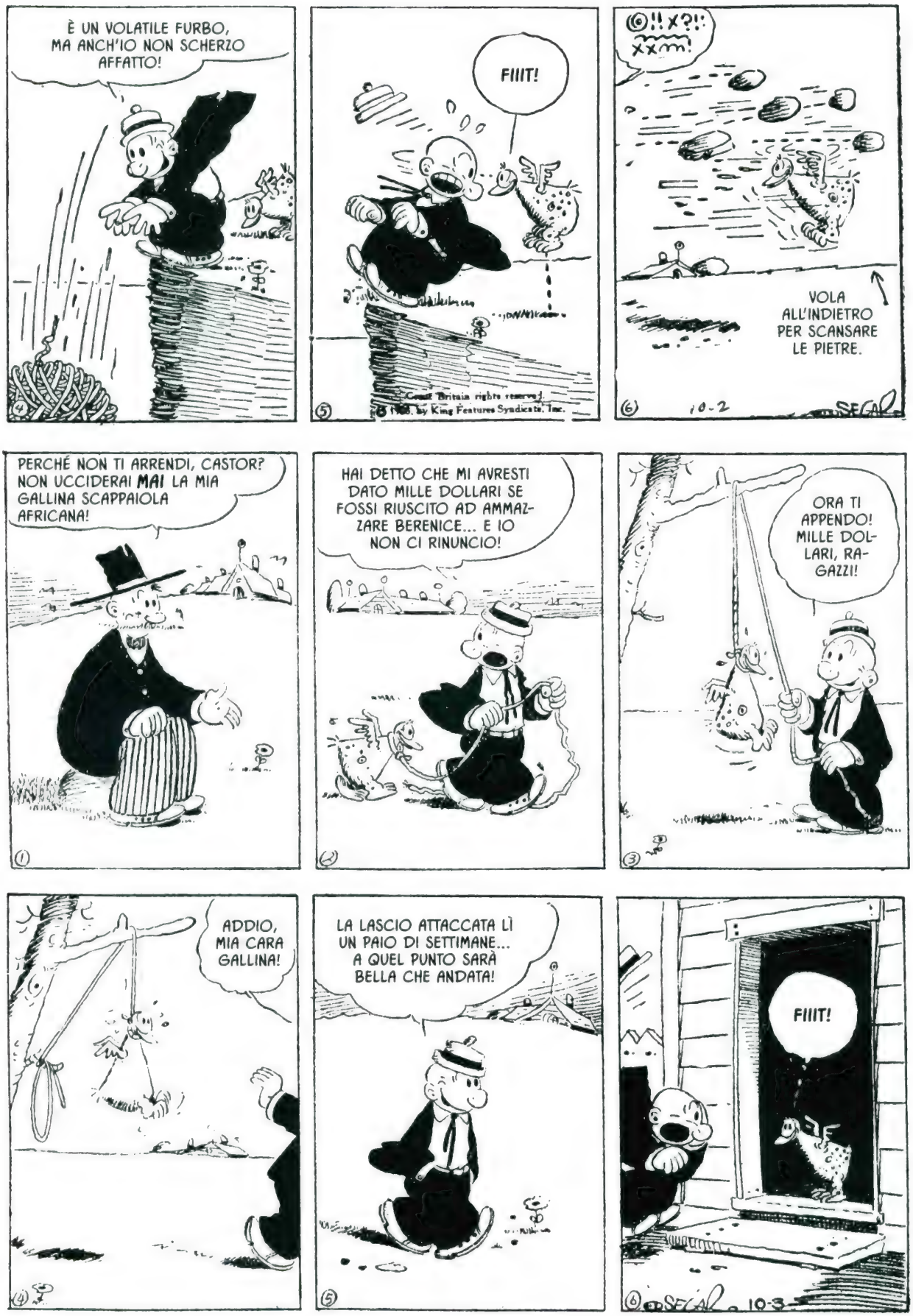
CASTOR HA CERCATO DI UCCIDERE LA GALLINA UNA DOZZINA DI VOLTE, MA INUTILMENTE!
MA DICE CHE NON SI ARRENDE!
HO DETTO CHE, SE FOSSE RIUSCITO A UCCIDERE BERENICE, GLI AVREI DATO MILLE DOLLARI, PERÒ IL MIO DENARO È AL SICURO... QUESTA STRAMBA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA NON PUÒ ESSERE UCCISA!
1

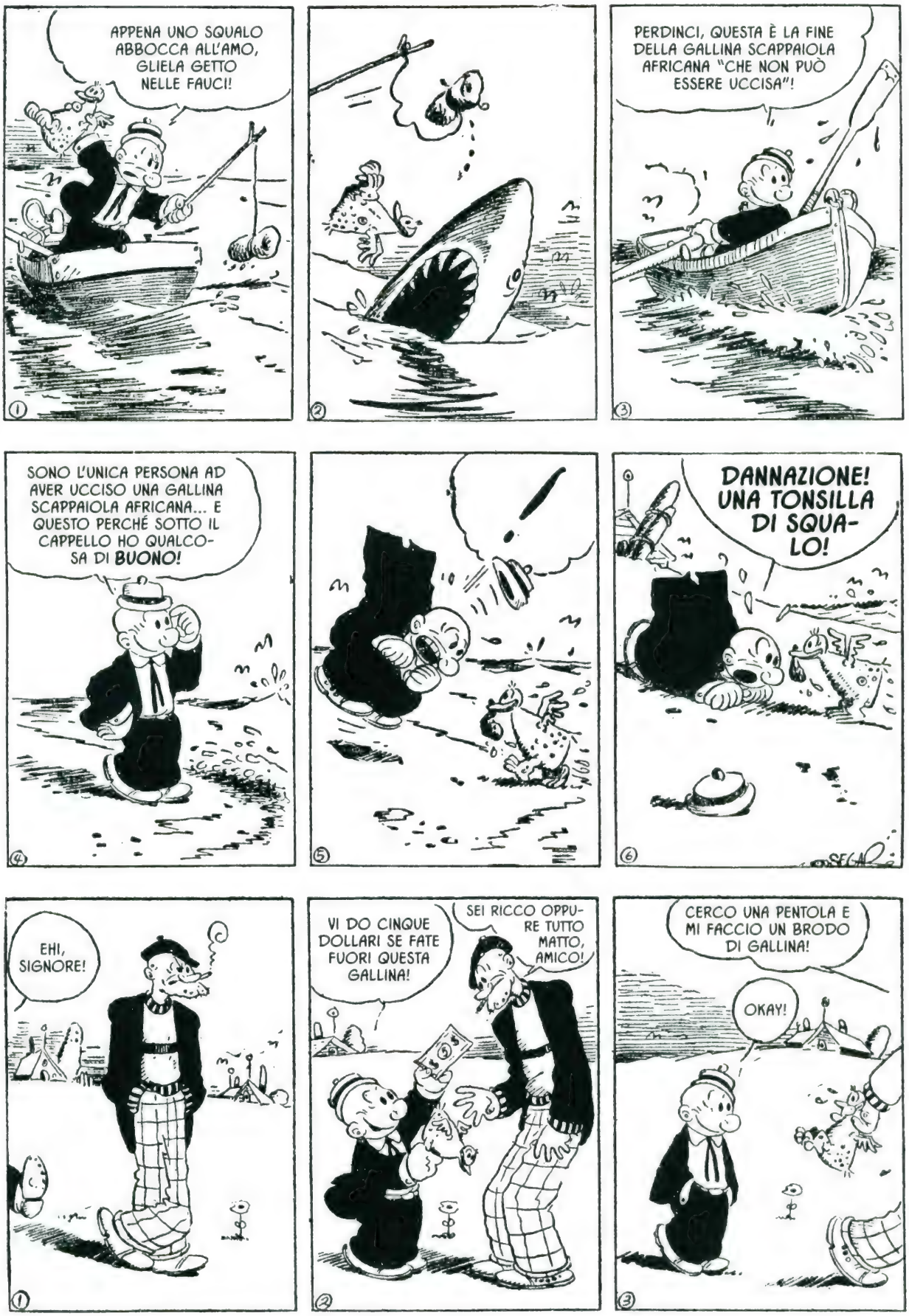
È NELLA STANZA ACCANTO DA UN'ORA. CERCANDO DI DARE DA MANGIARE UN VERME ALLA TUA BESTIOLA!
STRANO, A BERENICE PIACCIONO I VERMI!
MANGIA QUESTO BEL VERME!
2

ANDIAMO A VEDERE PERCHÉ SI RIFIUTA DI MANGIARLO!
3

CERTO! UN VERMONE BELLO GRASSO... APRI LA BOCCA... È UN BEL VERMOTTO! FORZA!
FIIIT!
SEGAL
9-29
4

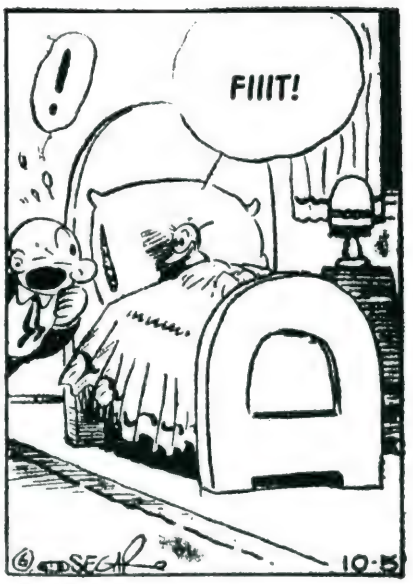
BERENICE, SEI **SPACCIATA!** ORA TI SEPPELLISCO. DIMOSTRERÒ ALLO ZIO CHE UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA PUÒ ESSERE UCCISA!
FIIIT!
AMMETTO CHE È UN VOLATILE PIENO DI RISORSE, MA QUESTA VOLTA NON PUÒ CAVARSELA!
FACILE!
UNA VOLTA SICURO CHE SIA MORTA, LA DISSEPPELLISCO E PRESENTO I SUOI RESTI ALLO ZIO!
FIIIT!
SEGAR
10-1
TI AVVOLGO CON DEGLI STRETTI GIRI DI CORDA IN MODO CHE TU NON POSSA LIBERARTI IN NESSUN MODO!
POI TI LANCIO NELL'OCEANO DA UNA RUPE! DIMOSTRERÒ A MIO ZIO CHE UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA **PUÒ ESSERE UCCISA!**
NON M'IMPORTA CIÒ CHE SI DICE... NULLA AL MONDO PUÒ USCIRE DA QUESTO AMMASSO DI CORDE!


È UN VOLATILE FURBO, MA ANCH'IO NON SCHERZO AFFATTO!
FIIIT!
Great Britain rights reserved.
© 1968, by King Features Syndicate, Inc.
VOLA ALL'INDIETRO PER SCANSARE LE PIETRE.
10-2
SEGAR
PERCHÉ NON TI ARRENDI, CASTOR? NON UCCIDERAI MAI LA MIA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA!
HAI DETTO CHE MI AVRESTI DATO MILLE DOLLARI SE FOSSI RIUSCITO AD AMMAZZARE BERENICE... E IO NON CI RINUNCIO!
ORA TI APPENDO! MILLE DOLLARI, RAGAZZI!
ADDIO, MIA CARA GALLINA!
LA LASCIO ATTACCATA LÌ UN PAIO DI SETTIMANE... A QUEL PUNTO SARÀ BELLA CHE ANDATA!
FIIIT!
SEGAR
10-3


APPENA UNO SQUALO ABBOCCA ALL'AMO, GLIELA GETTO NELLE FAUCI!
PERDINCI, QUESTA È LA FINE DELLA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA "CHE NON PUÒ ESSERE UCCISA"!
SONO L'UNICA PERSONA AD AVER UCCISO UNA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA... E QUESTO PERCHÉ SOTTO IL CAPPELLO HO QUALCOSA DI BUONO!
DANNAZIONE! UNA TONSILLA DI SQUALO!
EHI, SIGNORE!
VI DO CINQUE DOLLARI SE FATE FUORI QUESTA GALLINA!
SEI RICCO OPPURE TUTTO MATTO, AMICO!
CERCO UNA PENTOLA E MI FACCIO UN BRODO DI GALLINA!
OKAY!

HO ASSOLDATO UN TIZIO PER UCCIDERE LA TUA GALLINA SCAPPAIOLA. E LUI LO FARÀ! È UN VERO DURO!
NON LO FARÀ!
④

NELLE SCORSE SETTIMANE HO PERSO UN BEL PO' DI SONNO PER ESCOGITARE LA MANIERA DI UCCIDERE BERENICE. MA ORA È TUTTO SISTEMATO, PERCIÒ QUESTA NOTTE ME NE VADO A LETTO PRESTO!
⑤

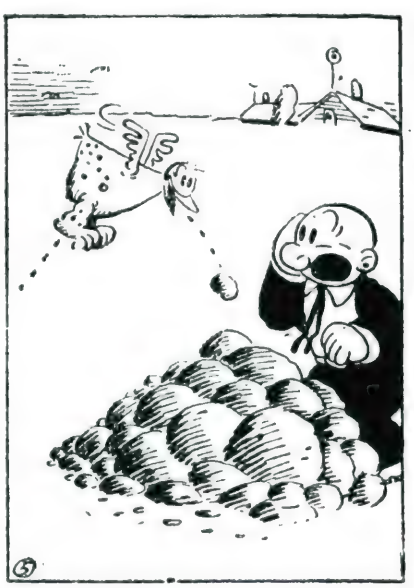

!
FIIIT!
⑥ SEGAR
10·5

LA SEPPELLISCO SOTTO UN MUCCHIO DI PIETRE. NON POTRÀ MAI USCIRNE!
FIIIT!
①

RIMARRÀ LÌ FINCHÉ NON MORIRÀ DI FAME!
②

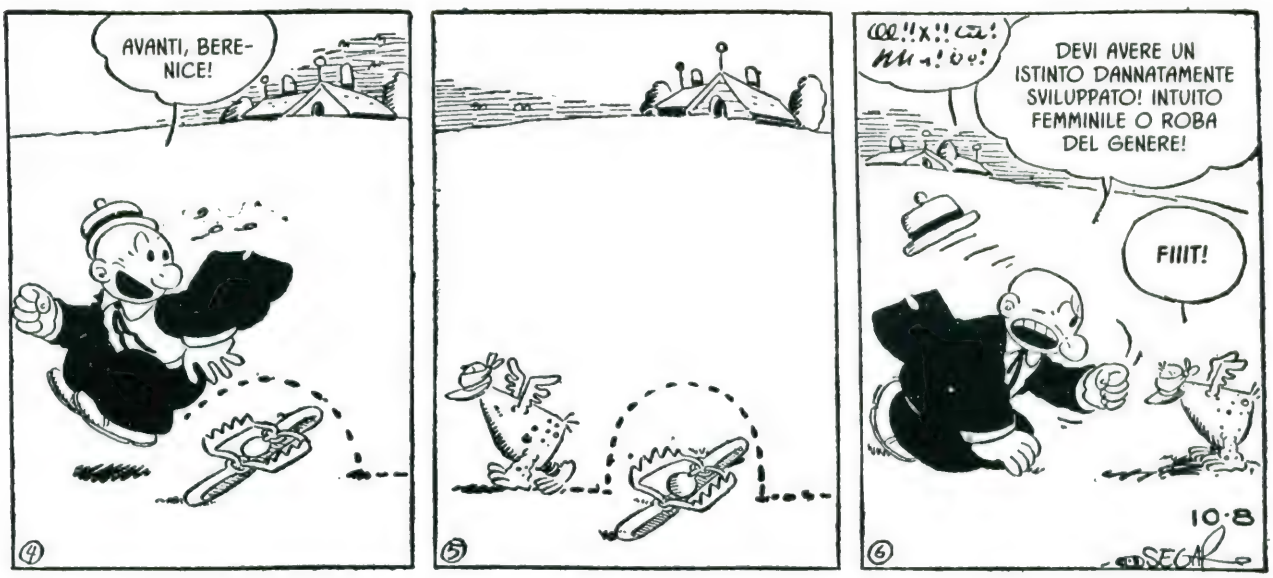
LO ZIO SI SBAGLIA DI GROSSO SE PENSA CHE LA SUA GALLINA SCAPPAIOLA POSSA FARMELA!
③

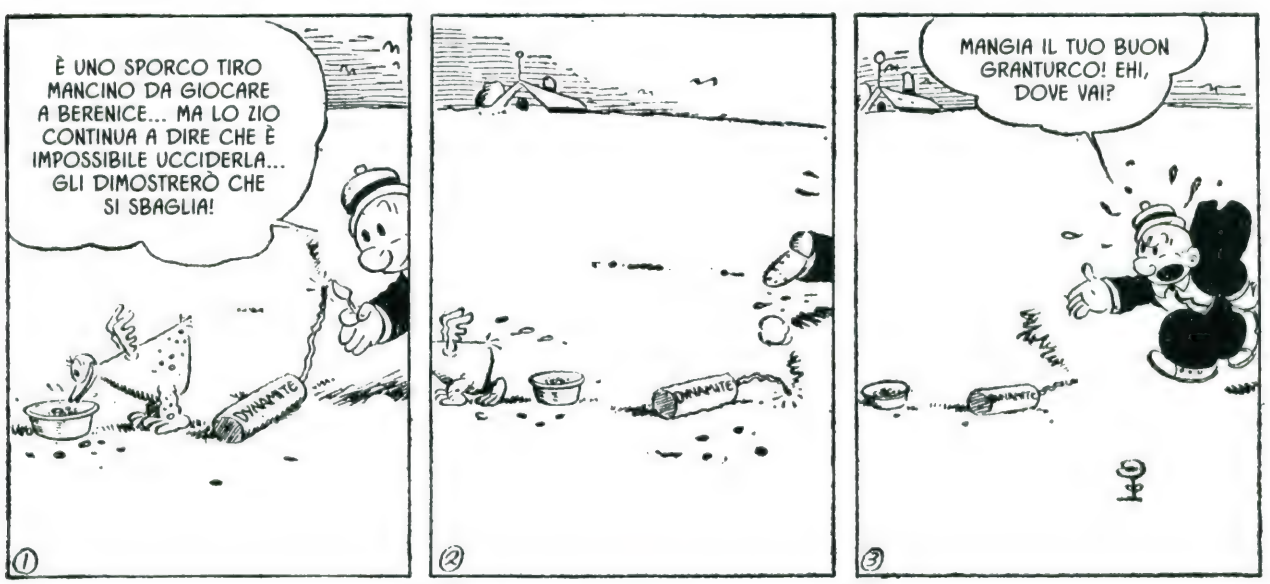
E QUANDO LO RACCONTERÒ RIMARRANNO TUTTI DI STUCCO!
④


⑤

FIIIT!
10·6
⑥ SEGAR

PIAZZO QUESTA PESANTE TRAPPOLA D'ACCIAIO QUI...
ORA LA BENDO E CE LA PORTO!
VIENI, BERENICE, SEGUIMI! DA QUESTA PARTE!
1
2
3

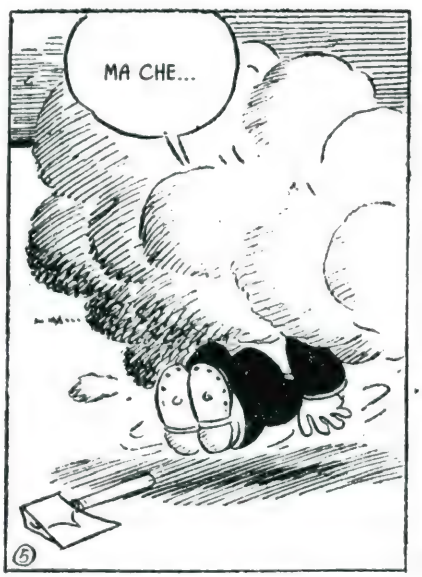

AVANTI, BERENICE!
DEVI AVERE UN ISTINTO DANNATAMENTE SVILUPPATO! INTUITO FEMMINILE O ROBA DEL GENERE!
FIIIT!
10·8
SEGA
4
5
6


È UNO SPORCO TIRO MANCINO DA GIOCARE A BERENICE... MA LO ZIO CONTINUA A DIRE CHE È IMPOSSIBILE UCCIDERLA... GLI DIMOSTRERÒ CHE SI SBAGLIA!
DYNAMITE
MANGIA IL TUO BUON GRANTURCO! EHI, DOVE VAI?
1
2
3

TORNA QUI E MANGIA IL TUO GRANTURCO... NON FARE LA SCIOCCHINA...
DYNAMITE
BANG
FIIIT!
FIIIT! FIIIT!
10-9
SEGAR
CASTOR NON SI ARRENDE, ZIO. DICE CHE DIMOSTRERÀ CHE TI SBAGLI E CHE BERENICE SARÀ DEFUNTA PRIMA DI NOTTE!
NESSUNO PUÒ UCCIDERE UNA GALLINA FIIITNA!
STA PER FARLE L'ELETTRO-SHOCK!
AH! AH! AH!
!?
OH, TU, STRAMALEDETTA!
CHE TI PRENDE, CASTOR?
HO AVUTO UN MUCCHIO DI GUAI E DI SPESE... HO COSTRUITO UNA BELLA, COMODA SEDIA ELETTRICA...
...E LEI NON CI SI SIEDE!
FIIIT!
10-10
SEGAR

BERENICE NE È MOLTO GOLOSA... COSÌ LE HO PREPARATO UN PIATTO DI PALLINE DI GRANO E HO MESSO UNA CARTUCCIA ALL'INTERNO DI OGNUNA DI LORO.
ORA LA PORTO AL CENTRO DEL LAGO E LA GETTO IN ACQUA. COSÌ RIEMPITA DI PIOMBO, NON POTRÀ NUOTARE!
AH! AH! AH!
FINALMENTE CE L'HO FATTA A UCCIDERE LA GALLINA FISCHIONA CHE NON PUÒ ESSERE UCCISA!
FIIIT!
AL DIAVOLO, È INUTILE!
SEGAR
10-11
QUESTA VOLTA SARÒ DAVVERO CRUDELE CON LEI... HO UNA BOMBA LACRIMOGENA! AH! AH! AH! QUANDO SARÀ ACCECATA DALLE LACRIME, LE STACCHERÒ LA TESTA CON UN BALZO!
POOF

TORNA INDIETRO, BERENICE! MI HAI SENTITO?
④


MA CHE...
⑤

FIIIT!
⑥
10·12
SEGAR

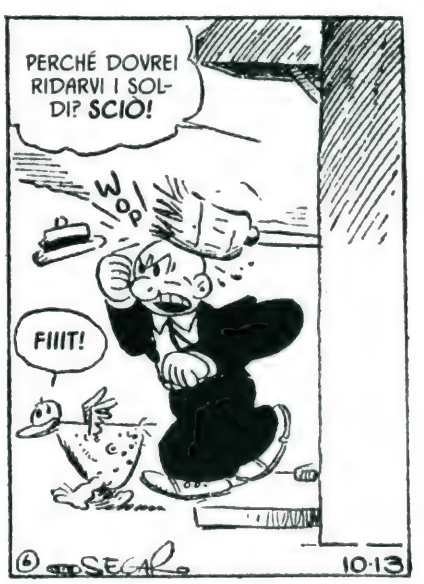
CHE NERVI! BERENICE È ENTRATA IN QUESTA CASA. VADO A PRENDERLA!
①

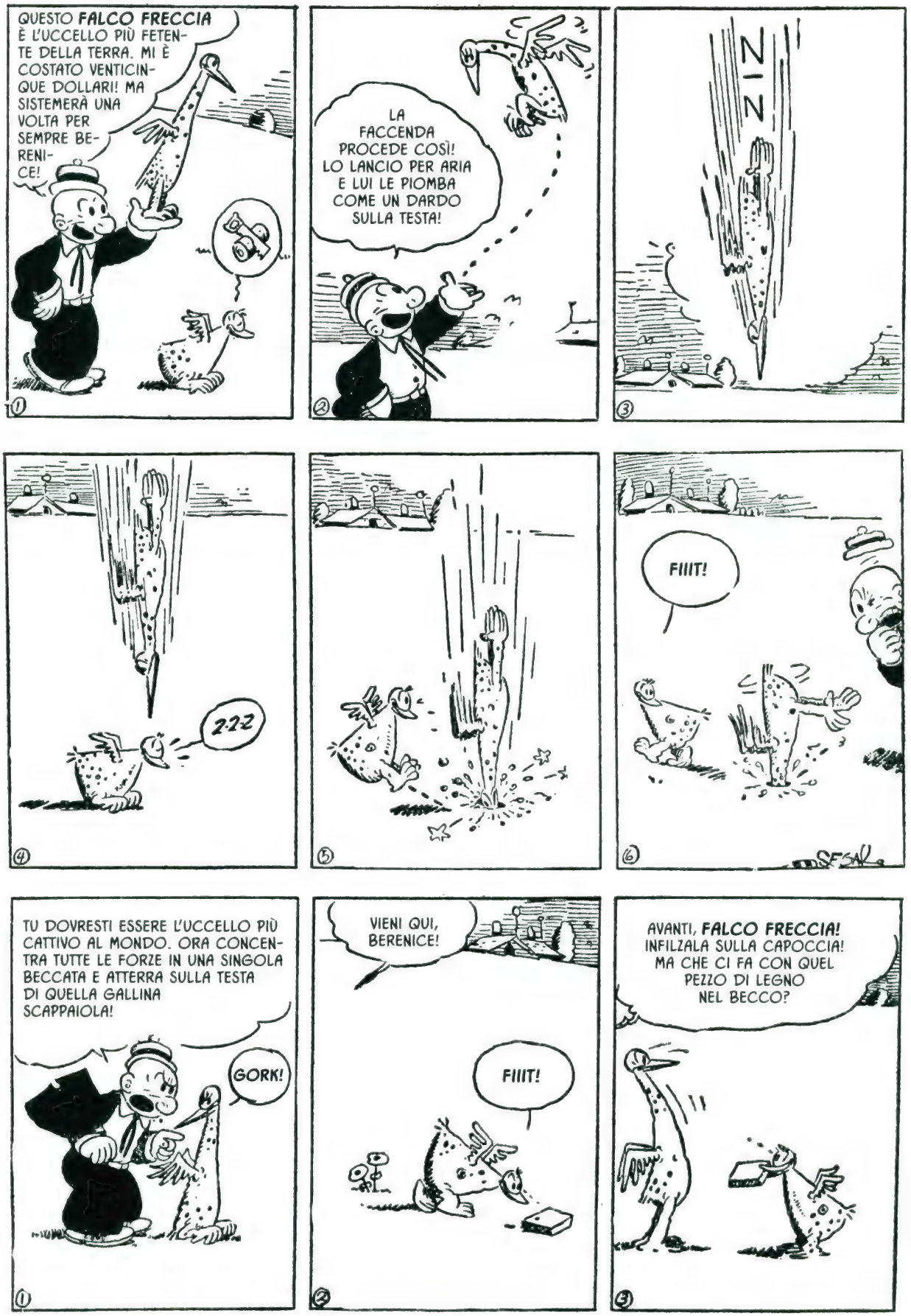
SIGNORA, AVETE APPENA UCCISO QUELLA GALLINA?
CERTAMENTE!
②

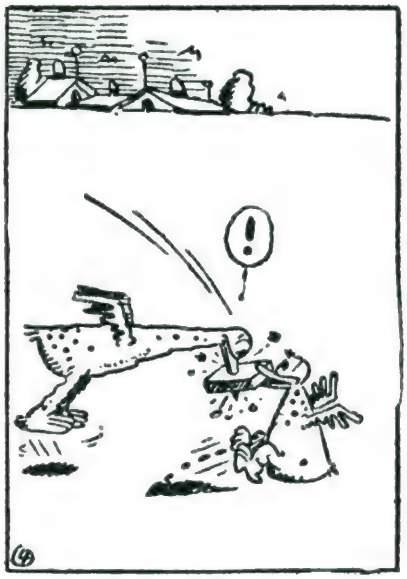
VEDETE, VOGLIO DIMOSTRARE A MIO ZIO CHE UNA GALLINA FISCHIONA PUÒ ESSERE UCCISA. COSÌ, VI DARÒ DIECI DOLLARI PER AVERLA!
③

NON SO DI CHE STIATE PARLANDO, MA PER ME VA BENE!
10
④

EHI! IO PENSAVO AVESTE UCCISO BERENICE!
IO HO UCCISO UNA GALLINA DEL MIO POLLAIO!
10
FIIIT!
⑤


PERCHÉ DOVREI RIDARVI I SOLDI? SCIÒ!
WOP!
FIIIT!
⑥
SEGAR
10·13


QUESTO FALCO FRECCIA È L'UCCELLO PIÙ FETENTE DELLA TERRA. MI È COSTATO VENTICINQUE DOLLARI! MA SISTEMERÀ UNA VOLTA PER SEMPRE BERENICE!
1
LA FACCENDA PROCEDE COSÌ! LO LANCIO PER ARIA E LUI LE PIOMBA COME UN DARDO SULLA TESTA!
2
NZZ
3
2-2-2
4
5
FIIIT!
6
TU DOVRESTI ESSERE L'UCCELLO PIÙ CATTIVO AL MONDO. ORA CONCENTRA TUTTE LE FORZE IN UNA SINGOLA BECCATA E ATTERRA SULLA TESTA DI QUELLA GALLINA SCAPPAIOLA!
GORK!
1
VIENI QUI, BERENICE!
FIIIT!
2
AVANTI, FALCO FRECCIA! INFILZALA SULLA CAPOCCIA! MA CHE CI FA CON QUEL PEZZO DI LEGNO NEL BECCO?
3


!
④

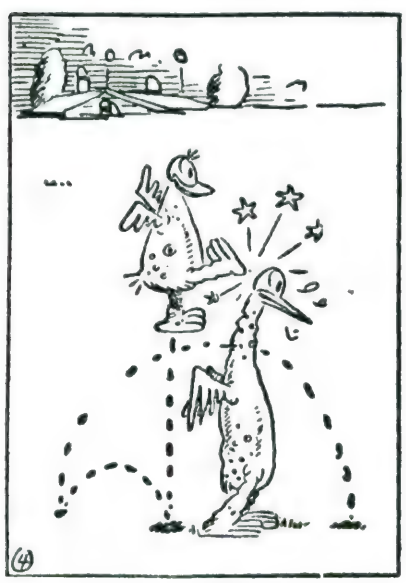
?
?
⑤

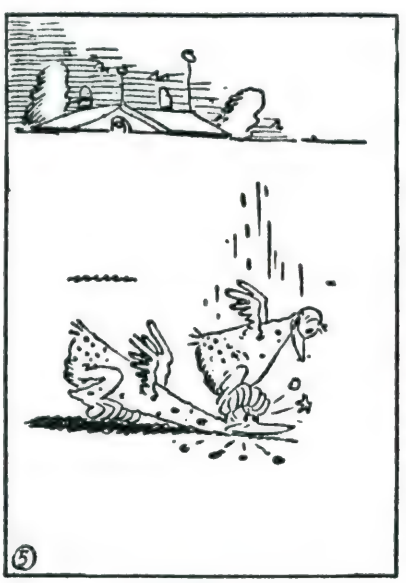
⑥ SEGAL 1016

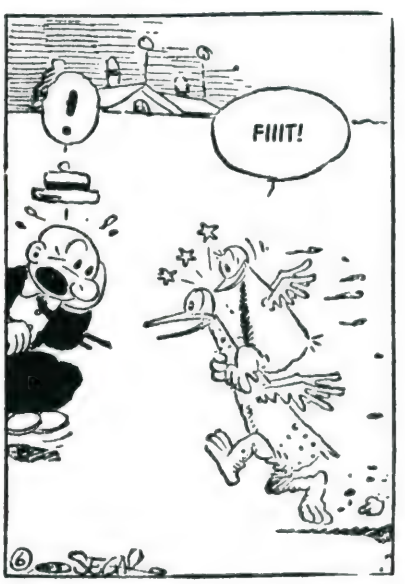
CONTINUO AD AVERE FIDUCIA NEL MIO **FALCO FRECCIA,** ANCHE SE HA GIÀ FALLITO DUE VOLTE!
①

E VA BENE. AVANTI! DEVI SOLTANTO ELIMINARLA DEFINITIVAMENTE!
GORK!
②

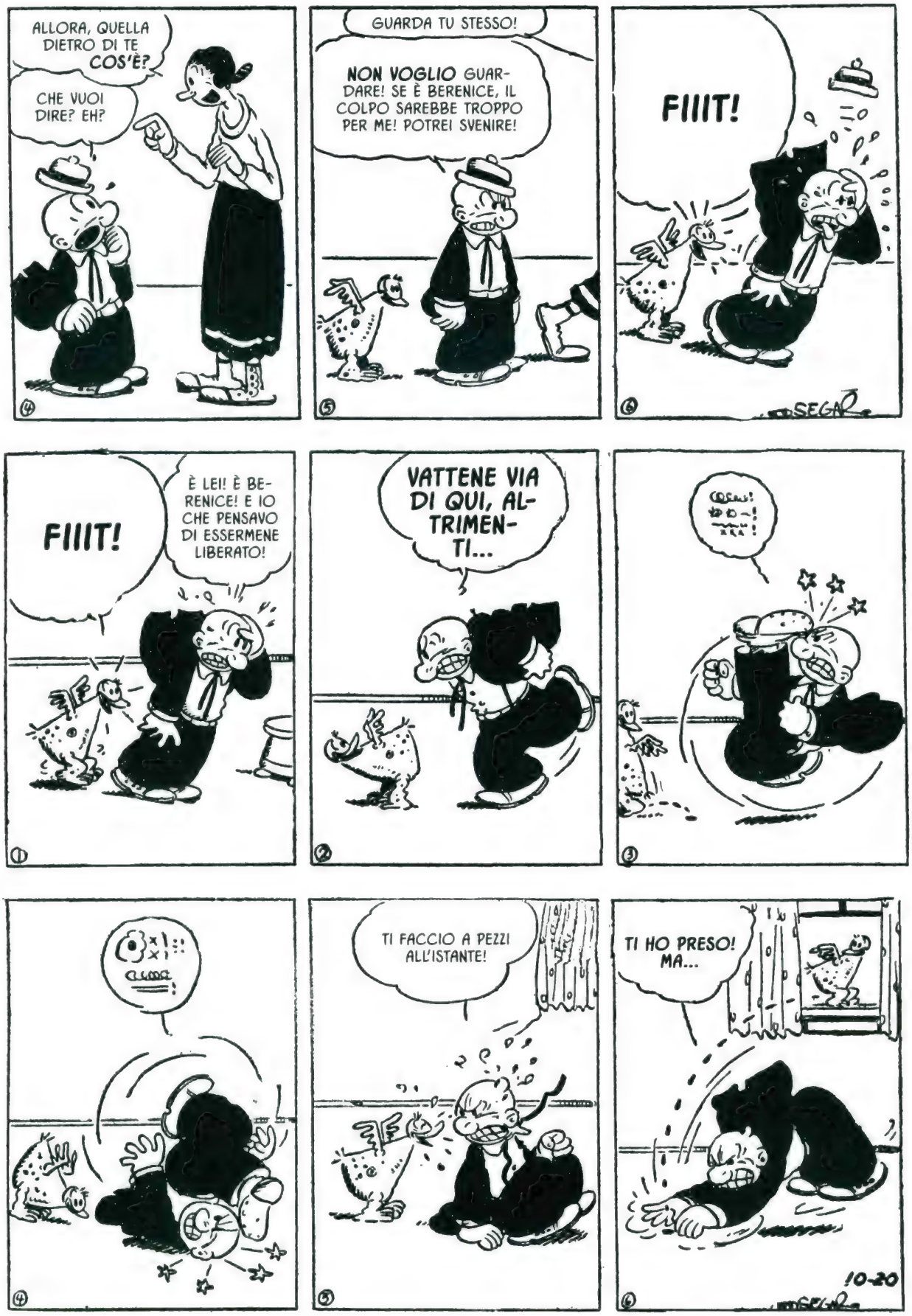
SE QUESTO **FALCO FRECCIA** È CATTIVO COME SI DICE, PER BERENICE CALERÀ IL SIPARIO!
③

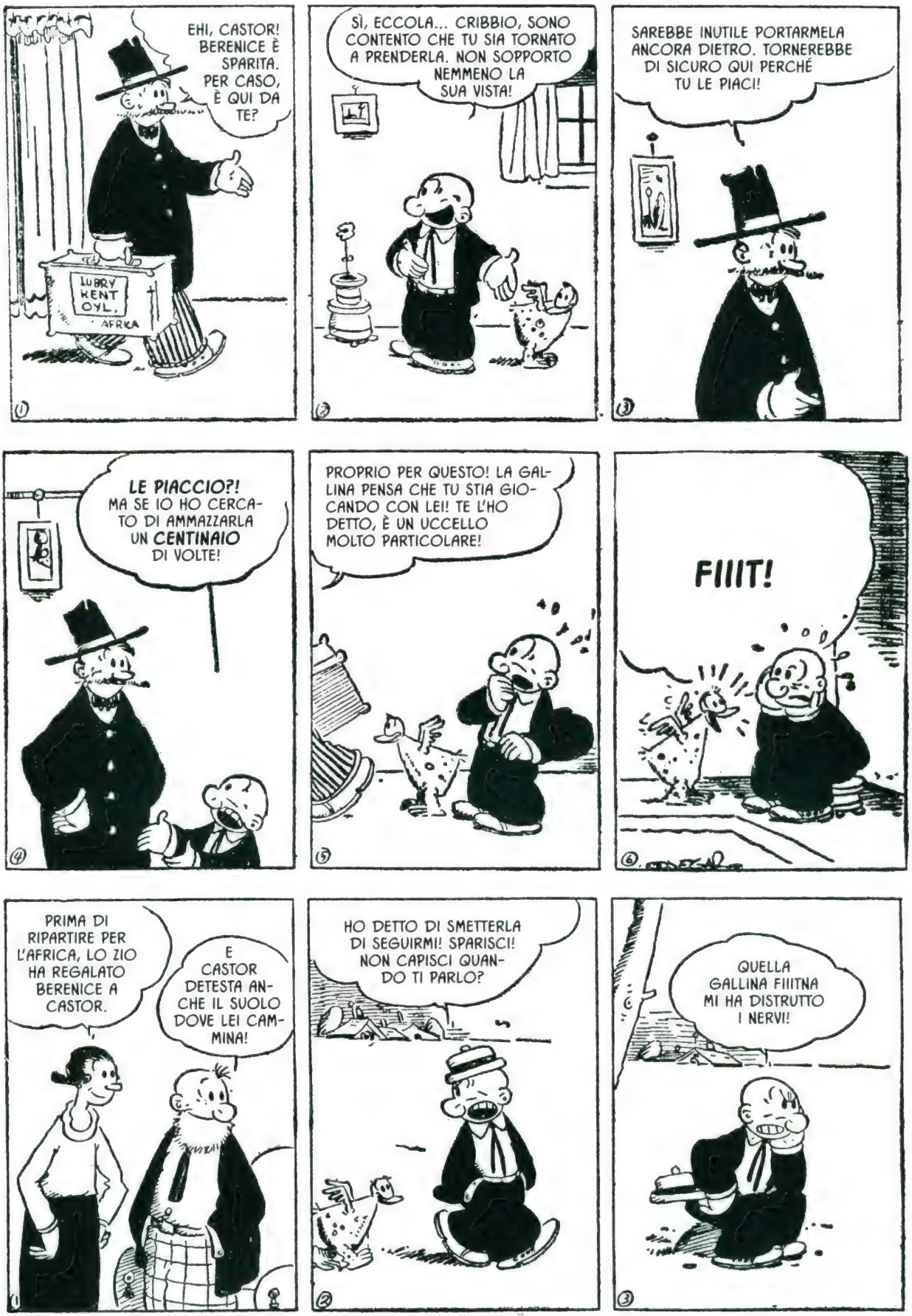

④


⑤


!
FIIIT!
⑥ SEGAL

CASTOR, IO RITORNO IN AFRICA E DEVO PORTARE BERENICE CON ME. È UN VOLATILE DI GRANDE VALORE.
LUBRY KENT OYL
AFRICA
1
TI AVEVO PROMESSO MILLE DOLLARI SE TU FOSSI RIUSCITO A UCCIDERLA E HAI FALLITO. MA IO NE ERO CONVINTO. QUESTO DIMOSTRA QUANTO SIA PARTICOLARE QUESTA GALLINA.
2
ARRIVEDERCI, CASTOR.
CI VEDIAMO, ZIO.
FIIIT!
3
GRAZIE AL CIELO NON RIVEDREMO PIÙ QUELLA STUPIDA GALLINELLA SCAPPAIOLA. MI HA FATTO **IMPAZZIRE!**
4
CERTO, È STATA DURA FARSI BATTERE DA UNA GALLINA. D'ORA IN POI NON MI AVVICINERÒ MAI PIÙ A CHICCHESSIA PIÙ FURBO DI ME!
5
SEGAR
6
SORELLA, LO ZIO È RIPARTITO PER L'AFRICA PORTANDOSI DIETRO LA GALLINA. SONO AL SETTIMO CIELO!
1
CREDIMI, SONO PROPRIO CONTENTO DI ESSERMI LIBERATO DI QUELLA GALLINA SCAPPAIOLA AFRICANA!
2
SEI SICURO DI ESSERTENE LIBERATO?
ASSOLUTAMENTE! HO VISTO LO ZIO METTERLA DENTRO LA SUA VALIGIA!
3


ALLORA, QUELLA DIETRO DI TE COS'È?
CHE VUOI DIRE? EH?
④
GUARDA TU STESSO!
NON VOGLIO GUARDARE! SE È BERENICE, IL COLPO SAREBBE TROPPO PER ME! POTREI SVENIRE!
⑤
FIIIT!
SEGAR
⑥
FIIIT!
È LEI! È BERENICE! E IO CHE PENSAVO DI ESSERMENE LIBERATO!
①
VATTENE VIA DI QUI, ALTRIMENTI...
②
③
④
TI FACCIO A PEZZI ALL'ISTANTE!
⑤
TI HO PRESO! MA...
10-20
⑥


EHI, CASTOR! BERENICE È SPARITA. PER CASO, È QUI DA TE?
LUBRY KENT OYL. AFRICA
1
SÌ, ECCOLA... CRIBBIO, SONO CONTENTO CHE TU SIA TORNATO A PRENDERLA. NON SOPPORTO NEMMENO LA SUA VISTA!
2
SAREBBE INUTILE PORTARMELA ANCORA DIETRO. TORNEREBBE DI SICURO QUI PERCHÉ TU LE PIACI!
3
LE PIACCIO?! MA SE IO HO CERCATO DI AMMAZZARLA UN CENTINAIO DI VOLTE!
4
PROPRIO PER QUESTO! LA GALLINA PENSA CHE TU STIA GIOCANDO CON LEI! TE L'HO DETTO, È UN UCCELLO MOLTO PARTICOLARE!
5
FIIIT!
6
PRIMA DI RIPARTIRE PER L'AFRICA, LO ZIO HA REGALATO BERENICE A CASTOR.
E CASTOR DETESTA ANCHE IL SUOLO DOVE LEI CAMMINA!
1
HO DETTO DI SMETTERLA DI SEGUIRMI! SPARISCI! NON CAPISCI QUANDO TI PARLO?
2
QUELLA GALLINA FIIITNA MI HA DISTRUTTO I NERVI!
3

UOVO
CHE VITACCIA!
④

SPLAT
⑤

FIIIT!!
SCENDI DI LÌ, SE HAI FEGATO...
⑥
SEGAR

IMMAGINO CHE NON CI SIA ALCUN MODO PER LIBERARSI DI BERENICE! CHE PESTE! MI STA DIETRO TUTTO IL GIORNO!
①

VEDI ANCHE TU CIÒ CHE VEDO IO, OPPURE GLI OCCHI MI STANNO GIOCANDO UN BRUTTO SCHERZO? QUELLA SEMBRA UNA GALLINA FISCHIONA AFRICANA!
②

MI SA CHE È DAVVERO UNA GALLINA FISCHIONA! NE SONO CERTO!
TUTTAVIA... NON PUÒ ESSERE... NON È POSSIBILE!
③

AMICO, QUANTO VOLETE PER LA VOSTRA GALLINA?
DIECI CENTESIMI. IN CONTANTI O ANCHE A CREDITO!
④

NON SCHERZATE, GIOVANOTTO! NOI PARLIAMO SERIAMENTE!
PROBABILMENTE INTENDE DIECI MILIONI DI DOLLARI. MA NOI NON POSSIAMO PAGARE UNA CIFRA SIMILE!
⑤
CONTINUED
SEGAR

PERCHÉ QUESTI DUE INDIVIDUI SONO COSÌ INTERESSATI ALLA GALLINA FISCHIONA DI CASTOR?
NON CI SONO DUBBI!
LO È DAVVERO!
1
EHI, DI CHE STATE PARLANDO, SIGNORI?
2
GLI FACCIAMO UN'OFFERTA?
ASSOLUTAMENTE SÌ!
3
GIOVANOTTO, CHE NE DITE DI DUEMILA DOLLARI IN CAMBIO DELLA VOSTRA GALLINA FISCHIONA?
4
UN MOMENTO! LA COSCIENZA MI RIMORDEREBBE PER IL RESTO DELLA VITA!
5
DIAMOGLIENE QUATTROMILA!
PERCHÉ NON CINQUEMILA, GIÀ CHE CI SIAMO?
6
STATEMI A SENTIRE, GENTE! VOLETE COMPRARE LA MIA GALLINA FISCHIONA OPPURE NO?
1
CERTO CHE VOGLIAMO COMPRARLA! QUESTO È SICURO!
STIAMO CERCANDO DI DECIDERE QUANTO DARVI!
2
DOVREMMO DARGLI ALMENO CINQUEMILA DOLLARI!
DIAMOGLIENE SEIMILA!
?
!
3

BAH, FACCIAMO **SETTEMILA!**
CHE NE DICI DI **OTTOMILA?**
?
④

PENSI CHE POSSA VALERNE **NOVEMILA?**
SÌ. MA CREDO CHE DOVREMMO OFFRIRGLIENE **DIECIMILA** O FORSE ANCHE **UNDICI!**
CHE M'IMPORTA DELLA COLAZIONE! SPERO DI NON RISVEGLIARMI DA QUESTO SOGNO!
⑤
SEGAR

CHIUDIAMO QUESTA FACCENDA! SUPPONI CHE GLI DIAMO UNDICIMILA DOLLARI!
DIAMOGLIENE **DODICIMILA.** CHE NE DICI?
⑪

OH, ADESSO CAPISCO! QUELLI SONO DUE PAZZI FURIOSI, ECCO COSA SONO!
⑫

E PRESTO VERRANNO A RIPORTARLI IN MANICOMIO... PECCATO! CHE ECCITAZIONE, PER QUALCHE MINUTO!
⑬

EHI!
"EHI" UN ACCIDENTE! SIETE DUE MATTI. GIÀ, AVETE IL CERVELLO PIENO DI SEGATURA!
⑭

CIELO! CREDE CHE SIAMO PAZZI!
DIAMOGLI **QUINDICIMILA DOLLARI!**
FACCIAMO **SEDICIMILA!**
⑮
SEGAR

NON POSSIAMO LASCIARCI SFUGGIRE QUELLA GALLINA FISCHIONA! DOBBIAMO AVERLA A QUALSIASI COSTO!
FERMO! FERMO! VI OFFRIAMO DICIASSETTEMILA DOLLARI!
VOI SIETE DAVVERO PICCHIATI IN TESTA! PIANTATELA DI SEGUIRMI!
SCOMMETTO CHE LI STANNO CERCANDO PER RIPORTARLI DENTRO!
GIOVANOTTO! NON DOVETE PARLARCI COSÌ!
SE NON VI VA, QUERELATEMI!
ASCOLTATE, QUANTO VOLETE PER LA VOSTRA GALLINA FIIITNA AFRICANA?
DIECI CENTESIMI, VI HO DETTO!
CI PRENDE NUOVAMENTE IN GIRO. OFFRIAMOGLI DICIOTTOMILA DOLLARI!
VE NE DAREMO DICIANNOVEMILA!
VENTIMILA! NON UN DOLLARO DI PIÙ! CHE NE DITE DI VENTUNMILA?
MA FIGURIAMOCI! TUTTI MATTI, QUESTI DUE!
SEGAR
QUESTI DUE INDIVIDUI HANNO OFFERTO A CASTOR VENTUNMILA DOLLARI PER BERENICE. CASTOR, OVVIAMENTE, PENSA CHE SIANO SCAPPATI DA UN MANICOMIO. INVECE, NON È COSÌ. PAGHEREBBERO DAVVERO QUELLA CIFRA, E ANCHE DI PIÙ...
CHIUNQUE VOGLIA OFFRIRE PIÙ DI POCHI SPICCIOLI PER QUESTO UCCELLO DEVE AVERE DELLA SEGATURA AL POSTO DEL CERVELLO!
NON CE LA VENDE!
ABBIAMO FALLITO!
NON MI IMPORTUNATE PIÙ! TORNATEVENE ALLE VOSTRE CELLE IMBOTTITE!

IMMAGINO CHE LA RAGIONE PER CUI CI RITIENE PAZZI SIA PERCHÉ GLI ABBIAMO OFFERTO **SOLO VENTUNMILA DOLLARI!**
④

GRAZIE AL CIELO MI SONO SBARAZZATO DI QUEI DUE PAZZOIDI!
⑤

SANTI NUMI! UNA GALLINA FISCHIONA AFRICANA! VE LA COMPRO PER DIECIMILA DOLLARI!
COSA? UN ALTRO MATTO?
⑥

VI DARÒ DIECI... DODICI... QUATTORDICI... VENTIMILA DOLLARI PER QUESTA GALLINA FISCHIONA AFRICANA!
SCIÒ!
①

BUONA NOTTE! TUTTI GLI SQUILIBRATI DEL MONDO SI AGGIRANO DA QUESTE PARTI?
②

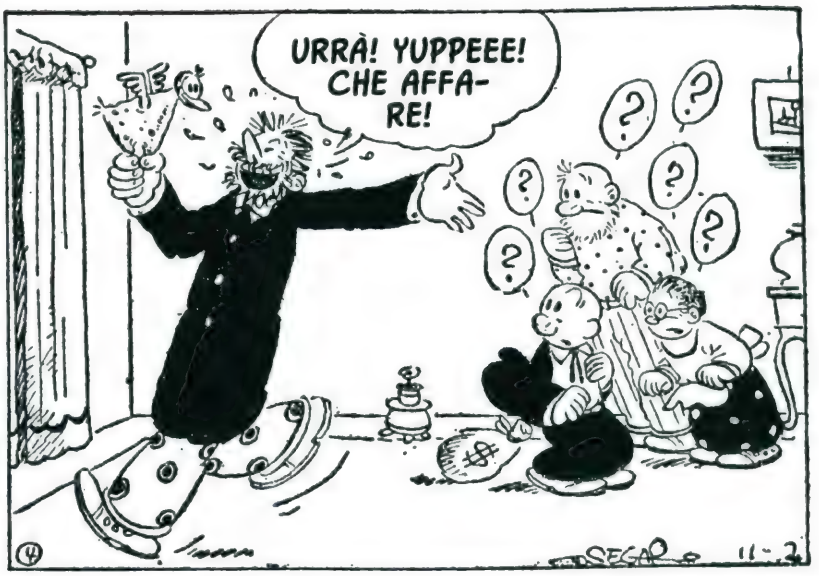
SOLO UN MOMENTO!
PIANTATELA DI SEGUIRMI! SE VOLETE COMPRARE LA GALLINA, FATEMI VEDERE DENARO CONTANTE!
③

E VA BENE! ECCO I **VENTIMILA DOLLARI!**
PERDINCI! MA DITE SUL SERIO?
④

IO VI DARÒ **TRENTAMILA** DOLLARI!
⑤

NON IMPICCIARTI! GLI HO OFFERTO VENTIMILA DOLLARI!
E IO GLIENE OFFRO TRENTAMILA!
1
TORNIAMO A CASA, BERENICE... SE OFFRONO COSÌ TANTO, SARANNO DISPOSTI A PAGARE ANCHE DI PIÙ!
2
E IO VOGLIO SCOPRIRE PERCHÉ SEI TANTO PREZIOSA. QUALCHE GIORNO FA TI AVREI DATO VIA PER UN DECINO!
3
GENTE, MI HANNO OFFERTO TRENTAMILA DOLLARI PER BERENICE!
SVEGLIATI!
TU STAI MALE!
4
PST! VI DARÒ TRENTUNMILA DOLLARI!
5
ECCO I TRENTUNMILA DOLLARI IN CONTANTI PER LA VOSTRA GALLINA FIIITNA AFRICANA. CHE NE DITE?
NON STARCI A PENSARE, RAGAZZO! PRENDILI AL VOLO!
OKAY!
PRESTO, CASTOR, PRIMA CHE CI RIPENSI!
1
È TUTTA VOSTRA, SIGNORE!
2

URRÀ! TRENTUN-MILA DOL-LARI!
URRÀ!
URRÀ!
③


URRÀ! YUPPEEE! CHE AFFA-RE!
④

SEI MIA, BERE-NICE... TUTTA MIA!
①

QUEST'UOMO HA PAGATO TREN-TUNMILA DOLLARI PER QUELLA GALLINA FISCHIONA DEL CAVOLO E NE SEMBRA CONTENTISSIMO!
②

FIGLIOLO, SCOMMETTO CHE TI HA DATO SOLDI FALSI. NESSUNO PUÒ PAGARE UNA SOMMA SIMILE PER UNA STUPIDA GALLINA!
LI PORTERÒ IN BANCA E LO SCOPRIRÒ!
③

SONO BUO-NI?
BUONISSIMI! AL CENTO PER CEN-TO!
LÀDRI ALLA LARGA
④

IL CASSIERE HA DETTO CHE SONO "BUONISSIMI! AL CENTO PER CENTO". RAGAZZI! TRENTUNMILA DOLLARI! SONO MILIONARIO!
CERTO CHE LO SEI!
MA', DICI CHE DOVREMMO FAR-GLI PAGARE L'AFFITTO?
⑤

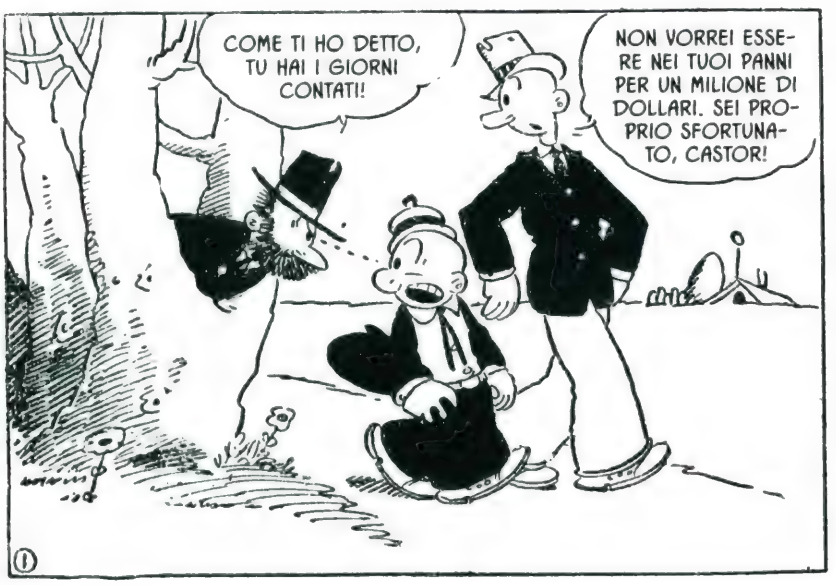
RAGAZZI! TRENTUNMILA DOLLARI PER QUELL'INUTILE GALLINA FIIITNA! CHE AFFARE!
PENSA, VENDERE QUELLA GALLINA PAZZA PER COSÌ TANTI SOLDI! CASTOR È DAVVERO FORTUNATO!
L'HAI DETTO. HA DAVVERO FATTO IL PIENO!
UN VERDONE SAREBBE STATO ANCHE TROPPO, PER LEI!
EHI... AVETE VENDUTO LA GALLINA FISCHIONA A QUEL TIZIO PER TRENTUNMILA DOLLARI?
SÌ, PERCHÉ?
IDIOTA, SCEMO, CRETINO, DEFICIENTE, TESTONE, MINORATO E INCOMPETENTE!
IO VI AVREI DATO CINQUANTAMILA DOLLARI!
È DIFFICILE CREDERE CHE IO LA POSSEGGA DAVVERO! YUPPEEE! È MIA!
PARLANDO DEL DIAVOLO... ECCO IL TIZIO CHE HA COMPRATO BERENICE!
MIA! MIA! TUTTA MIA!

UUUH! CHE BOTTA!
BOP
!
?
3
È MIA! EVVIVA!
A CONTI FATTI, TUTTO CIÒ RIMANE ANCORA UN MISTERO!
4
SEGAR
HO RICEVUTO TRENTUNMILA DOLLARI PER BERENICE E SI TRATTA DI UN MUCCHIO DI SOLDI, QUESTO È CERTO!
1
PERÒ, QUALCOSA MI DICE CHE SONO STATO RAGGIRATO!
2
APPENA DOPO AVERLA VENDUTA, UN ALTRO TIZIO HA DETTO CHE MI AVREBBE DATO CINQUANTAMILA DOLLARI, PUR DI AVERLA!
3
PERCHÉ VALGA COSÌ TANTO È UN MISTERO PER ME! NON RIESCO AD ARRIVARCI!
4
VORREI NON AVERLA VENDUTA. VORREI RIAVERLA INDIETRO!
5
BERENICE!
FIIIT!
6
11-7
SEGAR

SALVE, CASTOR, HO SENTITO IN GIRO CHE HAI VENDUTO LA GALLINA FIIITNA CHE TI HA REGALATO TUO ZIO. OLIVIA MI HA DETTO CHE TI HANNO DATO TRENTUNMILA DOLLARI.
FIIIT!
ESATTO, AROLDO! ECCO QUA IL DENARO, LO STO PORTANDO IN BANCA!
LA COSA BUFFA È CHE BERENICE È TORNATA DA ME E ORA HO IL DENARO E ANCHE LEI!
AH! AH! AH! QUESTA È BELLA DAVVERO!
UN OTTIMO AFFARE!
EHI, FURBONE! PERCHÉ MI HAI DATO QUELLA BOTTA IN TESTA? RISPONDIMI!
MI HAI PRESO PER BABBO NATALE?
SEGAL
PERCHÉ PAGARE PER QUESTA GALLINA FIITNA? RUBARLA È STATO UNO SCHERZO!
SE QUEL CRETINO DI UN NANEROTTOLO NE CONOSCESSE IL VALORE, LA PROTEGGEREBBE CON LA SUA STESSA VITA!
SECONDO QUESTI INDIVIDUI, LA TUA GALLINA FISCHIONA VALE MIGLIAIA DI DOLLARI... E DICI CHE È STATA RUBATA?
QUELLO CHE NON CAPISCO È IL SORRISO BEATO SUL TUO VOLTO... PERCHÉ NON SEI PREOCCUPATO?
TORNERÀ. NE SONO SICURO!

SALVE, BERENICE, VECCHIA MIA!
FIIIT!
4

IN QUESTO VOLATILE C'È QUALCOSA DI INQUIETANTE E MISTERIOSO... E ALTRI NE SANNO MOLTO PIÙ DI CASTOR OYL!
COSÌ L'HAI ADDESTRATA A TORNARE INDIETRO, EH? BE', ALLORA SENTI QUA... SE TU FOSSI MORTO, NON POTREBBE TORNARE DA TE! AH! IN TAL CASO, RESTEREBBE CON ME! GRRR! PENSACI, POTREBBERO RIMANERTI POCHI GIORNI DI VITA!
UH! PARLATE DI ME?
5
11-9
SEGAR


COME TI HO DETTO, TU HAI I GIORNI CONTATI!
NON VORREI ESSERE NEI TUOI PANNI PER UN MILIONE DI DOLLARI. SEI PROPRIO SFORTUNATO, CASTOR!
1

PERCHÉ QUEL TIZIO VUOLE AMMAZZARTI?
PERCHÉ BERENICE VUOLE STARE CON ME E CON NESSUN ALTRO!
2

E IL TIZIO PENSA CHE, SE IO VENISSI "FATTO FUORI", LA GALLINA RIMARREBBE CON LUI!
3

MA CHE CI FA CON UNA GALLINA FISCHIONA AFRICANA? PERCHÉ VALE COSÌ TANTO?
COME DIAVOLO FACCIO IO, A SAPERLO?
4

È L'UNICA GALLINA FIIITNA IN CATTIVITÀ... IMPOSSIBILE CATTURARNE UNA SELVATICA! SUO ZIO L'HA ALLEVATA DA QUANDO ERA UN UOVO. COME SIA RIUSCITO A TROVARE L'UOVO NON NE HO IDEA. IO HO DATO LA CACCIA PER VENT'ANNI A UN UOVO DI GALLINA FISCHIONA!
5
SEGAR

CASTOR, VECCHIO MIO, FATTI CORAGGIO!
MA SONO PREOCCUPATO, AROLDO. QUELL'INDIVIDUO HA DETTO CHE INTENDEVA UCCIDERMI!
1
STAVA SOLO BLUFFANDO, CREDIMI!
TU DICI? CRIBBIO, FORSE HAI RAGIONE! ERA SOLO UN BLUFF!
2
AH! AH! AH! SCOMMETTO CHE STAVA BLUFFANDO! SCOMMETTO CHE ERA PROPRIO COSÌ!
CERTO!
3
ENTRO UN MESE TU SARAI MORTO!
4
AVANTI, CASTOR, ANIMO! CORAGGIO!
5
STAMMI A SENTIRE! TI SPIACE ANDARTENE AL DIAVOLO E LASCIARMI PREOCCUPARE IN PACE?
SEGAR
6
BUONA NOTTE!
RICOOOOOORDATIIII... STAI PER MORIREEE!
1
SMETTETELA DI PARLARMI COSÌ! MI FATE SENTIRE SCHIFOSAMENTE!
2

BERENICE, TU SEI LA CAUSA DI TUTTO QUESTO. QUELL'INDIVIDUO TI VUOLE E UCCIDERÀ PER AVERTI. PERCHÉ VALI COSÌ TANTO? C'È QUALCOSA IN TE CHE NOI NON SAPPIA-MO!
3

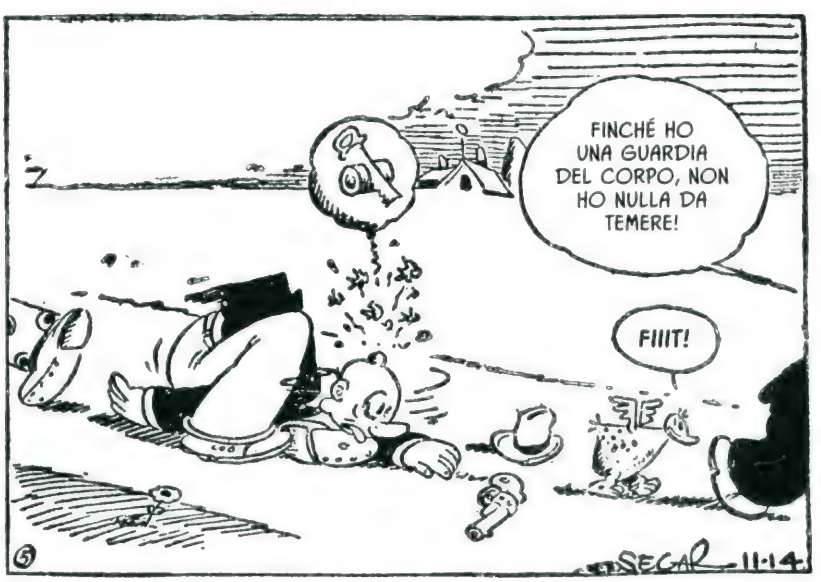
OH, A PROPOSITO, MAMMA... COM'ERA QUELLA PREGHIERA CHE RECITAVO DA BAMBINO?
?
!
4
11-13 SEGAR

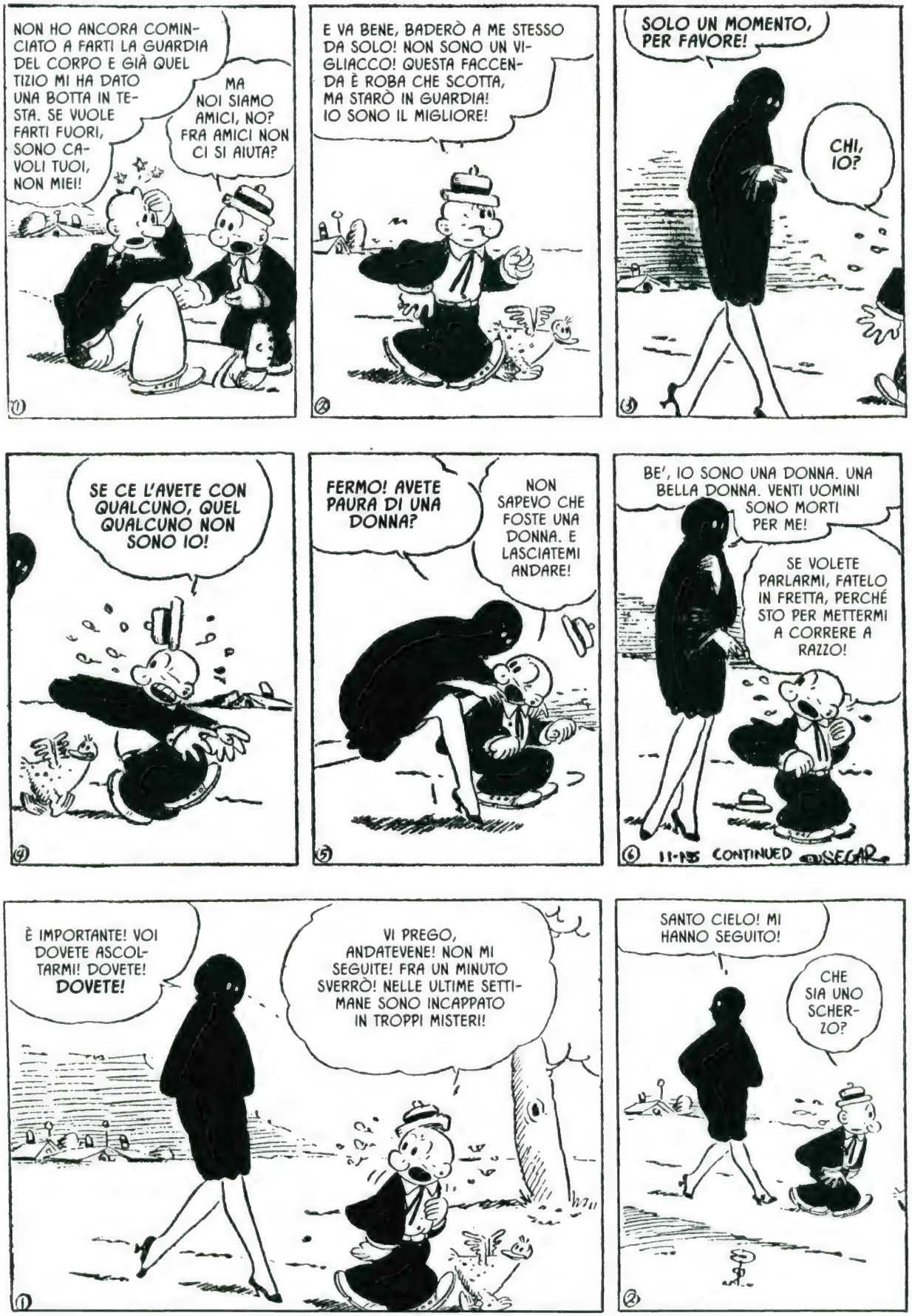
ASCOLTA, AROLDO... SAI CHE LA MIA VITA È IN PERICOLO E IO VOGLIO CHE TU MI AIUTI. PRENDI QUESTA PISTOLA E FAMMI DA GUARDIA DEL CORPO!
1

EHI, NON VOGLIO IMMISCHIARMI IN QUESTO PASTIC-CIO!
2

NON ESSERE SCIOCCO! ANDRÀ TUTTO BENE! ASSO-LUTAMENTE BENE!
3

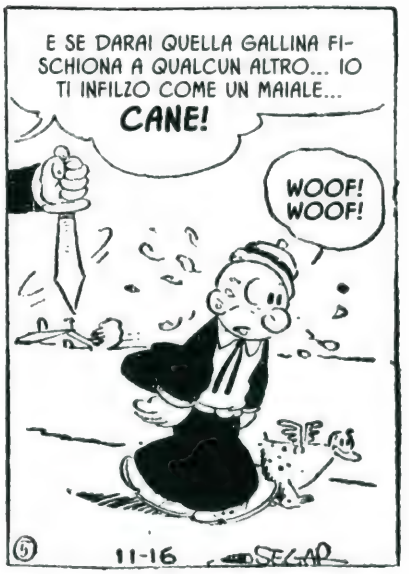
PENSI CHE CI SIANO PERICOLI?
NO! VIENI!
4


FINCHÉ HO UNA GUARDIA DEL CORPO, NON HO NULLA DA TEMERE!
FIIIT!
5
SEGAR 11-14


NON HO ANCORA COMINCIATO A FARTI LA GUARDIA DEL CORPO E GIÀ QUEL TIZIO MI HA DATO UNA BOTTA IN TESTA. SE VUOLE FARTI FUORI, SONO CAVOLI TUOI, NON MIEI!
MA NOI SIAMO AMICI, NO? FRA AMICI NON CI SI AIUTA?
1
E VA BENE, BADERÒ A ME STESSO DA SOLO! NON SONO UN VIGLIACCO! QUESTA FACCENDA È ROBA CHE SCOTTA, MA STARÒ IN GUARDIA! IO SONO IL MIGLIORE!
2
SOLO UN MOMENTO, PER FAVORE!
CHI, IO?
3
SE CE L'AVETE CON QUALCUNO, QUEL QUALCUNO NON SONO IO!
4
FERMO! AVETE PAURA DI UNA DONNA?
NON SAPEVO CHE FOSTE UNA DONNA. E LASCIATEMI ANDARE!
5
BE', IO SONO UNA DONNA. UNA BELLA DONNA. VENTI UOMINI SONO MORTI PER ME!
SE VOLETE PARLARMI, FATELO IN FRETTA, PERCHÉ STO PER METTERMI A CORRERE A RAZZO!
6
11-15 CONTINUED
SEGAR
È IMPORTANTE! VOI DOVETE ASCOLTARMI! DOVETE! DOVETE!
VI PREGO, ANDATEVENE! NON MI SEGUITE! FRA UN MINUTO SVERRÒ! NELLE ULTIME SETTIMANE SONO INCAPPATO IN TROPPI MISTERI!
1
SANTO CIELO! MI HANNO SEGUITO!
CHE SIA UNO SCHERZO?
2

CHI ERA LA DONNA CHE STAVA CON TE?
EHI! NON FATE COSÌ, AMICO! SE NON VOLETE CHE MI METTA A GRIDARE, NON FATE COSÌ!
3

SE QUELLA È "RENA"! SIGNIFICA SOLTANTO UNA COSA... IL "RE" È IN AMERICA!
SÌ, SÌ, BENISSIMO, GIUSTO, AMICO!
4


E SE DARAI QUELLA GALLINA FISCHIONA A QUALCUN ALTRO... IO TI INFILZO COME UN MAIALE...
CANE!
WOOF! WOOF!
5
11-16
SEGAR

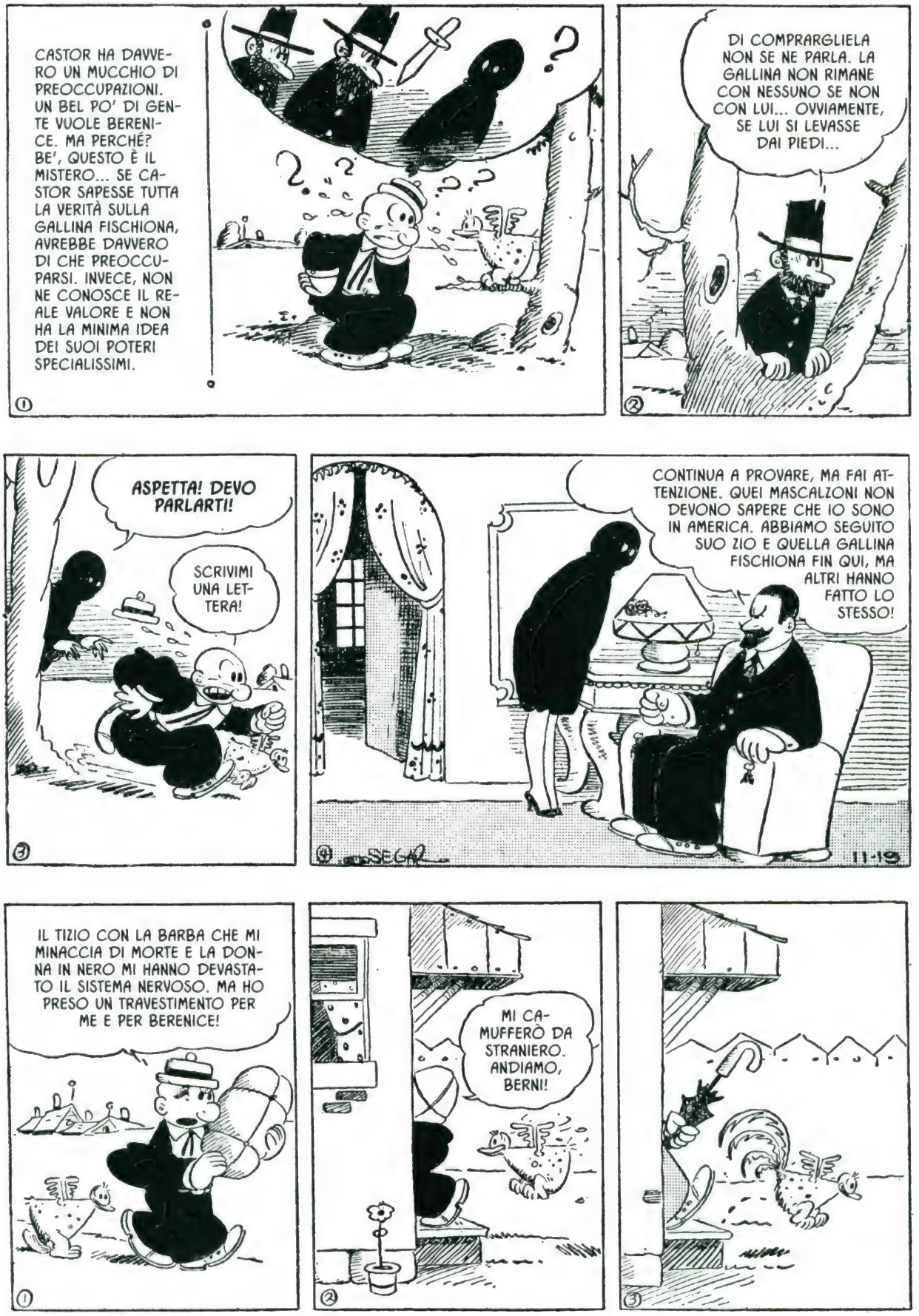
MISTERI! ALTRI MISTERI! E TUTTI COLLEGATI ALLA BUFFA PICCOLA GALLINA FISCHIONA AFRICANA... PERCHÉ BERENICE È COSÌ RICERCATA? E CHI È QUESTA PERSONA?
1

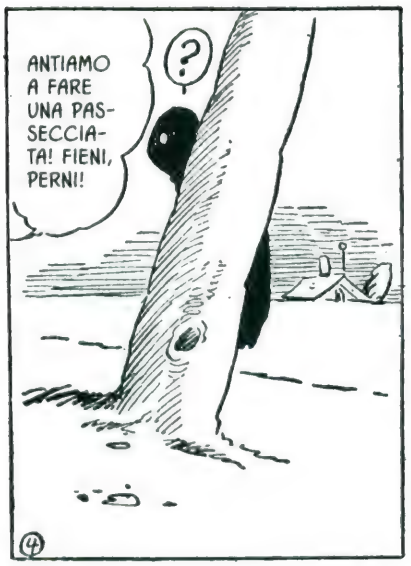
QUEL FANTASMA NERO SI NASCONDE DIETRO GLI ALBERI! A CASA, DI CORSA! A CASA!
2

FIUUU! RAGAZZI! OH, RAGAZZI!
3

VIENI QUI!
4

PAPÀ, VECCHIO MIO, MI FAI UN GROSSO FAVORE? PUOI CHIUDERE LA FINESTRA? SENTO UN BRUTTO SPIFFERO!
MA CHE VAI CIANCIANDO?!
5
SEGAR
11-17


CASTOR HA DAVVERO UN MUCCHIO DI PREOCCUPAZIONI. UN BEL PO' DI GENTE VUOLE BERENICE. MA PERCHÉ? BE', QUESTO È IL MISTERO... SE CASTOR SAPESSE TUTTA LA VERITÀ SULLA GALLINA FISCHIONA, AVREBBE DAVVERO DI CHE PREOCCUPARSI. INVECE, NON NE CONOSCE IL REALE VALORE E NON HA LA MINIMA IDEA DEI SUOI POTERI SPECIALISSIMI.
DI COMPRARGLIELA NON SE NE PARLA. LA GALLINA NON RIMANE CON NESSUNO SE NON CON LUI... OVVIAMENTE, SE LUI SI LEVASSE DAI PIEDI...
ASPETTA! DEVO PARLARTI!
SCRIVIMI UNA LETTERA!
CONTINUA A PROVARE, MA FAI ATTENZIONE. QUEI MASCALZONI NON DEVONO SAPERE CHE IO SONO IN AMERICA. ABBIAMO SEGUITO SUO ZIO E QUELLA GALLINA FISCHIONA FIN QUI, MA ALTRI HANNO FATTO LO STESSO!
SEGAR
11-19
IL TIZIO CON LA BARBA CHE MI MINACCIA DI MORTE E LA DONNA IN NERO MI HANNO DEVASTATO IL SISTEMA NERVOSO. MA HO PRESO UN TRAVESTIMENTO PER ME E PER BERENICE!
MI CAMUFFERÒ DA STRANIERO. ANDIAMO, BERNI!


ANTIAMO A FARE UNA PASSECCIATA! FIENI, PERNI!
?
④

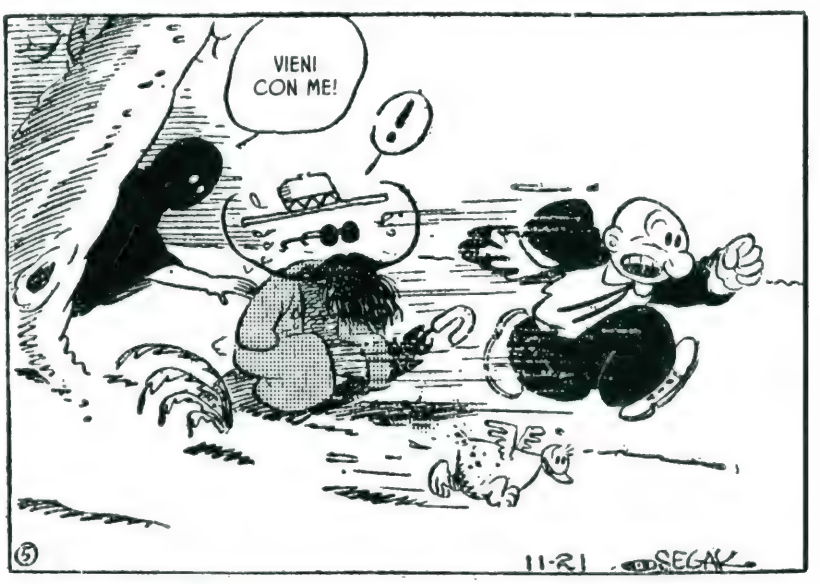
TÌCONO CHE KVESTO È CRANDE PAESE! JAH! CRANDE CITTÀ! ACH! FERO, MONSIER, PERPACCO, A ME HOT DOGSKI MOLTO PIACERE!
? ? ?
⑤
11-20 SEGAR

ACCENTO STRANIERO PER CONTRIBUIRE AL CAMUFFAMENTO.
OY-OY, CRAZIE A CIELO IO TORNARE IN SFEZIA!
PIUME DI GALLINA E COLLA.
⑥

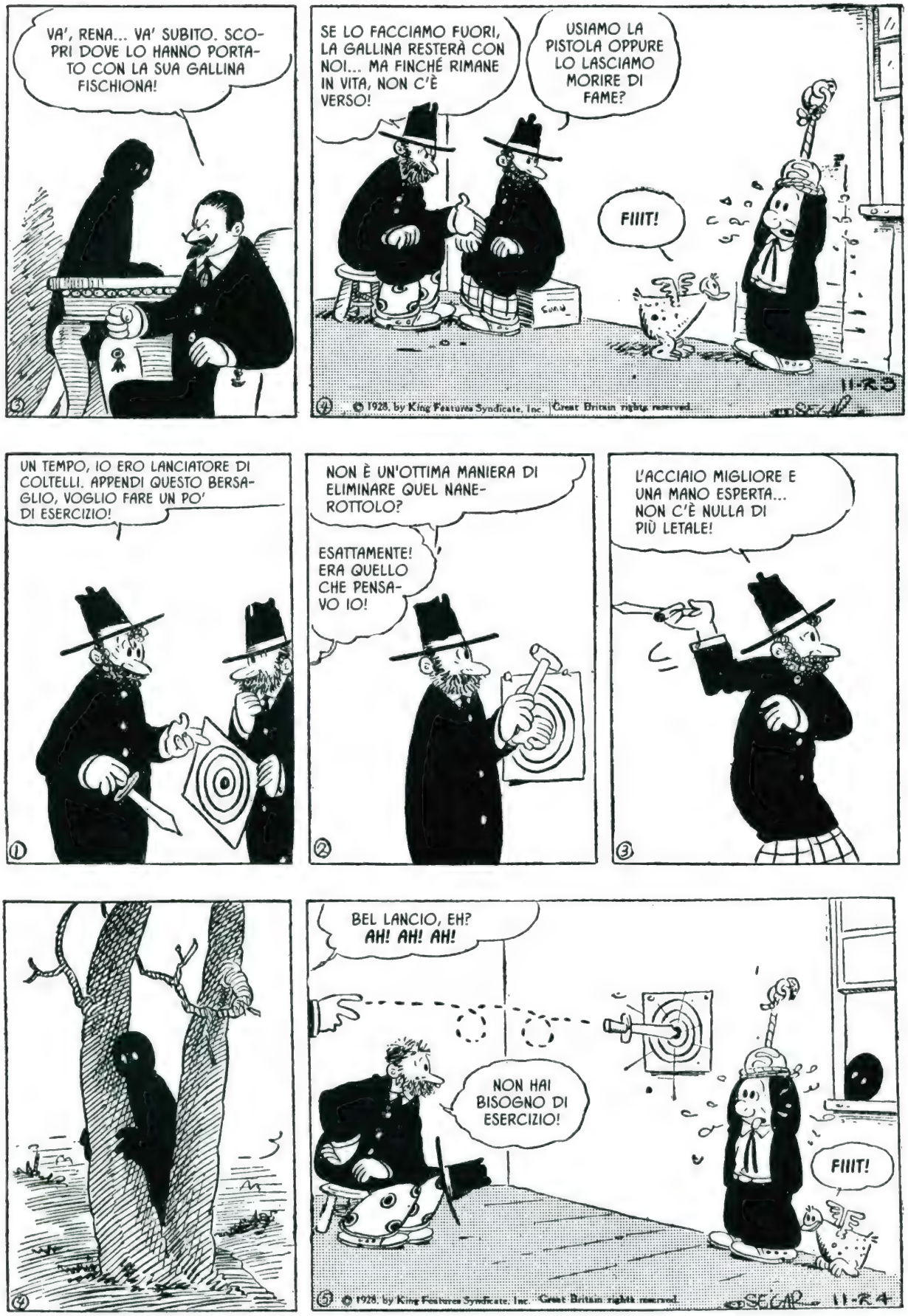
OOH, LÀ LÀ, SIAMO A ULTIMA MODA DI PARIGI!
⑦

E KVESTO FOI KIAMATE CRANTE PEL PAESE? ACH! IO NON DIRE PROPRIO!
⑧

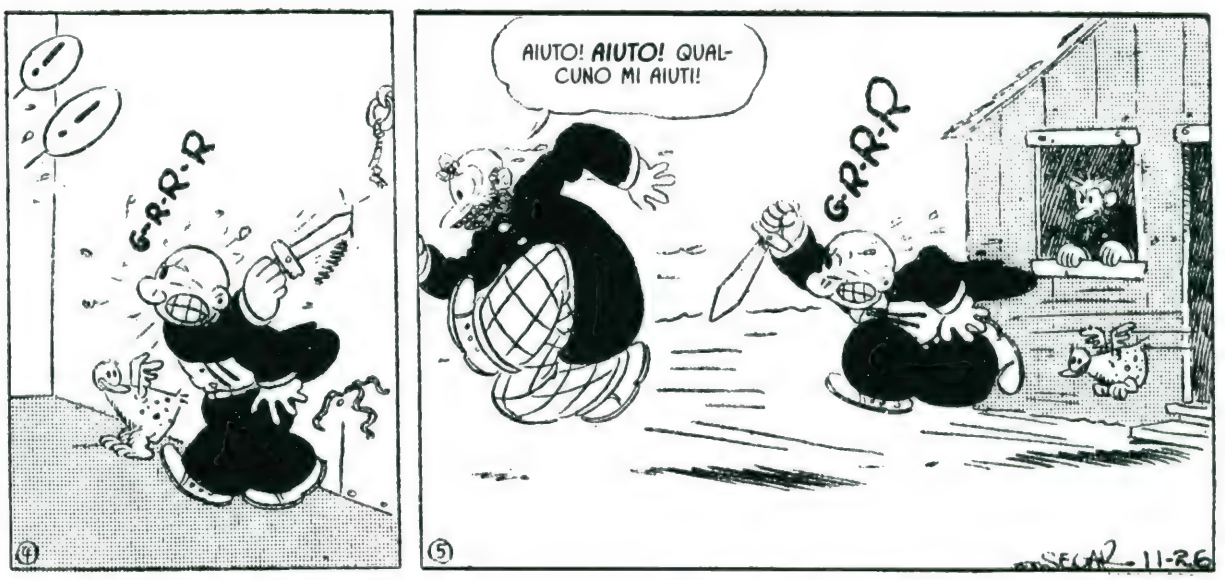
VIENI CON ME!

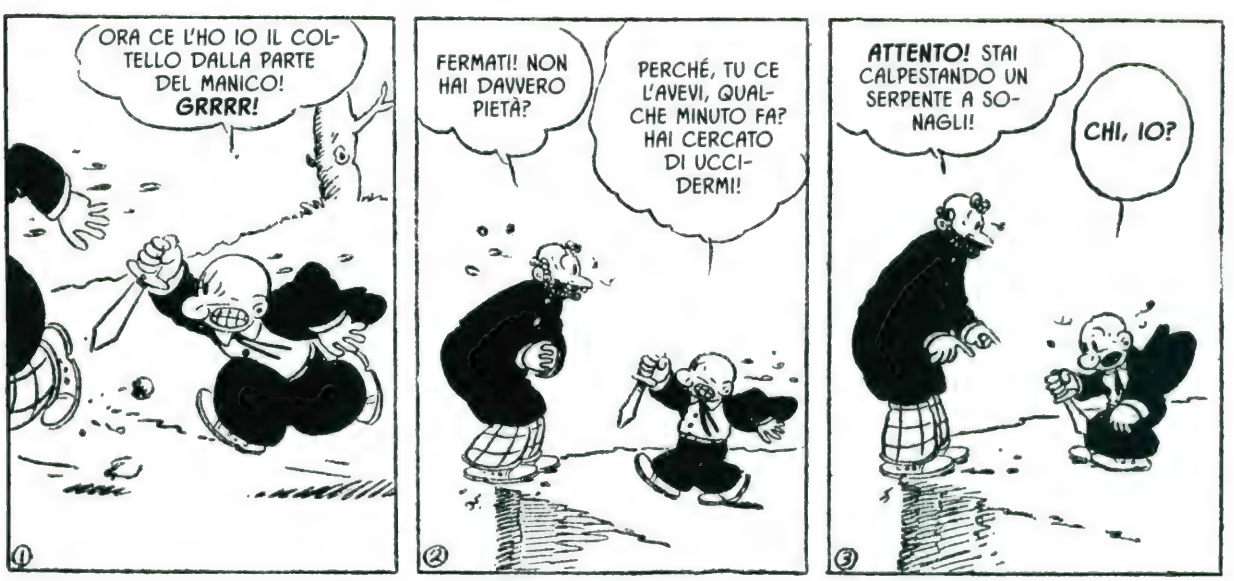

VIENI CON ME!
⑤
11-21 SEGAR

INVECE DI AGIRE UNO CONTRO L'ALTRO, UNIAMOCI. INSIEME, POSSIAMO FARCELA!
SÌ, MA SIAMO DUE TALI FURFANTI CHE NON CI FIDEREMMO A VICENDA!
QUA LA MANO. PROVIAMOCI! MA SARÀ MEGLIO CHE TU NON FACCIA SCHERZI, FURFANTE!
E SARÀ MEGLIO CHE LO STESSO VALGA PER TE, FURFANTE!
FATEMI RESPIRARE!
VEDI DI STARTENE TRANQUILLO, TU!
© 1928, by King Features Syndicate, Inc. Great Britain rights reserved.
HANNO RAPITO LUI E LA GALLINA!
MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE! MALEDIZIONE!
SIAMO AL SICURO. NON CI HA VISTO ANIMA VIVA! SCARICALO NELLA BARACCA!
SU QUESTE COLLINE PASSA POCA GENTE!
AIUTO!
ECCO FATTO!

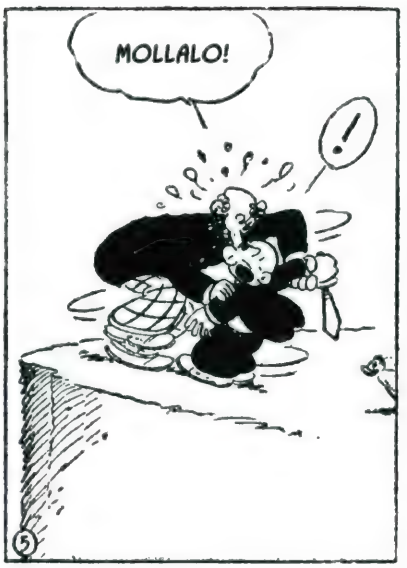

VA', RENA... VA' SUBITO. SCOPRI DOVE LO HANNO PORTATO CON LA SUA GALLINA FISCHIONA!
SE LO FACCIAMO FUORI, LA GALLINA RESTERÀ CON NOI... MA FINCHÉ RIMANE IN VITA, NON C'È VERSO!
USIAMO LA PISTOLA OPPURE LO LASCIAMO MORIRE DI FAME?
FIIIT!
11-23
© 1928, by King Features Syndicate, Inc. Great Britain rights reserved.
UN TEMPO, IO ERO LANCIATORE DI COLTELLI. APPENDI QUESTO BERSAGLIO, VOGLIO FARE UN PO' DI ESERCIZIO!
NON È UN'OTTIMA MANIERA DI ELIMINARE QUEL NANEROTTOLO?
ESATTAMENTE! ERA QUELLO CHE PENSAVO IO!
L'ACCIAIO MIGLIORE E UNA MANO ESPERTA... NON C'È NULLA DI PIÙ LETALE!
BEL LANCIO, EH? AH! AH! AH!
NON HAI BISOGNO DI ESERCIZIO!
FIIIT!
© 1928, by King Features Syndicate, Inc. Great Britain rights reserved.
11-24

FORZA, LANCIATORE DI COLTELLI! FACCIAMOLA FINITA CON LUI! TIRAGLIELO ADDOSSO!
GIUSTO!
FA' IL TUO LAVORO!
DANNAZIONE! HO SEGATO LA CORDA!
?
1
2
3


G-R-R-R
AIUTO! AIUTO! QUALCUNO MI AIUTI!
G-R-R-R
4
5


ORA CE L'HO IO IL COLTELLO DALLA PARTE DEL MANICO! GRRRR!
FERMATI! NON HAI DAVVERO PIETÀ?
PERCHÉ, TU CE L'AVEVI, QUALCHE MINUTO FA? HAI CERCATO DI UCCIDERMI!
ATTENTO! STAI CALPESTANDO UN SERPENTE A SONAGLI!
CHI, IO?
1
2
3

MA NON È VERO!
4


MOLLALO!
!
5

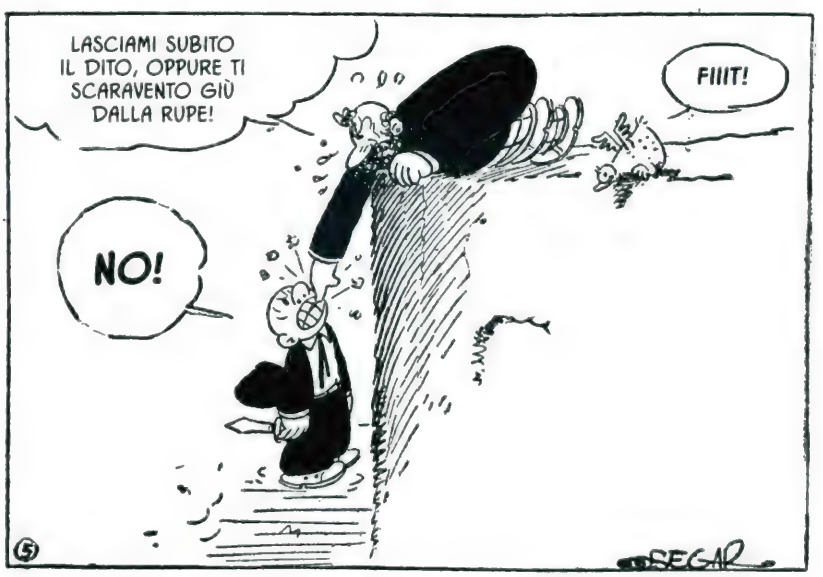
MOLLA QUEL COLTELLO! MOLLALO! MOLLALO! MOLLALO! MOLLALO! MOLLALO! MOLLALO! MOLLALO! MOL-LALO!
NO DI CERTO!
FIIIT!
6
SEGAR

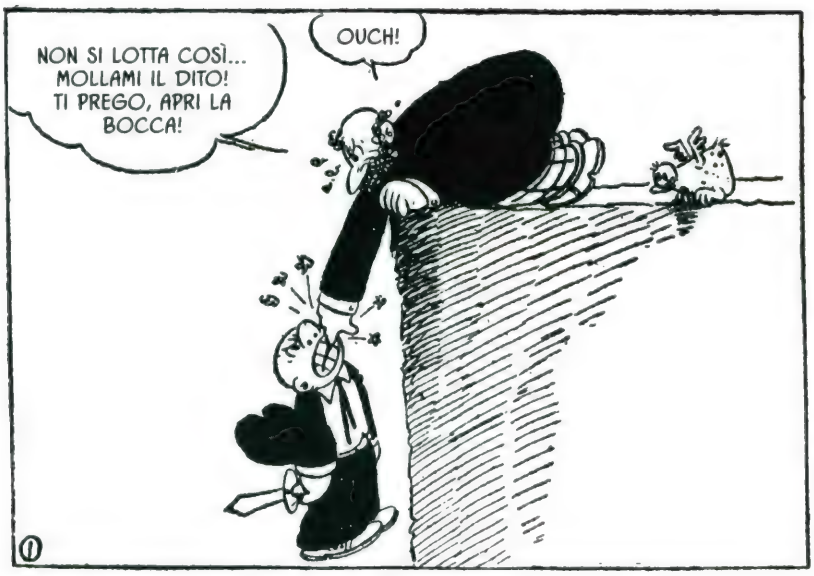
PER CASTOR SI METTE MALE! AVVINGHIATO A UN OMACCIO DUE VOLTE PIÙ GROSSO DI LUI!
MOL-LA QUEL COLTEL-LO!
NO!
1

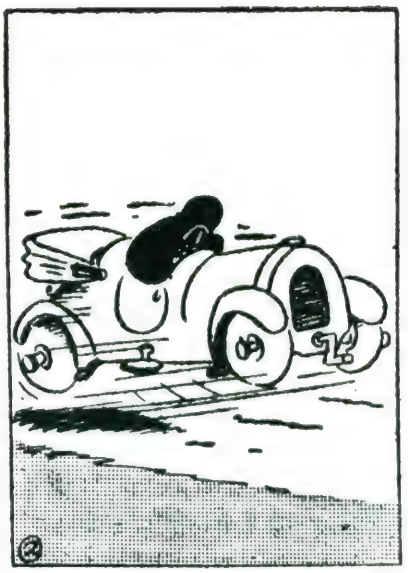
MOLLALO! MOLLALO!
2

UUH! LASCIAMI!
3

TI PREGO, LASCIA ANDARE IL MIO DITO! NON È QUESTA LA MANIE-RA DI LOT-TARE!
4


LASCIAMI SUBITO IL DITO, OPPURE TI SCARAVENTO GIÙ DALLA RUPE!
NO!
FIIIT!
5
SEGAR


NON SI LOTTA COSÌ... MOLLAMI IL DITO! TI PREGO, APRI LA BOCCA!
OUCH!
1


2

UNO DI LORO GLI HA LANCIATO UN COLTELLO, PERÒ L'HA MANCATO E HA TAGLIATO LE CORDE CHE LO LEGAVANO. LUI HA AFFERRATO IL COLTELLO E HA INSEGUITO UNO DI QUEI BRUTI SULLE COLLINE. LAGGIÙ, HO PERDUTO LE LORO TRACCE!
3

VA', RENA, AIUTALO COME PUOI. E PORTAMELO QUI INSIEME ALLA SUA GALLINA FISCHIONA!
4

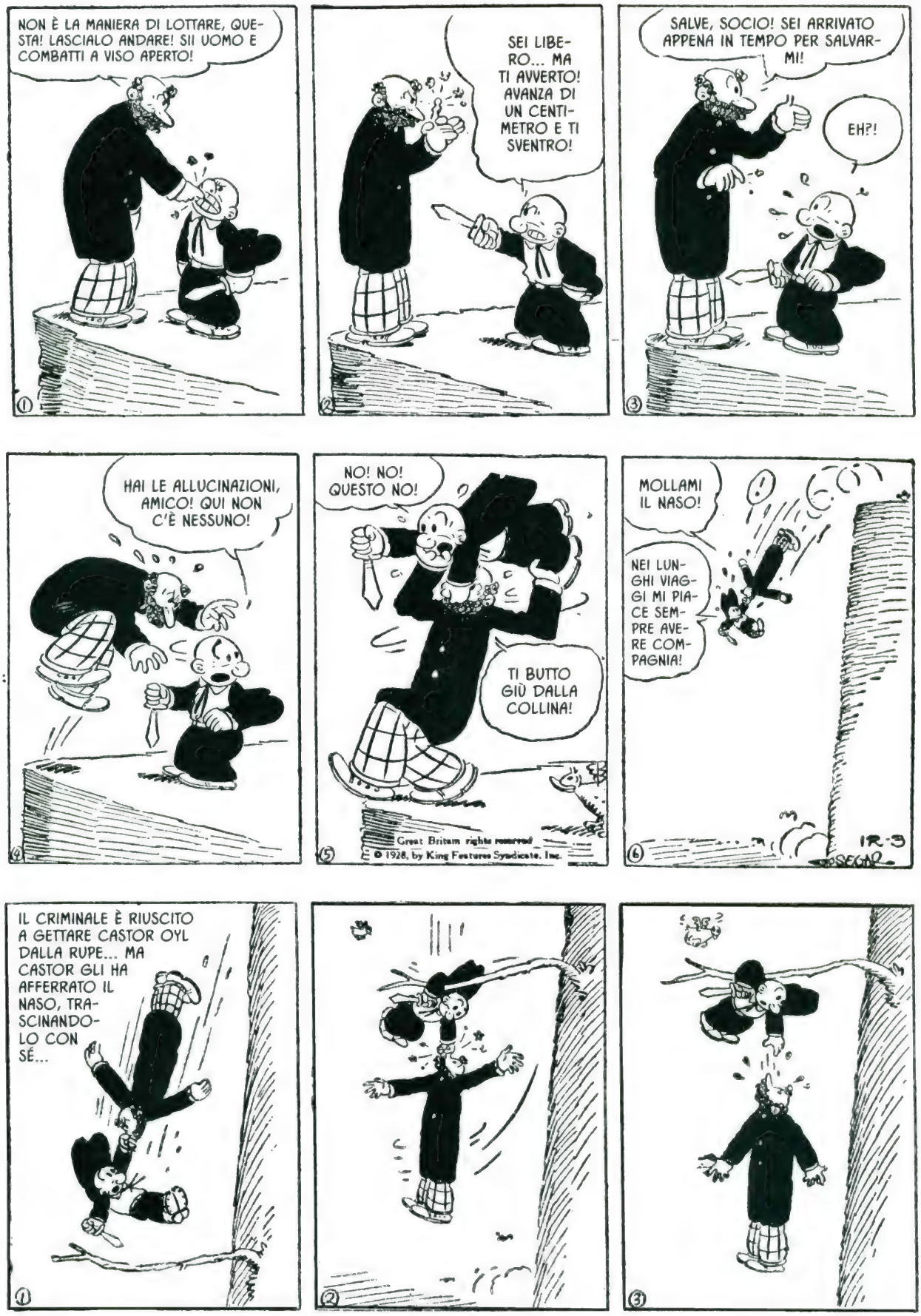
DOV'HEI STA'HARTI IL DI'HO, CO'I IM'HARI!
11-28
SEGAR
5

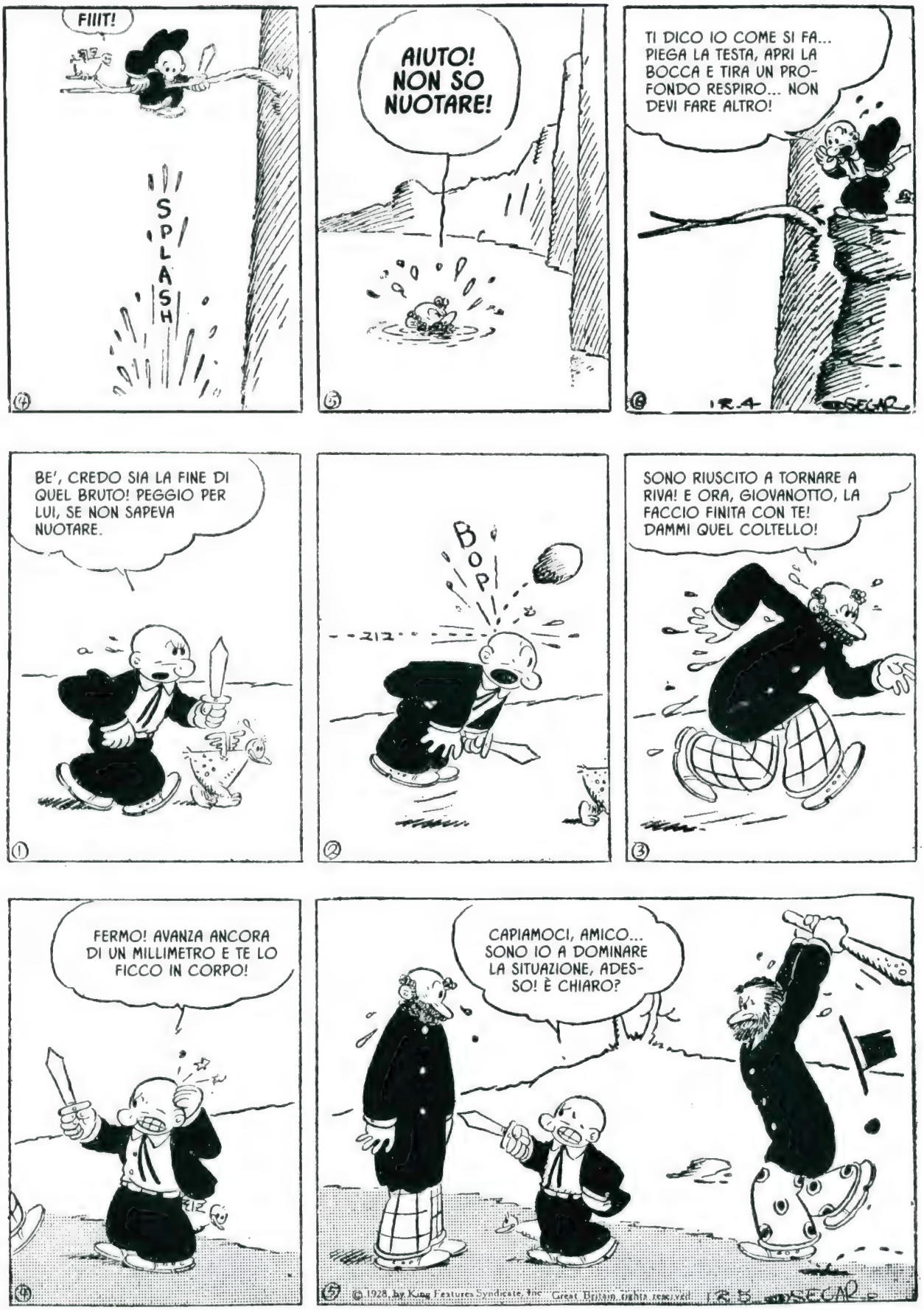
CASTOR NON È ANCORA BATTUTO. HA IL COLTELLO E ANCHE IL MASCALZONE CHE HA CERCATO DI UCCIDERLO HA LE SUE PREOCCUPAZIONI.
MOLLAMI IL DITO!
NO!
FIIIT!
1

MOLLALO! POTREI FARTI FUORI IN UN BATTIBALENO!
PRO'HACI E TE LO STA'HO!
2

CHE BEL PASTICCIO! HO CERCATO DAPPERTUTTO SULLE COLLINE, MA NON RIESCO A TROVARLO!
3

STAVA FILANDO TUTTO COSÌ LISCIO! DEV'ESSERE SUCCESSO QUALCOSA! SIA DANNATO IL MIO SOCIO!
④
PRENDI DEL TABACCO DA MASTICARE, FIGLIOLO! AVANTI, COMPORTIAMOCI CIVILMENTE!
MI CREDI UN IDIOTA? HO CAPITO IL TUO TRUCCO, SAI?
FIIIT!
⑤
Great Britain rights reserved.
© 1928, by King Features Syndicate, Inc.
SEGAR
PERCHÉ IL MIO SOCIO NON ACCORRE AD AIUTARMI? EHI, SE MI MOLLI IL DITO, TI DO CENTO DOLLARI!
OUCH!
NO!
①
HO CERCATO IN LUNGO E IN LARGO! DAVVERO STRANO!
②
EHIIIIIIIII! EHIIIIIIIIII!
③
RISPONDIGLI E TE LO STACCO DI NETTO!
DOVE SEI, SOCIO? EHIIIIIII!
DANNAZIONE! DANNAZIONE! OUCH!
FIIIT!
④
© 1928, by King Features Syndicate, Inc.
Great Britain rights reserved
SEGAR


NON È LA MANIERA DI LOTTARE, QUESTA! LASCIALO ANDARE! SII UOMO E COMBATTI A VISO APERTO!
SEI LIBERO... MA TI AVVERTO! AVANZA DI UN CENTIMETRO E TI SVENTRO!
SALVE, SOCIO! SEI ARRIVATO APPENA IN TEMPO PER SALVARMI!
EH?!
HAI LE ALLUCINAZIONI, AMICO! QUI NON C'È NESSUNO!
NO! NO! QUESTO NO!
TI BUTTO GIÙ DALLA COLLINA!
Great Britain rights reserved
© 1928, by King Features Syndicate, Inc.
MOLLAMI IL NASO!
NEI LUNGHI VIAGGI MI PIACE SEMPRE AVERE COMPAGNIA!
IR-3
SEGAR
IL CRIMINALE È RIUSCITO A GETTARE CASTOR OYL DALLA RUPE... MA CASTOR GLI HA AFFERRATO IL NASO, TRASCINANDOLO CON SÉ...


FIIIT!
SPLASH
AIUTO! NON SO NUOTARE!
TI DICO IO COME SI FA... PIEGA LA TESTA, APRI LA BOCCA E TIRA UN PROFONDO RESPIRO... NON DEVI FARE ALTRO!
IRA SEGAR
BE', CREDO SIA LA FINE DI QUEL BRUTO! PEGGIO PER LUI, SE NON SAPEVA NUOTARE.
BOP
SONO RIUSCITO A TORNARE A RIVA! E ORA, GIOVANOTTO, LA FACCIO FINITA CON TE! DAMMI QUEL COLTELLO!
FERMO! AVANZA ANCORA DI UN MILLIMETRO E TE LO FICCO IN CORPO!
CAPIAMOCI, AMICO... SONO IO A DOMINARE LA SITUAZIONE, ADESSO! È CHIARO?
© 1928, by King Features Syndicate, Inc., Great Britain, rights reserved
SEGAR

NON PROVARE QUALCUNO DEI TUOI TRUCCHI! UNA SOLA MOSSA E TI INFILZO!
SOCK
TICK-TOCK
TICK-TOCK
BONG-BONG-BONG
CU-KOO-CU-KOO-CU-KOU
AH! AH! AH! CREDE DI ESSERE UN OROLOGIO A CUCÙ!
PIOMBERÀ A TERRA FRA UN ATTIMO! NESSUN ESSERE UMANO RESISTE A UNA RANDELLATA COME QUELLA!
SEGAR 1936
CIP! CIP! CIP! CIP! CIP!
NON PREOCCUPARTI! VEDRAI CHE FRA UN MOMENTO STRAMAZZA A TERRA! È BELLO CHE ANDATO!
TRALLALERO-TRALLALLÀ! DISSE L'UCCELLINO NELLA CAPANNA!

IN VIA DEI CICLAMINI... AL CENTOVENTITRÉ... SVENDEVANO LE GONDOLE CONDITE CON IL TÈ...
3

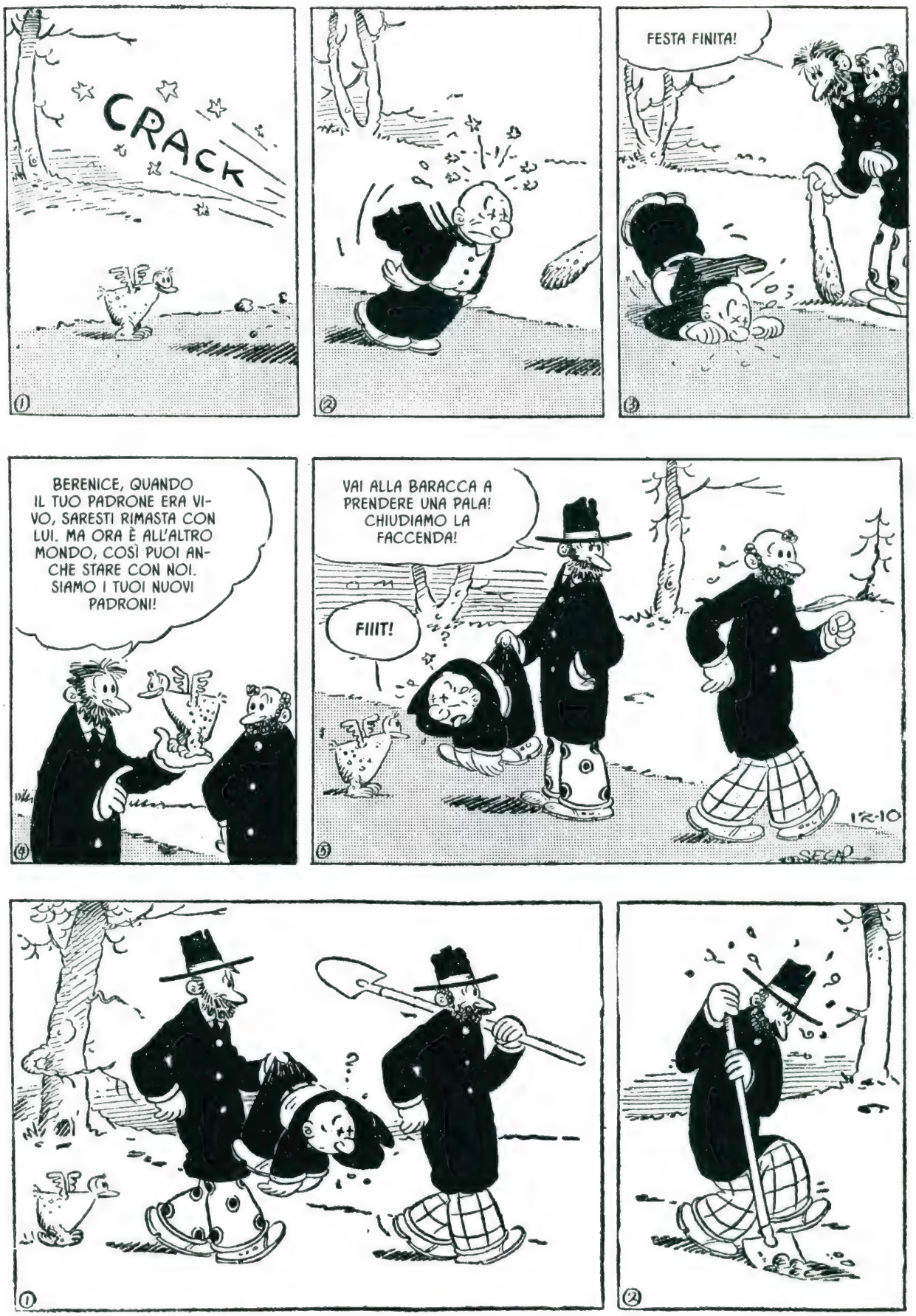
BRAVO! BRAVO! COSÌ, ANCORA! ANCORA! BIS!
L'HO COLPITO COSÌ FORTE DA UCCIDERE UN ELEFANTE. PRESTO STRAMAZZERÀ AL SUOLO!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
4
SEGAR

IL COLPO È STATO TERRIFICANTE, MA CASTOR È ANCORA IN PIEDI. DELIRANTE, MA, NONOSTANTE TUTTO, IN PIEDI!
VI PAGHERÒ L'AFFITTO DOMANI. ANDATEVENE E NON TORNATE, ORA! VE LO SPEDIRÒ PER POSTA DOMANI, CERTAMENTE!
1

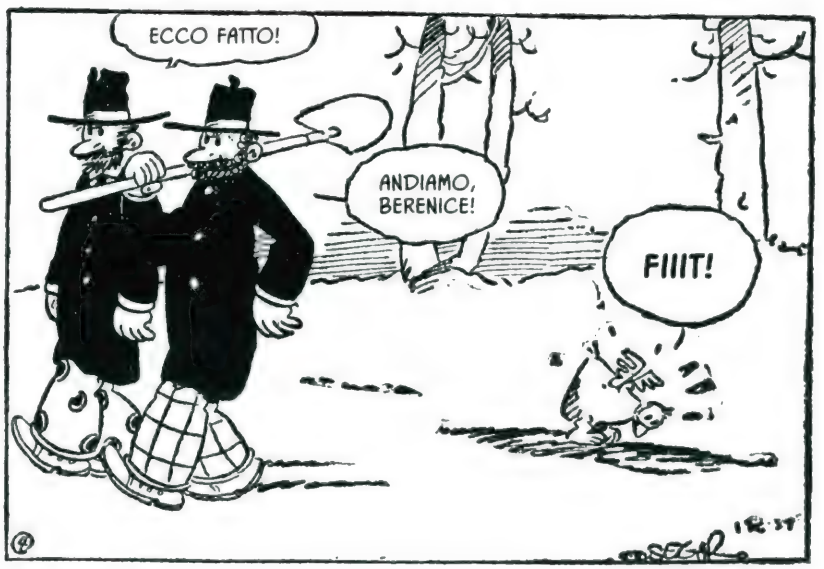
NON CREDO AI MIEI OCCHI! È ANCORA IN PIEDI!
DAVVERO STRANO!
2

COSÌ, QUESTA È PARIGI?!
UN TAVOLO VICINO ALL'ORCHESTRA, GARÇON!
EH! EH! EH!
3

EH! MA IL FRENO NON LO SAI USARE, IDIOTA? EHI! STAMMI A SENTIRE! ZITTO! AH, È COSÌ! MA NON MI DIRE!
NON HAI UNA PISTOLA, VERO?
NO!
NIENTE PISTOLA. E TU?
4
SEGAR

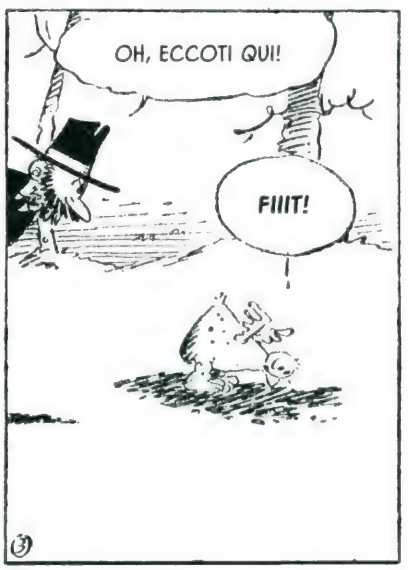

CRACK
FESTA FINITA!
BERENICE, QUANDO IL TUO PADRONE ERA VIVO, SARESTI RIMASTA CON LUI. MA ORA È ALL'ALTRO MONDO, COSÌ PUOI ANCHE STARE CON NOI. SIAMO I TUOI NUOVI PADRONI!
VAI ALLA BARACCA A PRENDERE UNA PALA! CHIUDIAMO LA FACCENDA!
FIIIT!
12-10
SEGAR

IL SUOLO È TROPPO DURO! NON RIESCO A SCAVARE A PIÙ DI VENTI CENTIMETRI DI PROFONDITÀ!
OKAY.
FIIIT!
3


ECCO FATTO!
ANDIAMO, BERENICE!
FIIIT!
4
SEGAR 12·27

DOV'È BERENICE?
PENSAVO CI STESSE SEGUENDO.
1

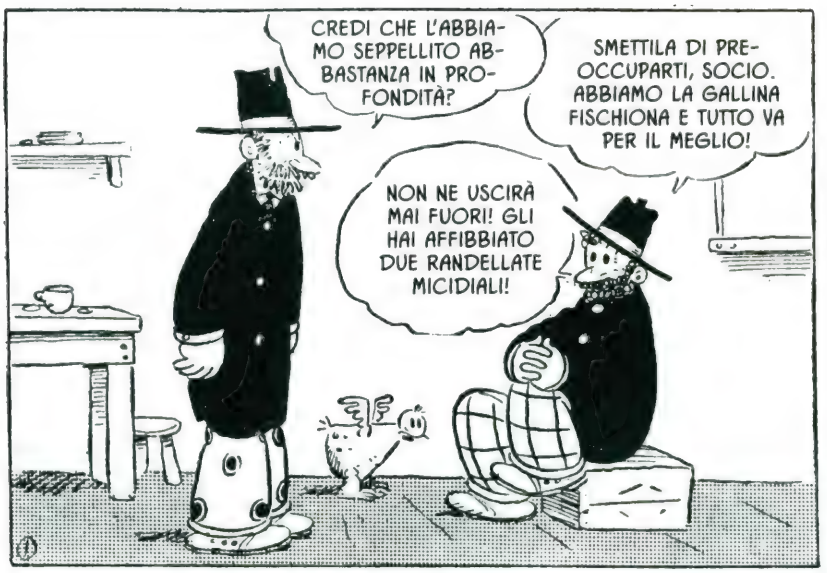
BERENICE, DOVE SEI?
2

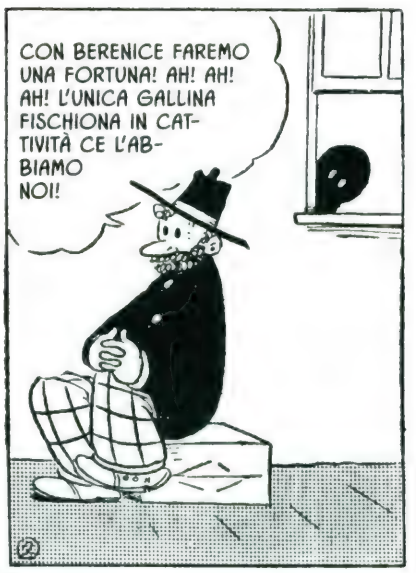

OH, ECCOTI QUI!
FIIIT!
3

DIMENTICATI DI LUI. CERCA DI CAPIRE! ORA APPARTIENI A NOI! NON LO RIVEDRAI MAI PIÙ!
4

5

AMICI, ROMANI, CONCITTADINI, PORGETEMI LE VOSTRE ORECCHIE... TRALLALLÀ... YUPPEEE!
6
SEGAR


CREDI CHE L'ABBIAMO SEPPELLITO ABBASTANZA IN PROFONDITÀ?
SMETTILA DI PREOCCUPARTI, SOCIO. ABBIAMO LA GALLINA FISCHIONA E TUTTO VA PER IL MEGLIO!
NON NE USCIRÀ MAI FUORI! GLI HAI AFFIBBIATO DUE RANDELLATE MICIDIALI!
1


CON BERENICE FAREMO UNA FORTUNA! AH! AH! AH! L'UNICA GALLINA FISCHIONA IN CATTIVITÀ CE L'ABBIAMO NOI!
2

CHE NE HANNO FATTO DI CASTOR OYL?
3

AVANTI, GENTE, COMPRATE... CUCÙ! CUCÙ! CUCÙ!
4

EHI!
CHI MI SI È SEDUTO SOPRA?
5
12-13
SEGAR

ASSASSINO!
UH!
1

SANTO CIELO! CHI HA PARLATO?
2

SIAMO STATI SCOPERTI! QUALCUNO MI HA GRIDATO: ASSASSINO!
COSA? NE SEI SICURO?

NON POSSONO FARMI NIENTE! IO SONO INNOCENTE! L'HAI PRESO TU A RANDELLATE CON UN BASTONE! IO NON HO FATTO NULLA!
TU HAI SCAVATO LA FOSSA E L'HAI RICOPERTO DI TERRA!

QUALCUNO APRA UNA FINESTRA! SI SOFFOCA, QUI! MANCA L'ARIA!
12-14
SEGAR

NON CI SONO DUBBI! SIAMO STATI SCOPERTI. MENTRE CAMMINAVO NEL BOSCO, QUALCUNO MI HA GRIDATO "ASSASSINO!".

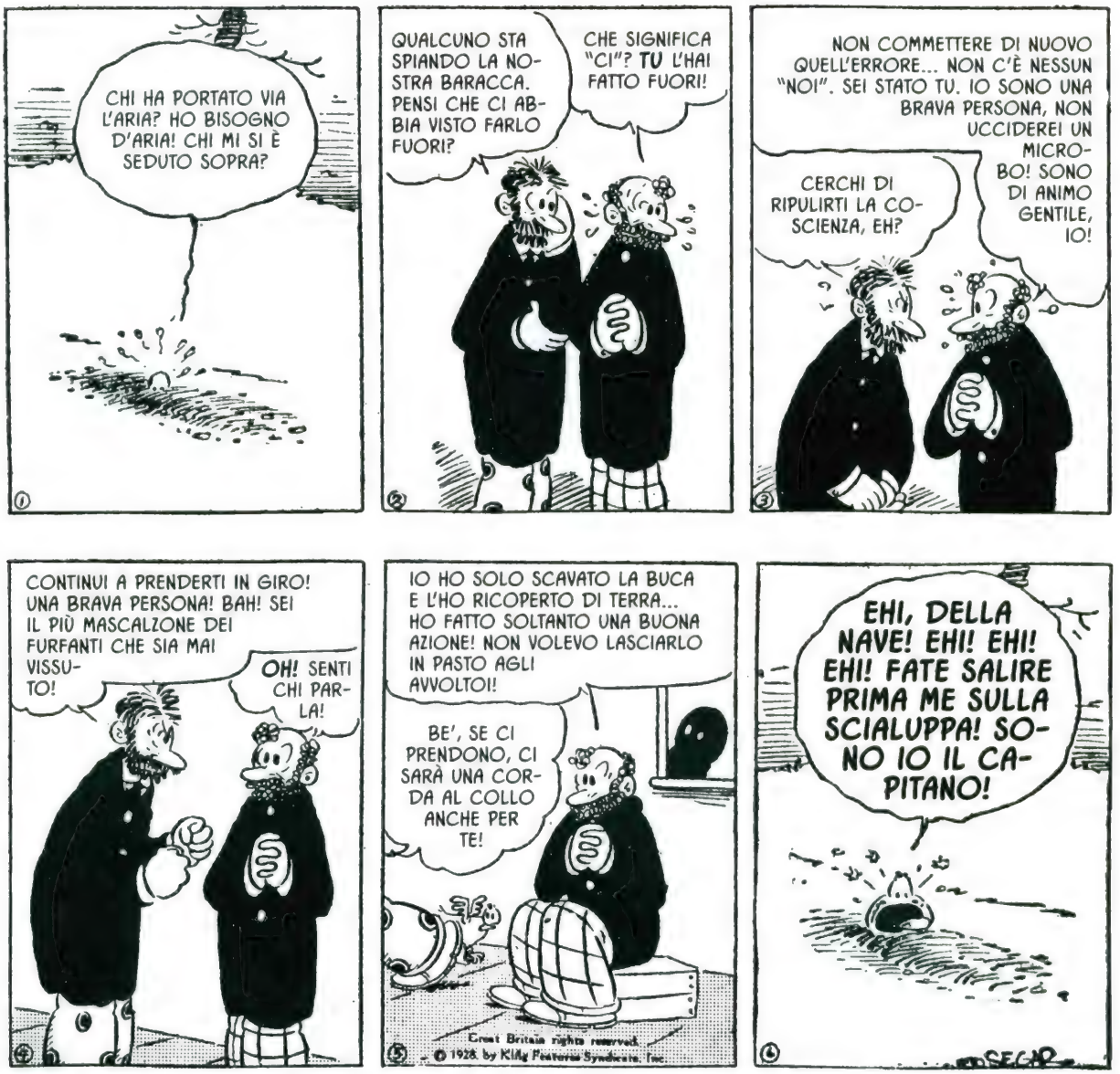
È QUELLO CHE SEI. MA IO SONO INNOCENTE!

TU L'HAI COLPITO CON IL BASTONE. IO NON HO FATTO NULLA. IO NON FAREI DEL MALE A UNA MOSCA. IO SONO UNA BRAVA PERSONA!
STAI CERCANDO DI TIRARTENE FUORI, EH?

ASSASSINI!

AL PLURALE! SANTO CIELO! IO NON HO FATTO NIENTE! SEI STATO TU! L'HAI FATTO TU!
PIANTALA DI PRENDERTI IN GIRO. NON SEI STATO FORSE TU A SCAVARE LA BUCA E A SEPPELLIRLO?
Great Britain rights reserved
© 1928, by King Features Syndicate, Inc.

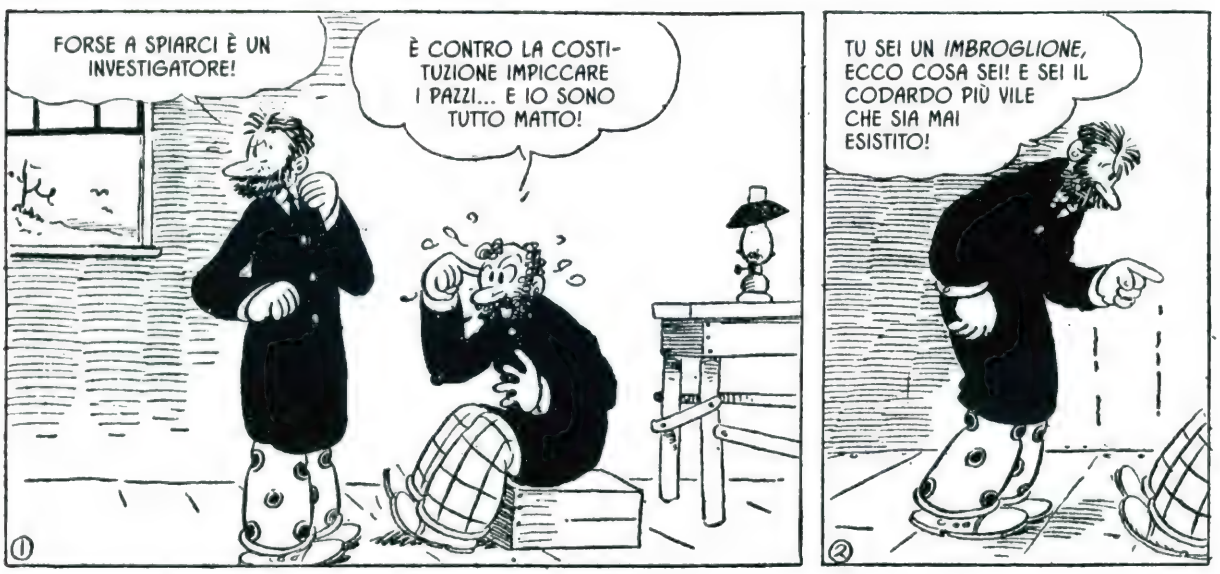
OSSIGENO! HO BISOGNO DI OSSIGENO! DOV'È L'ARIA? CHI HA PORTATO VIA L'ARIA?
12-15
SEGAR

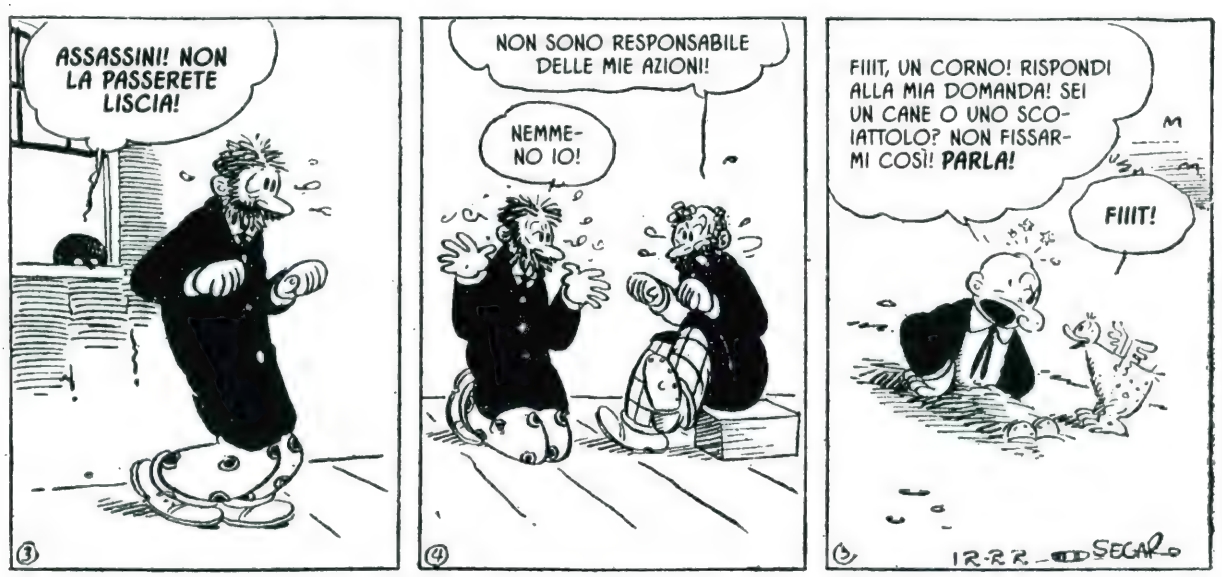

CHI HA PORTATO VIA L'ARIA? HO BISOGNO D'ARIA! CHI MI SI È SEDUTO SOPRA?
QUALCUNO STA SPIANDO LA NOSTRA BARACCA. PENSI CHE CI ABBIA VISTO FARLO FUORI?
CHE SIGNIFICA "CI"? TU L'HAI FATTO FUORI!
NON COMMETTERE DI NUOVO QUELL'ERRORE... NON C'È NESSUN "NOI". SEI STATO TU. IO SONO UNA BRAVA PERSONA, NON UCCIDEREI UN MICROBO! SONO DI ANIMO GENTILE, IO!
CERCHI DI RIPULIRTI LA COSCIENZA, EH?
CONTINUI A PRENDERTI IN GIRO! UNA BRAVA PERSONA! BAH! SEI IL PIÙ MASCALZONE DEI FURFANTI CHE SIA MAI VISSUTO!
OH! SENTI CHI PARLA!
IO HO SOLO SCAVATO LA BUCA E L'HO RICOPERTO DI TERRA... HO FATTO SOLTANTO UNA BUONA AZIONE! NON VOLEVO LASCIARLO IN PASTO AGLI AVVOLTOI!
BE', SE CI PRENDONO, CI SARÀ UNA CORDA AL COLLO ANCHE PER TE!
Great Britain rights reserved.
© 1928. by King Features Syndicate, Inc.
EHI, DELLA NAVE! EHI! EHI! EHI! FATE SALIRE PRIMA ME SULLA SCIALUPPA! SONO IO IL CAPITANO!
SEGAR
CHE NE AVETE FATTO DEL SUO CORPO?
HAI SENTITO? QUALCUNO SA CHE LO ABBIAMO FATTO FUORI!
NON "ABBIAMO"! TU LO HAI RANDELLATO!
CHE NOTTATA! MARINAIO, CONTROLLA CHE NEL CASTELLO DI PRUA SIA TUTTO IN ORDINE!

LA PIOGGIA SI RIVERSAVA IMPIETOSA E IO ERO FRADICIO DALLA TESTA AI PIEDI... LE ONDE SPAZZAVANO LA NAVE E IL VENTO MI SFERZAVA IL VOLTO!
BRAVO!
3
PERCHÉ CASTOR NON TORNA A CASA? PENSI CHE GLI SIA ACCADUTO QUALCOSA?
SMETTILA DI PREOCCUPARTI! VA TUTTO BENE!
Great Britain rights reserved.
© 1928, by King Features Syndicate, Inc.
4
UN AMMUTINAMENTO, EH? QUESTO È UN AMMUTINAMENTO. SPARO AL PRIMO MARINAIO CHE TOCCA QUEL TIMONE! METTETELO AI FERRI! GETTATELO AI PESCI!
12-18
SEGAR
5
IO L'HO STORDITO, MA TU L'HAI SEPPELLITO! CI SEI DENTRO QUANTO ME! E NON PROVARE A DIRE IL CONTRARIO!
LO DICO, SÌ!
1
2
EHI! NON PUOI COLPIRMI COSÌ ALL'ADDOME!
3
SMACK
4
E CHI DÀ PUGNI SUL NASO?
TU! SEI TU!
1
PERCHÉ PRENDERE LA PALETTA? NASCONDI TUTTO SOTTO IL LAVANDINO!
12-19
SEGAR
6

BECCATI QUESTO!
VUOI CHE USI LE MANIERE FORTI, EH?
GRR!
KLINK
COLPIRE COSÌ UN AMICO! DOV'È FINITA LA TUA OSPITALITÀ?
LA GALLINA FISCHIONA! NON È QUI! È SPARITA!
FIIIT!
MA CHE BEL CAGNETTO! BAU! BAU!
12-20
SEGAR
ABBIAMO UCCISO PER IMPADRONIRCI DI QUELLA GALLINA FIIITNA... E ORA LEI SE N'È ANDATA VIA! CHE DANNATA SCALOGNA!
E QUALCUNO SPIA LA NOSTRA BARACCA... IL CRIMINE NON PAGA. COME VORREI AVER RIGATO DRITTO!
ASSASSINI! DOV'È LA GALLINA FIIITNA? COSA NE AVETE FATTO DEL CORPO DI CASTOR OYL?
DI NUOVO QUELLA VOCE!

CI SIAMO CACCIATI IN UN BEL PASTICCIO!
SENTO GIÀ LA MORSA DI FERRO DELLA LEGGE CHE SI SERRA SU DI ME! ARF!
3
NON POSSONO IMPICCARE UN MATTO... E DA QUESTO MOMENTO IO SONO UNO SCEMO TOTALE!
4
LA TUA FACCIA MI SEMBRA FAMILIARE. TI HO GIÀ VISTO DA QUALCHE PARTE?
FIIIT!
5
SEGAR
12-21


FORSE A SPIARCI È UN INVESTIGATORE!
È CONTRO LA COSTITUZIONE IMPICCARE I PAZZI... E IO SONO TUTTO MATTO!
1
TU SEI UN *IMBROGLIONE*, ECCO COSA SEI! E SEI IL CODARDO PIÙ VILE CHE SIA MAI ESISTITO!
2


ASSASSINI! NON LA PASSERETE LISCIA!
3
NON SONO RESPONSABILE DELLE MIE AZIONI!
NEMMENO IO!
4
FIIIT, UN CORNO! RISPONDI ALLA MIA DOMANDA! SEI UN CANE O UNO SCOIATTOLO? NON FISSARMI COSÌ! PARLA!
FIIIT!
5
SEGAR
12-22

CHI MI HA RICOPERTO DI TERRA? QUALCUNO MI HA SEPOLTO VIVO... OH, SÌ, IL TIZIO CON LA BARBA MI HA COLPITO CON UN BASTONE. IMMAGINO ABBIA CREDUTO DI AVERMI UCCISO!
FIIIT!
1
NON HO VISTO UN CONIGLIO IN TUTTO IL GIORNO! DIAVOLO! SONO STANCO E HO ANCHE UNA GRAN SETE!
2
NON POSSIAMO RESTARE IN QUESTA BARACCA PER SEMPRE! DOBBIAMO LASCIARE IL PAESE PERCHÉ, SE CI BECCANO, CI METTONO LA CORDA AL COLLO!
3
SALVE, GENTE! POSSO AVERE UN BICCHIERE D'ACQUA?
C-CERTO!
C-CERTO!
4
COME MAI LA VOSTRA MANO TREMA COSÌ, SIGNORE?
N-NON STA T-T-TREMANDO, S-SCERIFFO! NON STA T-T-TREMANDO!
N-NON STA T-T-TREMANDO!
5
SEGAR
1.2.24
DOPO UNA GIORNATA DI CACCIA AL CONIGLIO INFRUTTUOSA E STANCANTE, LO SCERIFFO SI È FERMATO ALLA BARACCA PER CHIEDERE UN BICCHIERE D'ACQUA. I DUE FURFANTI SONO MOLTO, MOLTO, MOLTO NERVOSI...
1
GRAZIE... BE', ORA DEVO RIMETTERMI IN CAMMINO, GENTE!
ADDIO, SCERIFFO!
2
ARRIVEDERCI, CI VEDIAMO, ADIOS, BYE BYE!
FIUU!
FIUU!
3

ORA CAPISCO TUTTO. MI HANNO STORDITO CON UN RANDELLO E SEPOLTO CREDENDO CHE FOSSI MORTO! AH! MA HANNO SOTTOVALUTATO LA DUREZZA DEL MIO CRANIO!
FIIIT!
4

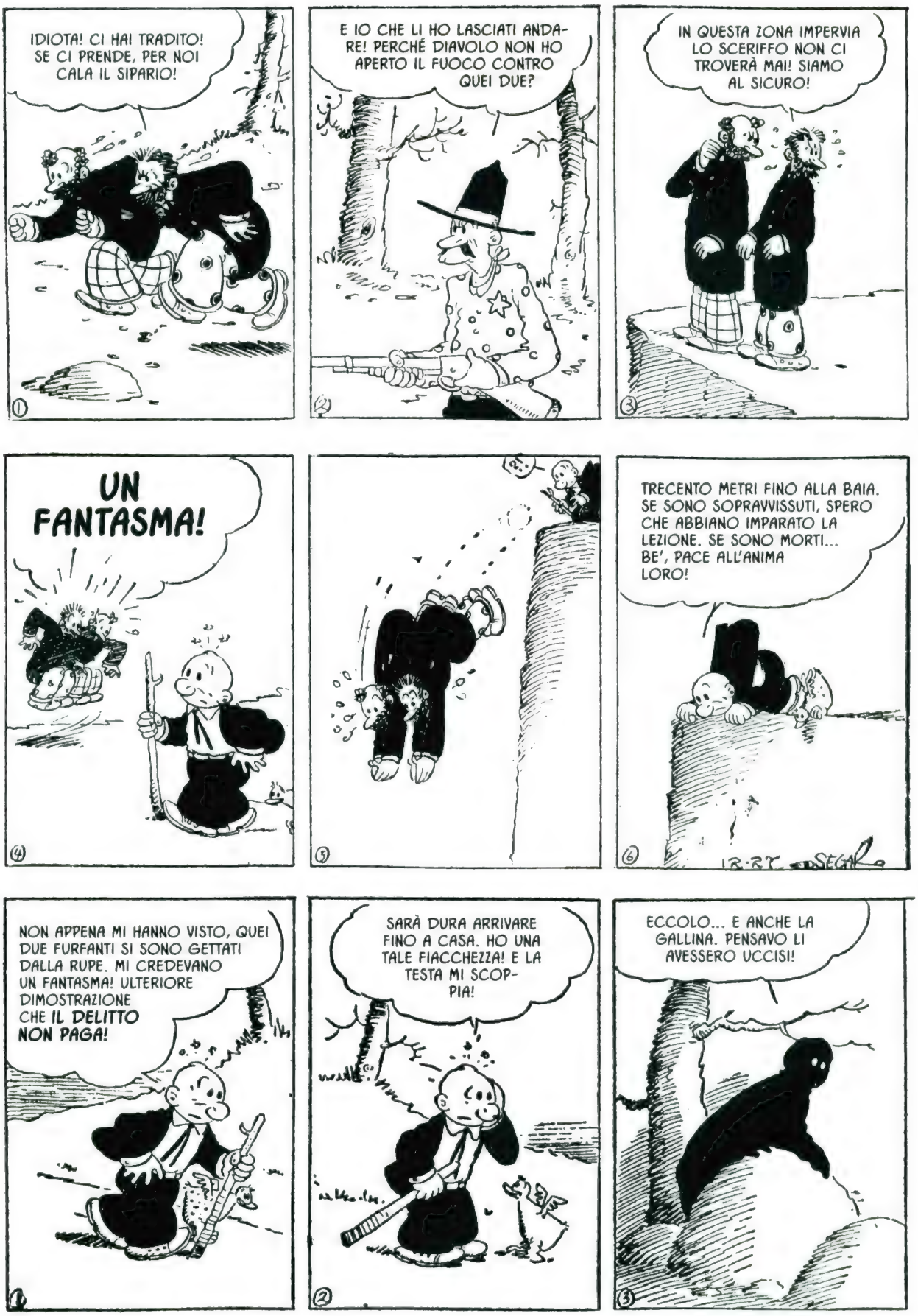
EHI, SIETE DUE TIZI DAVVERO SIMPATICI. PENSO CHE RESTERÒ A PRENDERE UN CAFFÈ CON VOI!
CERTO... ADDIO... ADDIO... CIOÈ, SEDETEVI, S-SCERIFFO! NOI SIAMO GENTE O-O-OSPITALE. PRENDETE UNA S-S-S-S-SEDIA!
PRESTO, PREPARA IL CAFFÈ!
SEGAR
12-85
5

CONTROLLATI! È A CACCIA DI CONIGLI ED È CAPITATO QUI SOLO PER UNA TAZZA DI CAFFÈ. NON SA NULLA DI NOI!
NO! NO! NO! CI HA SCOPERTO! SI STA PREPARANDO AD ARRESTARCI! NON CE LA FACCIO PIÙ!
1

BELLA COSA AVERE UNA TESTA DURA. CHE BOTTA! E MI HANNO ANCHE SEPPELLITO!
FIIIT!
2

SARÀ DURA ARRIVARE A CASA... MI FANNO MALE TUTTE LE OSSA DELLA TESTA!
3

N-N-N-NON SONO STATO IO! NON L'HO UCCISO! NON L'HO UCCISO! NON L'HO UCCISO!
EHI, ZITTO!
UCCISO CHI? EHI, QUALCUNO È STATO UCCISO?
SEGAR
4


IDIOTA! CI HAI TRADITO! SE CI PRENDE, PER NOI CALA IL SIPARIO!
1
E IO CHE LI HO LASCIATI ANDARE! PERCHÉ DIAVOLO NON HO APERTO IL FUOCO CONTRO QUEI DUE?
2
IN QUESTA ZONA IMPERVIA LO SCERIFFO NON CI TROVERÀ MAI! SIAMO AL SICURO!
3
UN FANTASMA!
4
5
TRECENTO METRI FINO ALLA BAIA. SE SONO SOPRAVVISSUTI, SPERO CHE ABBIANO IMPARATO LA LEZIONE. SE SONO MORTI... BE', PACE ALL'ANIMA LORO!
6
BART SEGAR
NON APPENA MI HANNO VISTO, QUEI DUE FURFANTI SI SONO GETTATI DALLA RUPE. MI CREDEVANO UN FANTASMA! ULTERIORE DIMOSTRAZIONE CHE IL DELITTO NON PAGA!
1
SARÀ DURA ARRIVARE FINO A CASA. HO UNA TALE FIACCHEZZA! E LA TESTA MI SCOPPIA!
2
ECCOLO... E ANCHE LA GALLINA. PENSAVO LI AVESSERO UCCISI!
3

ASPETTA UN MOMENTO! ASCOLTAMI!
BUONA NOTTE! E IO CHE CREDEVO CHE I MIEI GUAI FOSSERO FINITI!
4

SVENUTO!
5

6
12-28

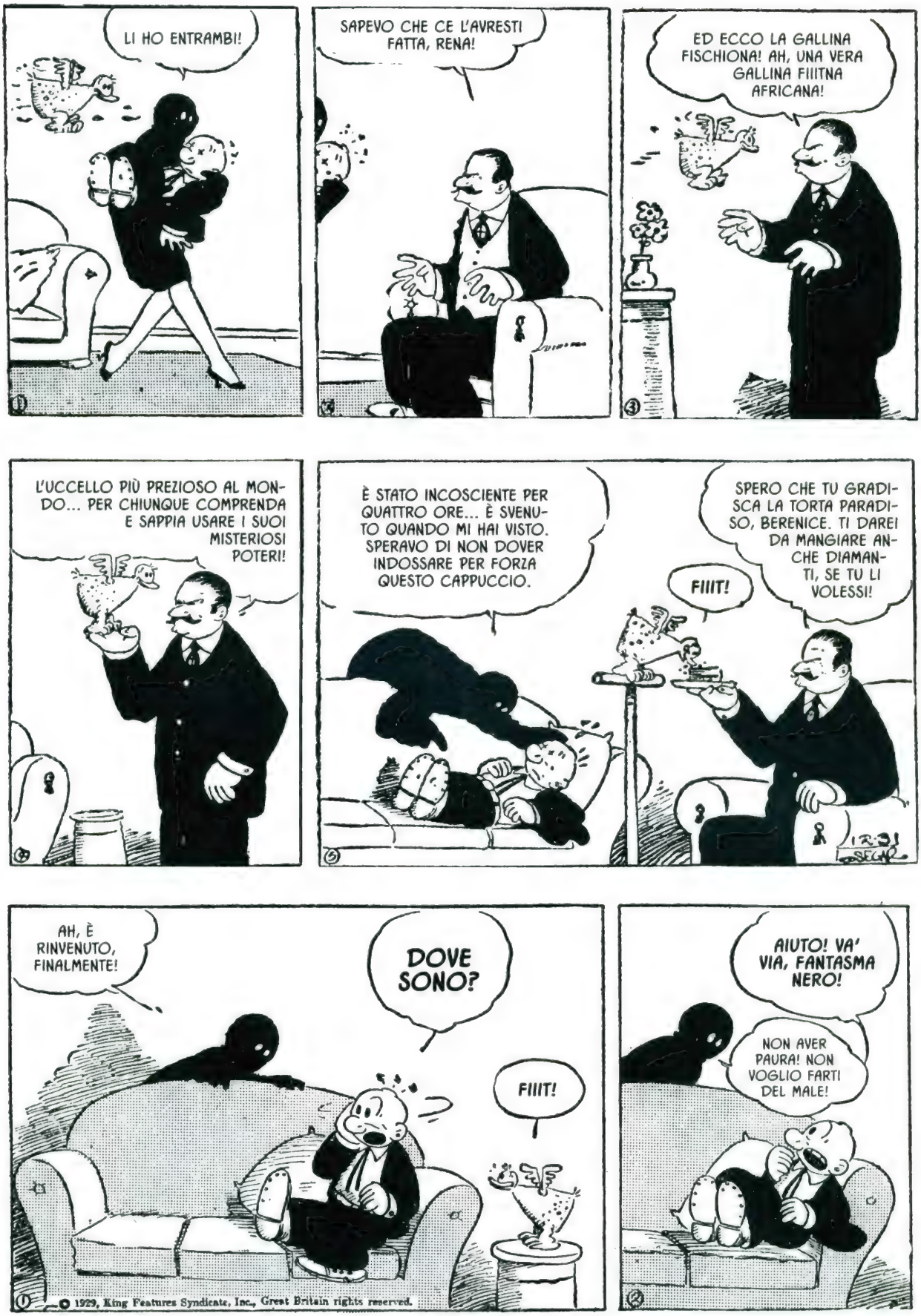
MAMMA, COSA PENSI CHE POSSA ESSERE ACCADUTO A CASTOR?
NON LO SO. PUÒ SPUNTARE FUORI IN QUALSIASI MOMENTO OPPURE... OPPURE POSSIAMO NON RIVEDERLO MAI PIÙ!
1

SCOMMETTEREI UN MILIONE DI DOLLARI DI UN ALTRO CHE LA CAUSA DI TUTTO CIÒ È BERENICE... ALCUNI TIZI VOLEVANO A TUTTI I COSTI QUELLA GALLINA FISCHIONA!
2

COMINCIO A ESSERE PREOCCUPATO ANCH'IO. ANCHE SE CASTOR SI METTE NEI PASTICCI DA UNA VITA!
3

È SVENUTO NON APPENA MI HA VISTO. DEV'ESSERE DAVVERO IN PESSIME CONDIZIONI!
4

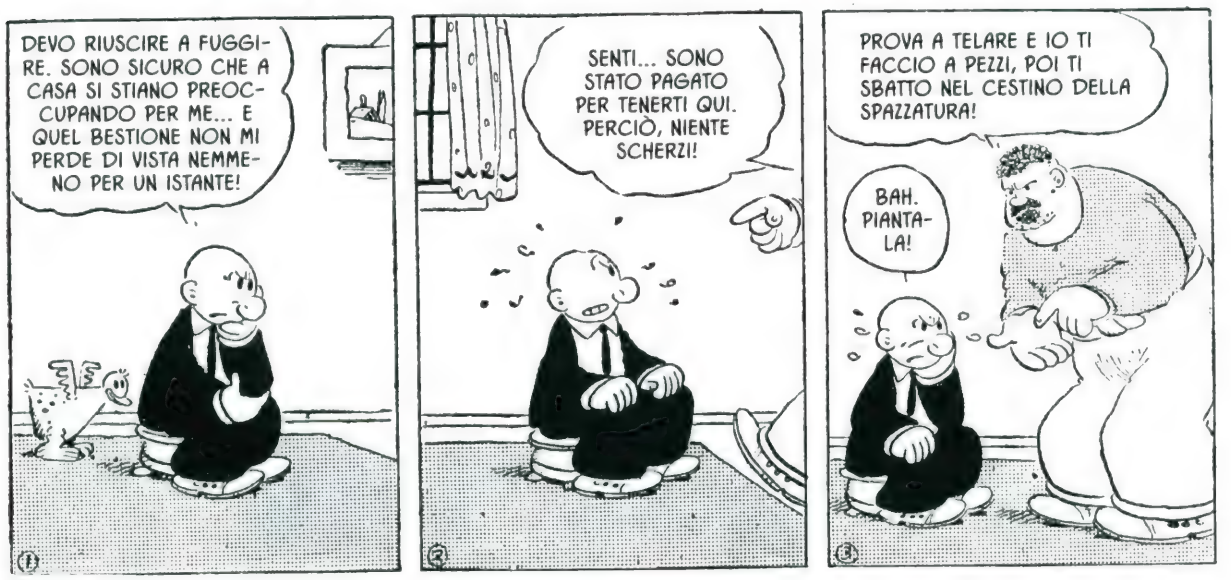
SENTO DEI PASSI. DEV'ESSERE RENA. SE HA LA GALLINA FISCHIONA, I MIEI SOGNI COMINCIANO AD AVVERARSI.
5
12-29

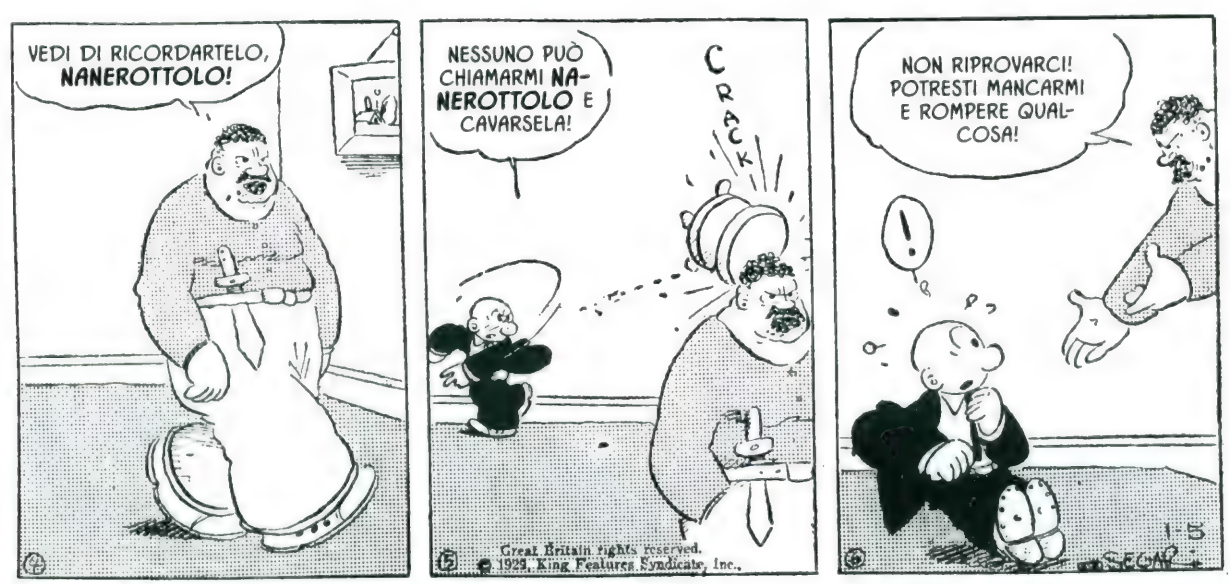

LI HO ENTRAMBI!
SAPEVO CHE CE L'AVRESTI FATTA, RENA!
ED ECCO LA GALLINA FISCHIONA! AH, UNA VERA GALLINA FIIITNA AFRICANA!
L'UCCELLO PIÙ PREZIOSO AL MONDO... PER CHIUNQUE COMPRENDA E SAPPIA USARE I SUOI MISTERIOSI POTERI!
È STATO INCOSCIENTE PER QUATTRO ORE... È SVENUTO QUANDO MI HAI VISTO. SPERAVO DI NON DOVER INDOSSARE PER FORZA QUESTO CAPPUCCIO.
FIIIT!
SPERO CHE TU GRADISCA LA TORTA PARADISO, BERENICE. TI DAREI DA MANGIARE ANCHE DIAMANTI, SE TU LI VOLESSI!
AH, È RINVENUTO, FINALMENTE!
DOVE SONO?
FIIIT!
AIUTO! VA' VIA, FANTASMA NERO!
NON AVER PAURA! NON VOGLIO FARTI DEL MALE!
© 1929, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.

VEDI, SONO SOLO UNA DONNA!
E IO CHE TI STO SFUGGENDO DA SETTIMANE! RIMANI! RIMANI! COME SEI CARINA!
EHI, MA PERCHÉ TI COPRI COSÌ?
È UN BUON TRAVESTIMENTO!
E POI... IL MIO PRINCIPALE HA UN MUCCHIO DI COSE IMPORTANTI DA FARE. E IO SONO COSÌ BELLA CHE SE NON INDOSSO QUESTA CAPPA LUI NON RIESCE A CONCENTRARSI.
AH! AH! AH! BELLA, QUESTA!
E ORA, SIGNORE, VI SAREI DAVVERO OBBLIGATO SE MI SPIEGASTE PERCHÉ AVETE FATTO PORTARE QUI ME E LA MIA GALLINA!
QUAL È IL VOSTRO GIOCO? PARLATE! E NIENTE CHIACCHIERE! IO VOGLIO FATTI!
FATTI? BE', VOLEVO QUELLA GALLINA, E DI SOLITO OTTENGO CIÒ CHE VOGLIO!
ASCOLTATE, CARO MIO... QUELLA GALLINA FIIITNA VUOLE STARE SOLTANTO CON ME. DOVE VADO IO LEI MI SEGUE!
CAPISCO, MA DIMENTICHI CHE IO NON HO SOLO BERENICE... HO ANCHE TE!
FIIIT!
UN RAPIMENTO, EH? DUNQUE QUESTO È UN RAPIMENTO?!
© 1929, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
SEGAR

Great Britain rights reserved.
© 1929, King Features Syndicate, Inc.,

IN TAL CASO, LA VOSTRA STAZZA NON SIGNIFICA GRANCHÉ. NON HO PAURA DI UN PESO MASSIMO CON I REUMATISMI. E ADESSO VE NE MOLLO UNO!
IO, PERÒ, I REUMATISMI MICA CE LI HO!
SEGAR
© 1929, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
1-4

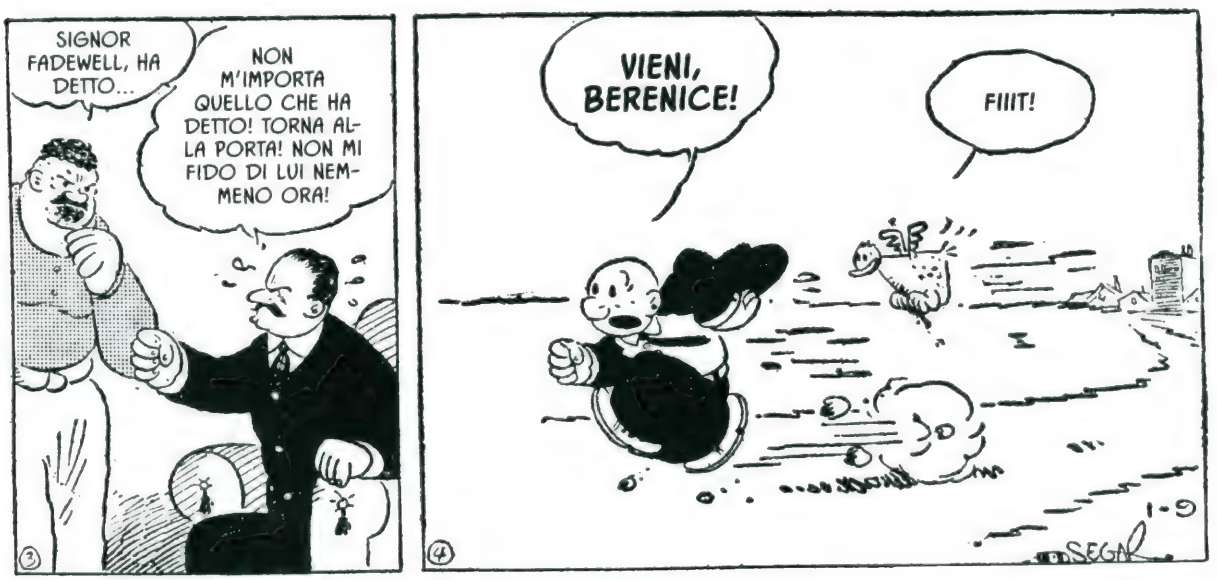

DEVO RIUSCIRE A FUGGIRE. SONO SICURO CHE A CASA SI STIANO PREOCCUPANDO PER ME... E QUEL BESTIONE NON MI PERDE DI VISTA NEMMENO PER UN ISTANTE!
SENTI... SONO STATO PAGATO PER TENERTI QUI. PERCIÒ, NIENTE SCHERZI!
PROVA A TELARE E IO TI FACCIO A PEZZI, POI TI SBATTO NEL CESTINO DELLA SPAZZATURA!
BAH. PIANTALA!


VEDI DI RICORDARTELO, NANEROTTOLO!
NESSUNO PUÒ CHIAMARMI NANEROTTOLO E CAVARSELA!
CRACK
NON RIPROVARCI! POTRESTI MANCARMI E ROMPERE QUALCOSA!
!
1-5
SEGAR
Great Britain rights reserved.
© 1929, King Features Syndicate, Inc.,

SIGNOR CANAJA, FORSE VOI SAPETE DIRMI PERCHÉ BERENICE È COSÌ PREZIOSA! QUALE MISTERO C'È DIETRO TUTTO QUESTO?
IO SONO LA GUARDIA DEL CORPO DEL SIGNOR FADEWELL E NON CONOSCO NESSUNO DEI SUOI SEGRETI. È IL PROPRIETARIO DI UN GRANDE COMPLESSO DI CASE DA GIOCO SU UN'ISOLETTA AL LARGO DELLE COSTE AFRICANE. NON SO DIRTI ALTRO.
RENA, MI HAI SERVITO BENE E SEI UN'ABILE INVESTIGATRICE, OLTRE A ESSERE UNA PERFETTA SEGRETARIA. TI DIRÒ DI QUESTA GALLINA FISCHIONA AFRICANA!
POCHISSIME PERSONE CONOSCONO I MISTERIOSI E NOTEVOLI POTERI DI QUESTO VOLATILE... È QUASI IMPOSSIBILE DA CATTURARE UNA GALLINA FISCHIONA SELVATICA. E BERENICE È L'UNICA A ESSERE STATA ALLEVATA IN CATTIVITÀ. ASCOLTA!
CHIUNQUE SFREGHI I TRE PELI CHE HA SULLA TESTA DIVENTA ESTREMAMENTE FORTUNATO... FORSE SONO SUPERSTIZIOSO, MA CREDO CHE SIA VERO. L'HO SCOPERTO IN INDIA... ORA, CON LA FORTUNA DALLA MIA PARTE, POSSO SPENNARE QUALSIASI MILIONARIO CHE VISITI LE MIE SALE DA GIOCO. MA RICORDA... CASTOR OYL NON DEVE SAPERE NULLA DI TUTTO QUESTO!
Great Britain rights reserved.
© 1929, King Features Syndicate, Inc.
AH! FINALMENTE SO PERCHÉ BERENICE È COSÌ PREZIOSA. HO SENTITO IL SIGNOR FADEWELL CHE LO DICEVA A RENA... DICEVA CHE, SE UNA PERSONA SFREGA I TRE PELI CHE QUESTA GALLINA HA SULLA TESTA, DIVENTA ESTREMAMENTE FORTUNATA!
FORSE È SOLTANTO UNA SUPERSTIZIONE STUPIDA, MA DEVO APPROFITTARE DI BERENICE PER SCAPPARE DA QUESTO APPARTAMENTO!
AH, BUONGIORNO, SIGNOR FADEWELL... STAVO PENSANDO DI PORRE FINE A QUESTA FACCENDA! SE VOI MI DARETE UNA BEL PO' DI SOLDI, TUTTO ANDRÀ BENE!

CHE NE DITE DI PAGARMI DIECIMILA DOLLARI IN CONTANTI SULL'UNGHIA PER DIMOSTRARMI LA VOSTRA BUONA VOLONTÀ?
ORA SI COMINCIA A RAGIONARE!
COMPREREI BERENICE, MA NON POTREI TENERLA CON ME. QUELLA GALLINA STA SOLTANTO CON TE, L'HO CAPITO. ECCO DIECIMILA DOLLARI IN CONTANTI... TI PAGHERÒ BENE, MA TU DEVI RIMANERE IN QUESTO APPARTAMENTO E SENZA FARE DOMANDE! QUANDO I MIEI REUMATISMI MI PERMETTERANNO DI MUOVERMI, PARTIREMO PER LA MIA ISOLA E LE MIE SALE DA GIOCO.
Great Britain rights reserved.
© 1929, King Features Syndicate, Inc.,
SEGAR
1-8

SIGNOR CANAJA, NON È PIÙ NECESSARIO SORVEGLIARE LA PORTA. IL VOSTRO CAPO MI HA APPENA DATO DIECIMILA DOLLARI. ORA SIAMO AMICI. NESSUNO MI CACCERÀ VIA DI QUI!
NON CREDO A UNA PAROLA DI QUANTO DICI. GLIELO CHIEDO!
AH... È LA MIA OCCASIONE!

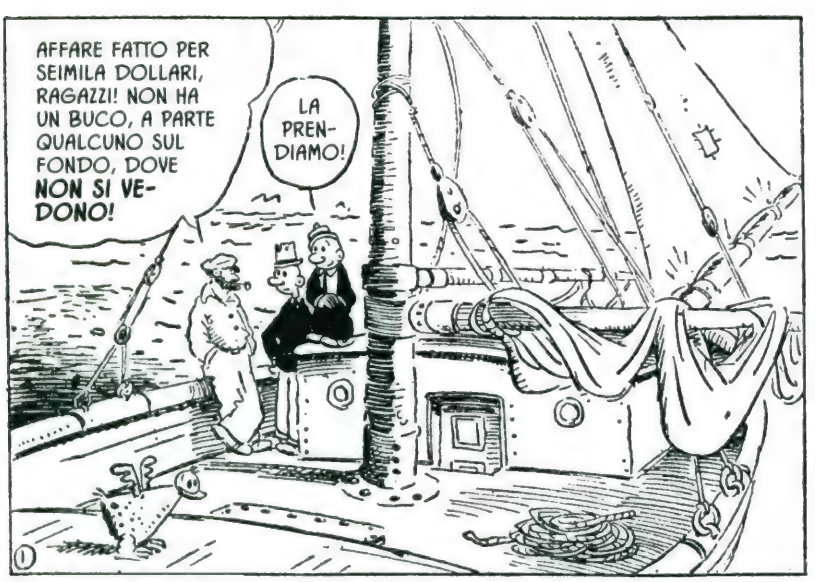

SIGNOR FADEWELL, HA DETTO...
NON M'IMPORTA QUELLO CHE HA DETTO! TORNA ALLA PORTA! NON MI FIDO DI LUI NEMMENO ORA!
VIENI, BERENICE!
FIIIT!
1-9
SEGAR

SÌ, SONO STATO RAPITO DUE VOLTE E HO SCOPERTO PERCHÉ BERENICE VALE COSÌ TANTO. IN INDIA È NOTA COME LA "GALLINA DELLA FORTUNA". SI PUÒ VINCERE IN OGNI GIOCO D'AZZARDO SOLTANTO SFREGANDO I TRE PELI CHE HA SULLA TESTA! MA CI PENSATE?
FESSERIE!
!
FIIIT!

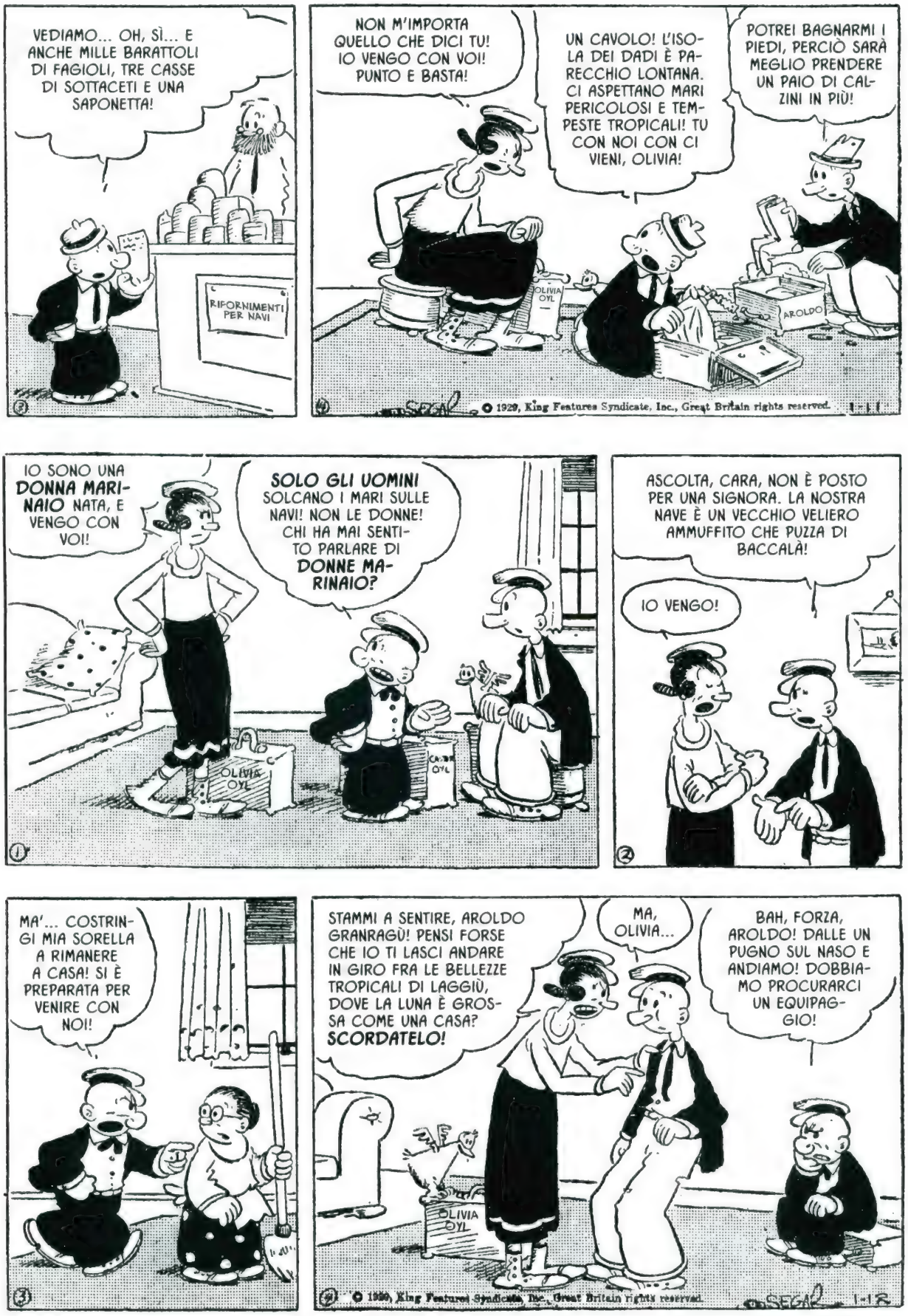
IL SIGNOR FADEWELL, IL GIOCATORE D'AZZARDO CHE MI HA TENUTO PRIGIONIERO NEL SUO APPARTAMENTO, HA UN COMPLESSO DI CASE DA GIOCO SULL'ISOLA DEI DADI... COMPRIAMO UNA PICCOLA NAVE E ANDIAMO A VINCERE UN BEL PO' DI DENARO! SEI CON ME, AROLDO?
SÌ, MA COME POSSIAMO COMPRARE UNA NAVE?

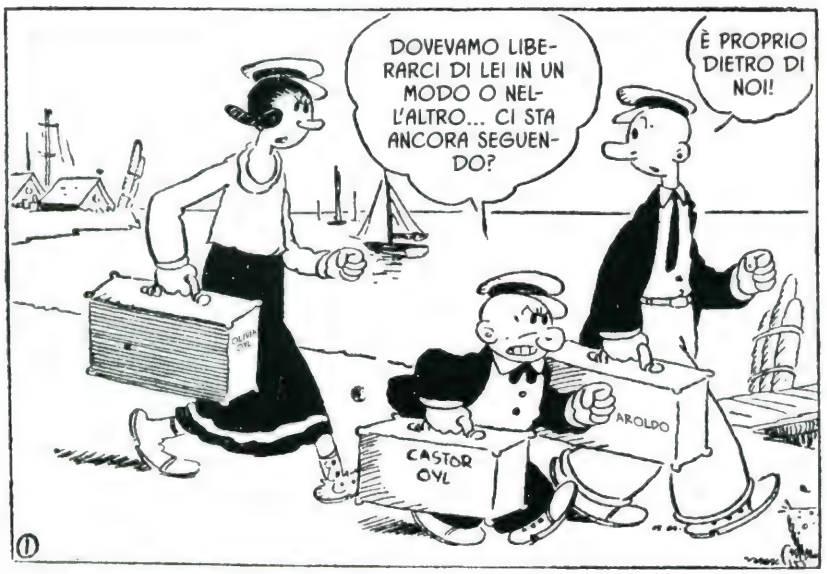
IL SIGNOR FADEWELL MI HA DATO DIECIMILA DOLLARI PER SALPARE CON LUI VERSO L'ISOLA QUANDO SARÀ MIGLIORATO DAI SUOI REUMATISMI... MA IO SONO FUGGITO TENENDOMI IL DENARO! COMPRIAMO SUBITO UNA BARCA!

HO UNA VECCHIA TINOZZA CHE POSSO VENDERVI PER SEIMILA DOLLARI. IN GENERE LA USO PER PESCARE, MA TIENE BENE IL MARE, SE SAPETE COME GOVERNARLA... L'ISOLA DEI DADI? È UNA MACCHIA DI FANGO DA QUALCHE PARTE AL LARGO DELLA COSTA AFRICANA... NON SO ALTRO, A PARTE CHE HO SENTITO DEI RACCONTI PARECCHIO STRANI SU DI LEI!
FIIIT!
© 1929, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.


AFFARE FATTO PER SEIMILA DOLLARI, RAGAZZI! NON HA UN BUCO, A PARTE QUALCUNO SUL FONDO, DOVE NON SI VEDONO!
LA PRENDIAMO!

PRESTO, AROLDO! DOBBIAMO FARE PROVVISTE. POTREMMO RIMANERE IN MARE APERTO PER DEI MESI!


VEDIAMO... OH, SÌ... E ANCHE MILLE BARATTOLI DI FAGIOLI, TRE CASSE DI SOTTACETI E UNA SAPONETTA!
RIFORNIMENTI PER NAVI
NON M'IMPORTA QUELLO CHE DICI TU! IO VENGO CON VOI! PUNTO E BASTA!
UN CAVOLO! L'ISOLA DEI DADI È PARECCHIO LONTANA. CI ASPETTANO MARI PERICOLOSI E TEMPESTE TROPICALI! TU CON NOI CON CI VIENI, OLIVIA!
POTREI BAGNARMI I PIEDI, PERCIÒ SARÀ MEGLIO PRENDERE UN PAIO DI CALZINI IN PIÙ!
OLIVIA OYL
AROLDO
© 1929, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
IO SONO UNA DONNA MARINAIO NATA, E VENGO CON VOI!
SOLO GLI UOMINI SOLCANO I MARI SULLE NAVI! NON LE DONNE! CHI HA MAI SENTITO PARLARE DI DONNE MARINAIO?
OLIVIA OYL
ASCOLTA, CARA, NON È POSTO PER UNA SIGNORA. LA NOSTRA NAVE È UN VECCHIO VELIERO AMMUFFITO CHE PUZZA DI BACCALÀ!
IO VENGO!
MA'... COSTRINGI MIA SORELLA A RIMANERE A CASA! SI È PREPARATA PER VENIRE CON NOI!
STAMMI A SENTIRE, AROLDO GRANRAGÙ! PENSI FORSE CHE IO TI LASCI ANDARE IN GIRO FRA LE BELLEZZE TROPICALI DI LAGGIÙ, DOVE LA LUNA È GROSSA COME UNA CASA? SCORDATELO!
MA, OLIVIA...
BAH, FORZA, AROLDO! DALLE UN PUGNO SUL NASO E ANDIAMO! DOBBIAMO PROCURARCI UN EQUIPAGGIO!
OLIVIA OYL
© 1930, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.


DOVEVAMO LIBERARCI DI LEI IN UN MODO O NELL'ALTRO... CI STA ANCORA SEGUENDO?
È PROPRIO DIETRO DI NOI!
OLIVIA OYL
CASTOR OYL
AROLDO
1

ASCOLTA! PST! PST! PST!
OKAY!
2

E VA BENE, SORELLA! PUOI VENIRE CON NOI! MA PRIMA VOGLIO CHE TU FACCIA UNA COMMISSIONE PER ME!
COME VUOI!
OLIVIA OYL
3

ECCO... TORNA IN QUEL NEGOZIO E PRENDI UN DECINO DI LONGITUDINE!
E NON VERSARLA!
OLIVIA OYL
4

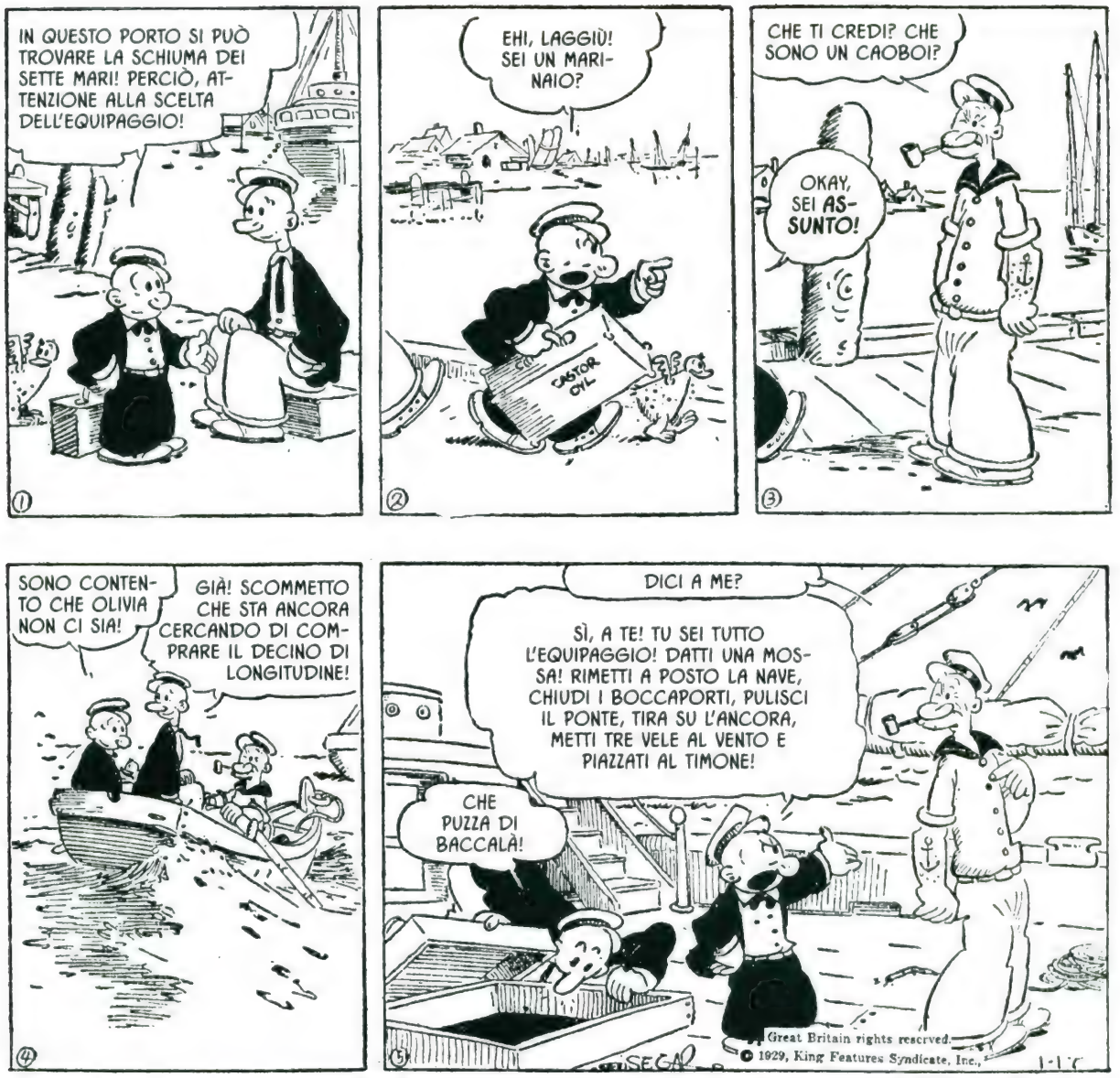
CASTOR OYL
1-14
SEGAR
5

AH! AH! AH! CI SIAMO SBARAZZATI DI LEI! RIMANDARLA INDIETRO AL NEGOZIO È STATA PROPRIO UNA BELLA IDEA!
AROLDO
CASTOR OYL
1

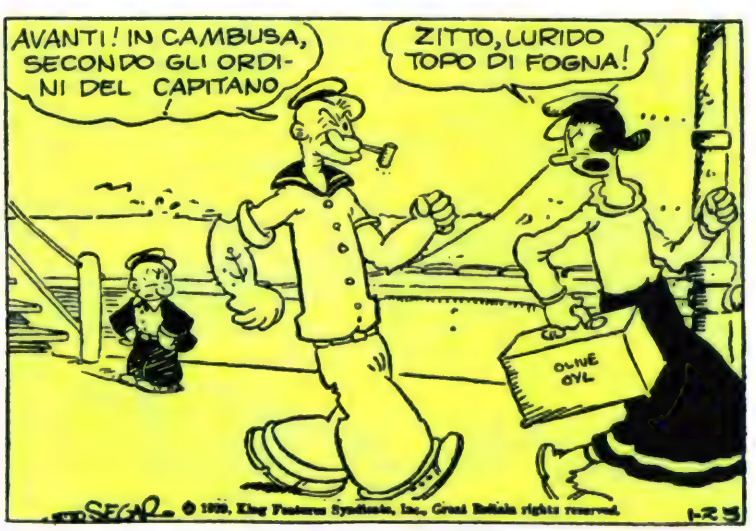
ORA NON CI RITROVERÀ PIÙ! PENSA, VOLEVA ANDARE PER MARE CON NOI! BE', PROCURIAMOCI UNA CIURMA E SALPIAMO!
CASTOR OYL
2

CRIBBIO, MI SONO DIMENTICATA... CHE COSA VOLEVA CASTOR?
OLIVIA OYL
3

ERA CAFFÈ? TÈ? CORDA? CHIODI! TELA? BURRO? FIAMMIFERI?
OH, ADESSO RICORDO!
OLIVIA OYL
4
UN DECINO DI LONGITUDINE!
5
PROVATE ALL'EMPORIO. NOI ABBIAMO VENDUTO L'ULTIMO CHILO IERI!
HEE HEE
OLIVIA OYL
1-18
SEGAR
6
VOGLIO UN DECINO DI LONGITUDINE!
EH?
OLIVIA OYL
1
CHE RAZZA DI EMPORIO È QUESTO? PERCHÉ NON RIFORNITE I VOSTRI MAGAZZINI? MI MERAVIGLIA CHE NON ABBIATE ANCORA CHIUSO BOTTEGA!
OLIVIA OYL
2
PERDONATEMI, SIGNORE, MA ESISTE LA LONGITUDINE?
CERTO CHE ESISTE!
3
ALLORA È PROPRIO STRANO! È TUTTA LA MATTINA CHE CERCO DI COMPRARNE UN PO'!
4
ACCIDENTI! DOVE SONO FINITI CASTOR E AROLDO? DICEVANO CHE MI AVREBBERO ASPETTATO!
TOM COD
1-16
SEGAR
5
NON CI RESTA CHE TROVARE UN EQUIPAGGIO E SALPARE... SONO PROPRIO CONTENTO DI ESSERMI LIBERATO DI OLIVIA!
MANDARLA A SBRIGARE QUELLA COMMISSIONE CE L'HA LEVATA DI TORNO!
6



FINE DELL'EPISODIO. MA LE AVVENTURE CONTINUANO!



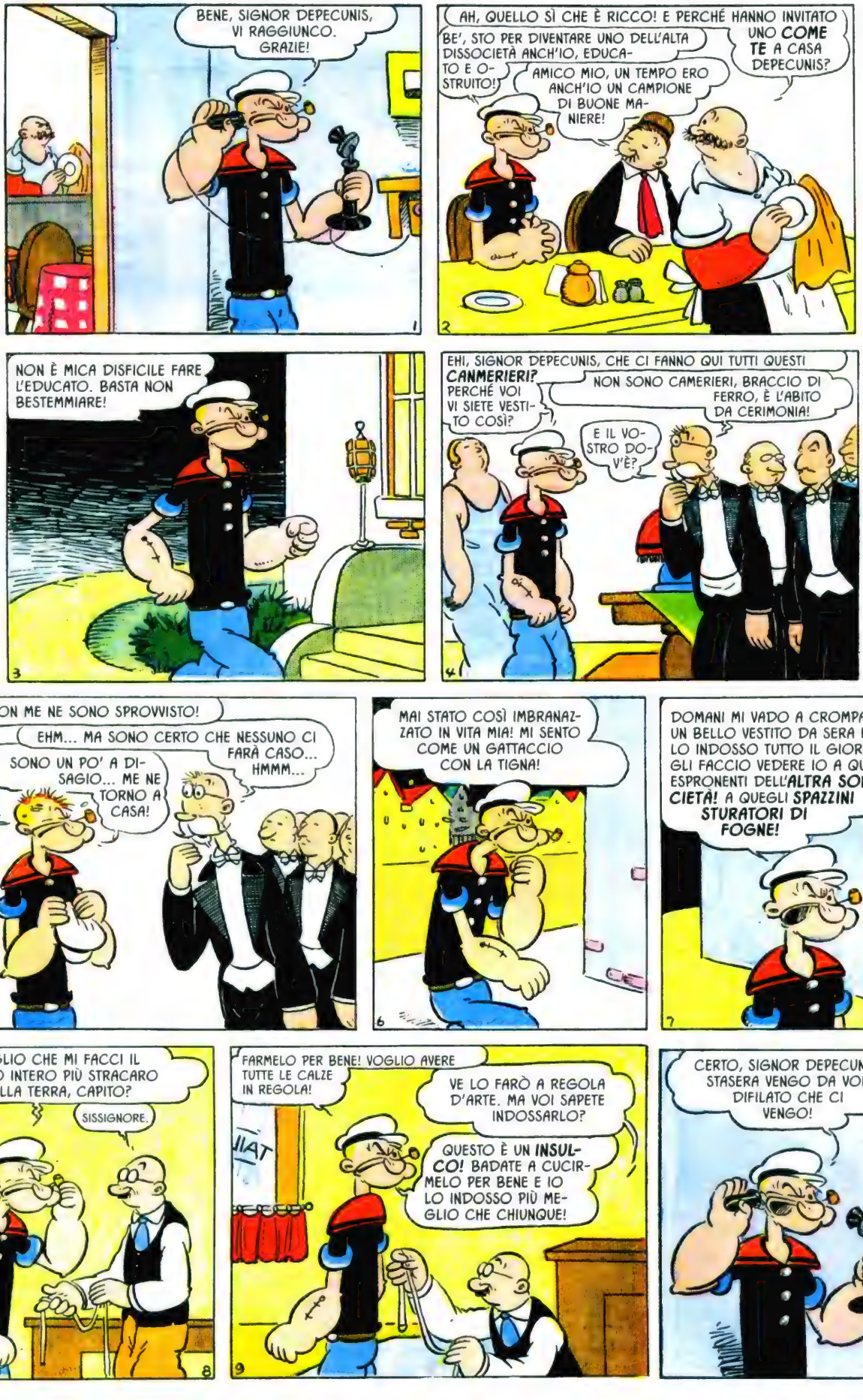
PROSSIMAMENTE: il primo, burrascoso incontro di Braccio di Ferro con Olivia!

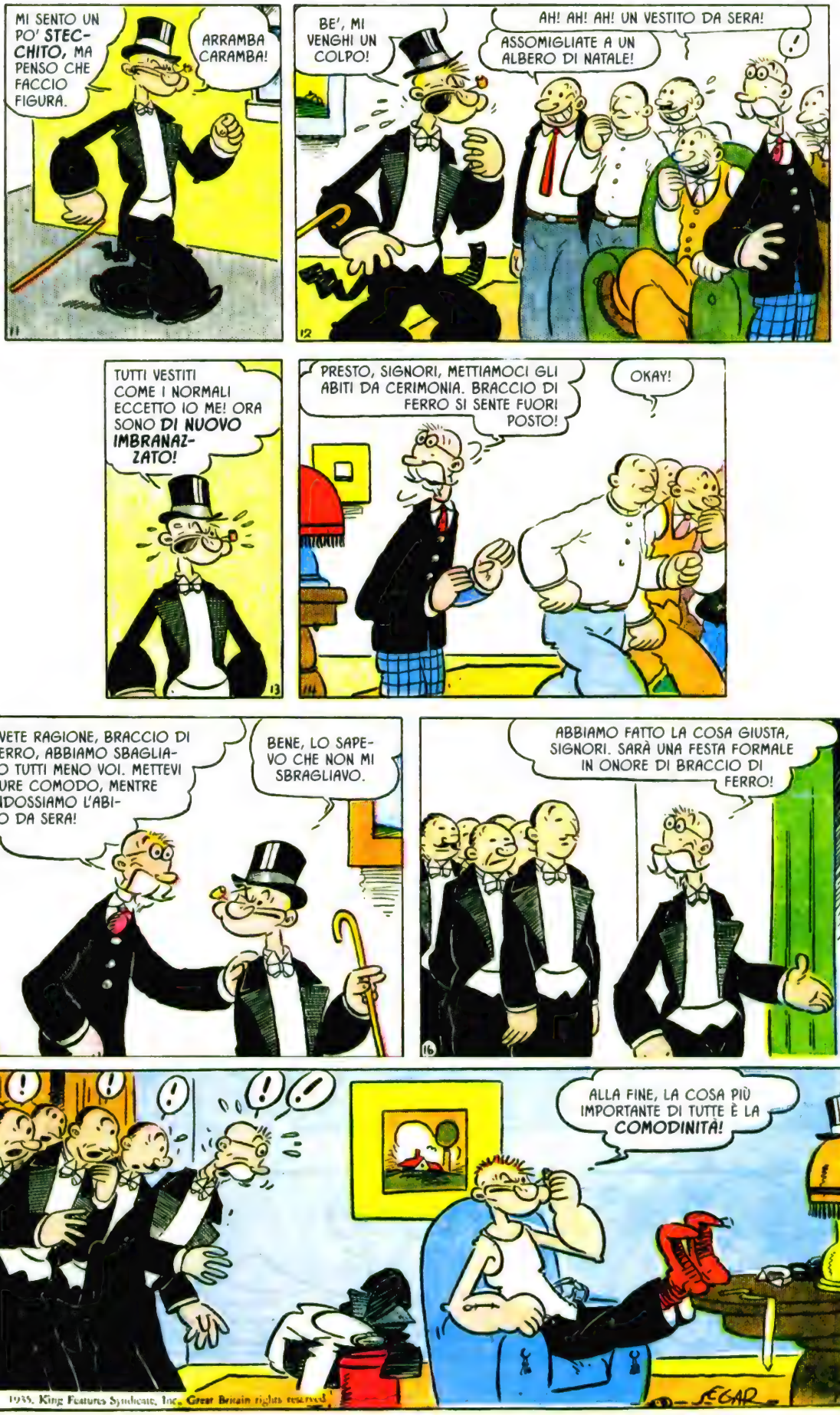
Tra i fan di Segar c'è anche stato uno dei massimi autori di fumetti di tutti i tempi, addirittura considerato il fondatore del medium come oggi lo conosciamo. È Richard Felton Outcault, creatore di The Yellow Kid e di Buster Brown, quest'ultimo realizzato per la prima volta nel 1902 e adottato due anni dopo come mascotte dell'azienda calzaturiera Brown Shoe Company. A lato lo vediamo con il suo cane Tige. Oltre a essere il primo personaggio dei fumetti a venire impiegato nel merchandise, è anche il primo a essere presentato sul nostro *Corriere dei Piccoli* (in prima pagina del primo numero, ribattezzato Mimmo). Segar deve riconoscenza a Outcault per averlo sostenuto e ben indirizzato agli inizi della carriera di fumettista. In segno di amicizia gli dedica il disegno riportato sopra, quando Braccio di Ferro è ormai un personaggio molto affermato e amato.

BRACCIO DI FERRO L'ELEGANTONE

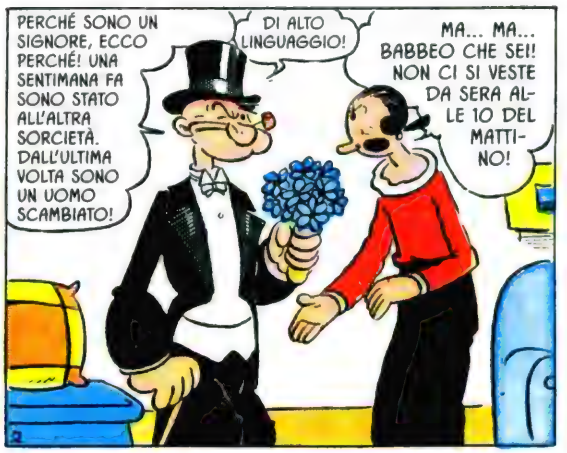
Tavole domenicali di *Thimble Theatre* dal 3 al 17 febbraio 1935.

I dissapori fra Olivia e Braccio di Ferro proseguono anche nel corso degli anni. Ecco le reazioni al compleanno di Olivia del 1947, in copertina di *King Comics* n. 140 del dicembre di quell'anno, che ripropone al suo interno esclusivamente ristampe di fumetti prodotti in prima battuta per i quotidiani. Interessante è lo strillo sopra il titolo che promuove Lone Ranger, cavaliere solitario nato come personaggio di *fiction* radiofonica, trasportato attraverso i media più disparati. Qui il riferimento è alla serie a fumetti distribuita dal King Features Syndicate dal 1938 al 1971, scritta inizialmente da Fran Striker e disegnata da Ed Kressy.


BENE, SIGNOR DEPECUNIS, VI RAGGIUNCO. GRAZIE!
1
AH, QUELLO SÌ CHE È RICCO! E PERCHÉ HANNO INVITATO UNO COME TE A CASA DEPECUNIS?
BE', STO PER DIVENTARE UNO DELL'ALTA DISSOCIETÀ ANCH'IO, EDUCATO E OSTRUITO!
AMICO MIO, UN TEMPO ERO ANCH'IO UN CAMPIONE DI BUONE MANIERE!
2
NON È MICA DISFICILE FARE L'EDUCATO. BASTA NON BESTEMMIARE!
3
EHI, SIGNOR DEPECUNIS, CHE CI FANNO QUI TUTTI QUESTI CAMERIERI? PERCHÉ VOI VI SIETE VESTITO COSÌ?
NON SONO CAMERIERI, BRACCIO DI FERRO, È L'ABITO DA CERIMONIA!
E IL VOSTRO DOV'È?
4
IO NON ME NE SONO SPROVVISTO!
EHM... MA SONO CERTO CHE NESSUNO CI FARÀ CASO... HMMM...
SONO UN PO' A DISAGIO... ME NE TORNO A CASA!
5
MAI STATO COSÌ IMBRANAZZATO IN VITA MIA! MI SENTO COME UN GATTACCIO CON LA TIGNA!
6
DOMANI MI VADO A COMPRARE UN BELLO VESTITO DA SERA E ME LO INDOSSO TUTTO IL GIORNO! GLI FACCIO VEDERE IO A QUEGLI ESPRONENTI DELL'ALTRA SORCIETÀ! A QUEGLI SPAZZINI STURATORI DI FOGNE!
7
VOGLIO CHE MI FACCI IL VESTITO INTERO PIÙ STRACARO DELLA TERRA, CAPITO?
SISSIGNORE.
8
FARMELO PER BENE! VOGLIO AVERE TUTTE LE CALZE IN REGOLA!
VE LO FARÒ A REGOLA D'ARTE. MA VOI SAPETE INDOSSARLO?
QUESTO È UN INSULCO! BADATE A CUCIRMELO PER BENE E IO LO INDOSSO PIÙ MEGLIO CHE CHIUNQUE!
9
CERTO, SIGNOR DEPECUNIS! STASERA VENGO DA VOI! DIFILATO CHE CI VENGO!
10


MI SENTO UN PO' STECCHITO, MA PENSO CHE FACCIO FIGURA.
ARRAMBA CARAMBA!
BE', MI VENGHI UN COLPO!
AH! AH! AH! UN VESTITO DA SERA!
ASSOMIGLIATE A UN ALBERO DI NATALE!
TUTTI VESTITI COME I NORMALI ECCETTO IO ME! ORA SONO DI NUOVO IMBRANAZZATO!
PRESTO, SIGNORI, METTIAMOCI GLI ABITI DA CERIMONIA. BRACCIO DI FERRO SI SENTE FUORI POSTO!
OKAY!
AVETE RAGIONE, BRACCIO DI FERRO, ABBIAMO SBAGLIATO TUTTI MENO VOI. METTEVI PURE COMODO, MENTRE INDOSSIAMO L'ABITO DA SERA!
BENE, LO SAPEVO CHE NON MI SBRAGLIAVO.
ABBIAMO FATTO LA COSA GIUSTA, SIGNORI. SARÀ UNA FESTA FORMALE IN ONORE DI BRACCIO DI FERRO!
ALLA FINE, LA COSA PIÙ IMPORTANTE DI TUTTE È LA COMODINITÀ!
SEGAR
1935, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.

BUONGIORNO, OLIVIA! EHM... T'HO FATTO UN MAZZO DI NONTIRISCORDADIMÉ!
CIELO, BRACCIO DI FERRO! PERCHÉ INDOSSI UN ABITO DA CERIMONIA?


PERCHÉ SONO UN SIGNORE, ECCO PERCHÉ! UNA SENTIMANA FA SONO STATO ALL'ALTRA SORCIETÀ. DALL'ULTIMA VOLTA SONO UN UOMO SCAMBIATO!
DI ALTO LINGUAGGIO!
MA... MA... BABBEO CHE SEI! NON CI SI VESTE DA SERA ALLE 10 DEL MATTINO!

AH, NO, EH? SIGNORINA OLIVIA, MI HAI DISGUSTIPATO DEL TUTTO!
IDIOTA! NON SAI NIENTE DI COME CI SI VESTE!

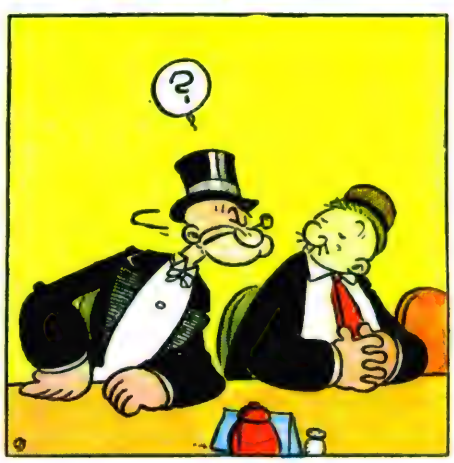
QUESTO È UN INSULCO! FEMMINETTA DELLA BASSA SORCIETÀ!
SPLAT

TUTTI MI GUARDANO! MI SA CHE NON HANNO MAI VEDUTO PRIMA UN ALTRO-SORCIETA-RIO!
AH! AH! AH! DA QUALE MANICOMIO SEI SCAPPATO?

RIDI E COSÌ RIMOSTRI LA TUA IGNORANZA, SCEMO PIEDEPIATTO!
SPLAT

COSA TE LA SGHIGNAZZI, BETTOLACCI? SEI ANCHE TU UNO DEGLI SCEMI IGNORANTI?
MI RICORDI ZIO SAM!
HEH! HO! HO! HAW!

COSPETTO! RIDONO TUTTI DI ME! MI SENTO DISAGIATO COME UN GATTO CON LA TIGNA!


?

AMICO MIO, AVETE UN'ARIA MAGNIFICA!
10
VUOI DIRE CHE FACCIO FIGURA COME GALANTUOMO?
CERTO, SIGNORE. EMANATE UN INDEFINIBILE, IRRESISTIBILE NONSOCHÉ!
TI VA UN PANINO, POLDO?
BE', ORA CHE L'AVETE RAMMENTATO, SÌ, SIGNORE.
11
STAI BENE ANCHE TU, POLDO.
BE', SIGNORE, VI FU UN TEMPO IN CUI ERO CONSIDERATO UN GENTILUOMO ANCH'IO, MA NON UN GENTILUOMO PERFETTO COME VOI, SIGNORE... NON ERO TANTO SPLENDIDO.
12
E CON IL VOSTRO ABITO DA SERA, IL VOSTRO ASPETTO SIGNORILE È PARAGONABILE A UN BOCCIOLO DI TRIFOGLIO CHE RISALTA NEL SOLE DEL MATTINO DOPO UN PIOVASCO.
PRENDI UN ALTRO SÀNDUICIO. PRENDINE DUE O TRE.
13
SECONDO TE FACCIO BENE A METTERMI GLI ABITI DA SERA LA MATTINA?
MA CERTO! LO DAREI PIÙ CHE PER SCONTATO!
14
BETTOLACCI, DAI A POLDO TUTTI I PANINI CHE VUOLE E SEGNALI SUL MIO CONTO!
È UN MIO MICO.
POPEYE, SEI LA GEMMA DELL'OCEANO. GRAZIE TANTE!
15
TIENI CALDA LA PENTOLA, AMICO CARO. STAMATTINA HO UN CERTO QUAL APPETITO.
16
VOGLIO SOTTACETI, CIPOLLA E LATTUGA SU ENTRAMBE LA PROSSIME DOZZINE, PREGO!
17
© 1935. King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
È DA STAMATTINA ALLE 11 CHE SBAFI PANINI E ORA È MEZZANOTTE. DEVO CHIUDERE!
MOLTO BENE, SIGNORE. PREPARAMENE UNA MEZZA DOZZINA DA ASPORTO COME DESSERT!
18
AH, CHE GIORNATA! CHE GIORNATA!
SEGAR

SÌ, STASERA VADO ALLA FESTA DEL SIGNOR DEPECUNIS!
ORMAI PER TE METTERTI L'ABITO DA SERA È UN VIZIO, BRACCIO DI FERRO!
QUA LA MANO, AMICO, DEVO RICARICARE L'OROLOGIO.
1

I VESTITI DA SERA FANNO APPARIRE PIÙ IMPORTANTE CIASCHEDUNO!
2

SIGNORE, HO FREDDO E FAME. AVETE MICA UN DECINO?
3

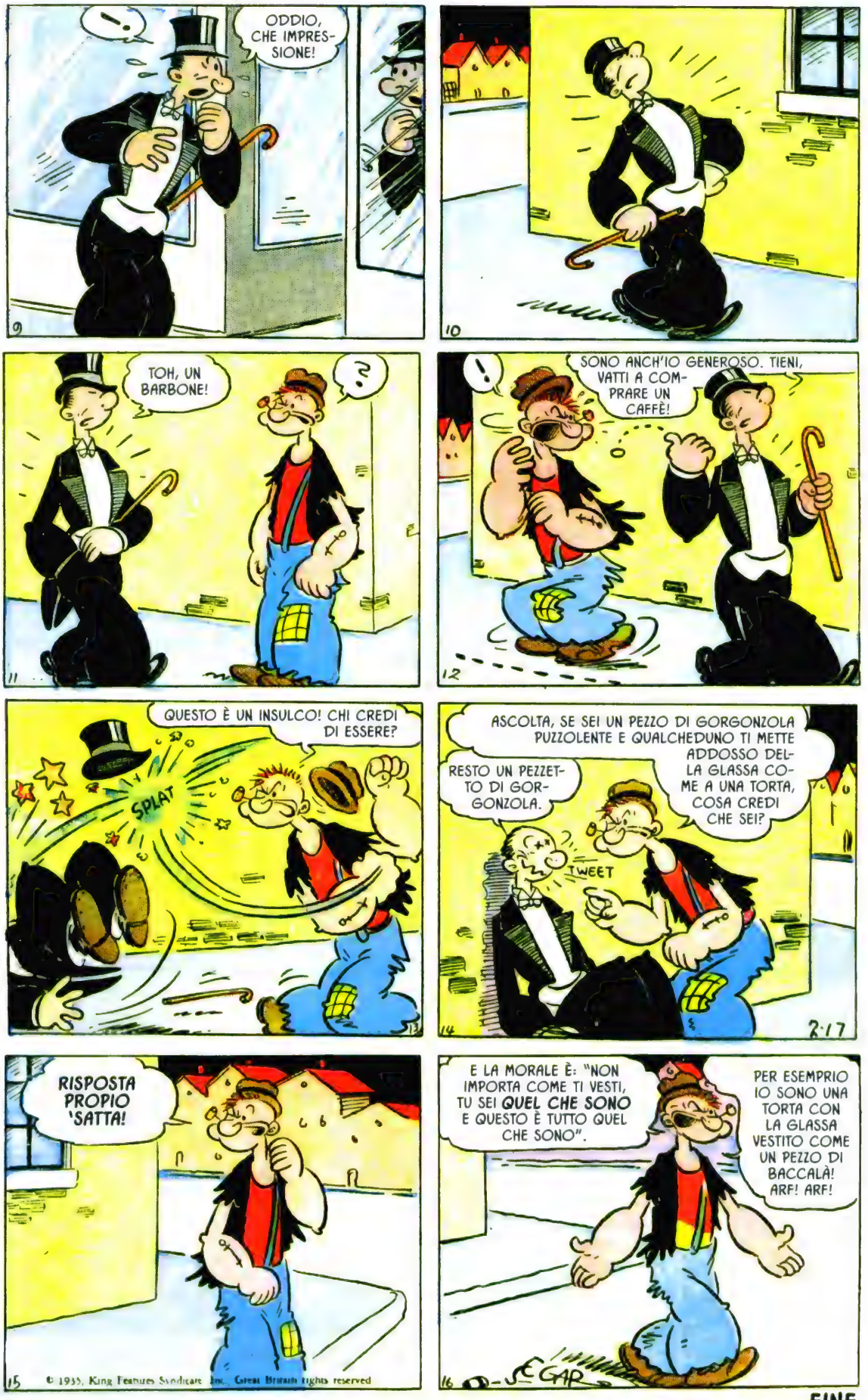
IO SONO VESTITO COME IL **PRINCIPE DI GARLES** E GUARDA QUELLO: HA FREDDO E FAME!
B-R-R-
B-R-R-R
4

ALLA FESTA NON MI DIVERTIREI SE PENSEREI A CODESTO POVERO TAPINO!
SPOGLIATI, AMICO! MI HAI FATTO COSÌ COMPARIZIONE CHE NON SOPPORTRO DI VEDERTI IN QUELLO STATO!
?
5

CERTO, INDORSALO. NON M'IMPORTA DEL FREDDO, SONO UN TIPO SALUTARE!
!
6

ORA AVRAI CALDO! EHI! FAI UNA GRAN PORCA FIGURA! SONO STUPREFATTO! IN TASCA TROVI ANCHE DEI SOLDI.
7

VA' A RIGUARDARTI NELLO SPECCHIO DAVANTI ALLA DRORGHERIA!
8


!
ODDIO, CHE IMPRES-SIONE!
9
10
TOH, UN BARBONE!
?
11
!
SONO ANCH'IO GENEROSO. TIENI, VATTI A COM-PRARE UN CAFFÈ!
12
QUESTO È UN INSULCO! CHI CREDI DI ESSERE?
SPLAT
13
ASCOLTA, SE SEI UN PEZZO DI GORGONZOLA PUZZOLENTE E QUALCHEDUNO TI METTE ADDOSSO DEL-LA GLASSA CO-ME A UNA TORTA, COSA CREDI CHE SEI?
RESTO UN PEZZET-TO DI GOR-GONZOLA.
TWEET
14
2·17
RISPOSTA PROPIO 'SATTA!
15
© 1935, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
E LA MORALE È: "NON IMPORTA COME TI VESTI, TU SEI QUEL CHE SONO E QUESTO È TUTTO QUEL CHE SONO".
PER ESEMPRIO IO SONO UNA TORTA CON LA GLASSA VESTITO COME UN PEZZO DI BACCALÀ! ARF! ARF!
16
SEGAR

FINE

Il teatro del ditale. O meglio: dei bei tipi!

Alcune tavole domenicali di *Thimble Theatre* pubblicate in questi volumetti ci forniscono lo spunto per documentare la diffusione di Popeye e dei suoi amici in Europa, pressoché in contemporanea con gli Stati Uniti. Si tratta di tavole di metà anni Trenta, distribuite e pubblicate quando il personaggio di Braccio di Ferro ha raggiunto un successo incredibile anche e soprattutto grazie ai film animati, diffusi nelle piazze principali degli Stati occidentali (almeno in quelli in cui l'embargo per le produzioni americane non è totale).
Grazie al grande collezionista e studioso di fumetti e di illustrazione Sergio Lama, possiamo mostrare le primissime tavole di *Popeye* giunte in Italia, pubblicate sul settimanale *Bombolo - Cine Comico*, edito dalla S.A.E.V. di Lotario Vecchi. Il nome originario di Popeye non è ancora mutato in Braccio di Ferro e resta tale anche in italiano. Quella di questa pagina è la prima apparizione in Italia, con il titolo *Il teatro dei bei tipi*, su *Cine Comico* anno II, numero 41, del 26 marzo 1935.
La tavola sotto compare sul quindicesimo numero della presente collana.
Sulla qualità della stampa e della cura redazionale soprassediamo, consapevoli delle difficoltà del tempo.

Sopra, una delle tavole pubblicate in questo stesso volumetto, al suo debutto in Italia su *Cine Comico* anno II, numero 42, del 4 aprile 1935.

Nella pagina seguente, invece, si trova una tavola di *Thimble Theatre* pubblicata in Inghilterra nel 1937, sul giornalino *The Jolly Comic*, datato domenica 22 maggio. Stampata in bianco e nero su carta di colori assortiti (in questo caso rosa), la rivista, di appena otto pagine, è uno dei classici prodotti, metà testi e metà storielle in vignette, destinati in quegli anni ai ragazzi. Gestito e stampato dalla Amalgamated Press, il gruppo che poi diverrà Fleetway Publications, *The Jolly Comic* pubblica quasi solo materiale inglese, perciò Braccio di Ferro è una preziosa eccezione: il solo personaggio di origine americana del sommario.

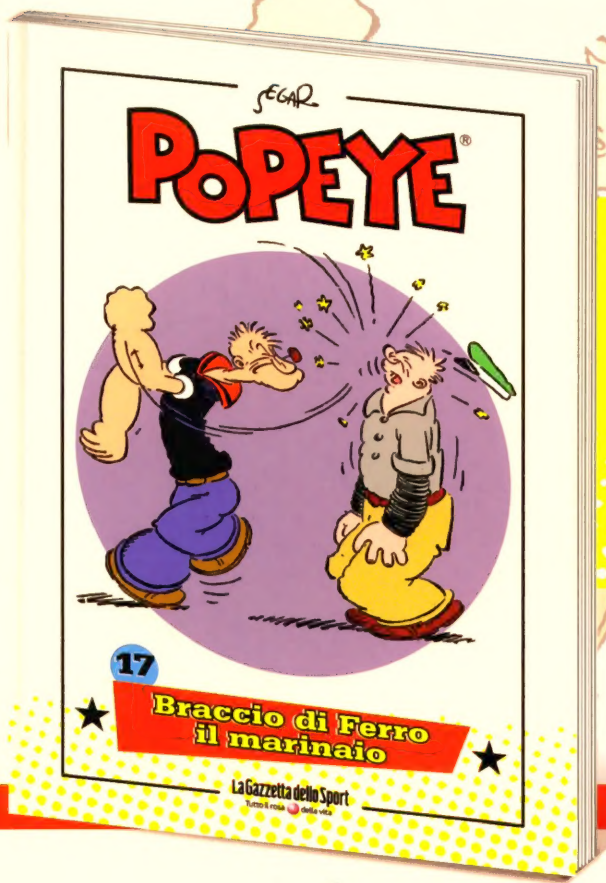
La tavola con Popeye è pubblicata nella doppia pagina centrale, a metà strada fra la pagina 4 e la 5, circondata da serie in vignette di produzione inglese: due tavolette ai lati (*Happy Mike* e *Ali Ben Onion*) e una striscia sotto (*Professor Switch and His Wireless Watchdog*, *Zipp*).

Popeye's pal, Wimpy, didn't mean to be bowled out for "a duck," but when he started to argue about the number of hits he had made, Popeye decided it really wasn't cricket and promptly knocked him for six! What a punch he packs! There's no arguing with that, as Wimpy discovered—a bit too late! Yes, he couldn't duck that!

Delle quattro serie pubblicate nella doppia pagina centrale di *Jolly*, quella di Segar è la sola a non essere provvista di didascalie in testo ai piedi delle vignette. Ma nemmeno Popeye si salva, alla fine, da un insulso commento dattiloscritto sotto la tavola, il cui unico scopo è tranquillizzare i genitori e gli educatori sul fatto che i loro bambini non stiano leggendo un "fumetto puro" che comunica solo attraverso le nuvolette, bensì un raccontino illustrato.

Luca Boschi

Nel prossimo numero



© 2017 King Features Syndicate, Inc. ™Hearst Holdings, Inc.

Invece di assumere un equipaggio di dodici uomini, Castor Oyl arruola il solo Braccio di Ferro. È lui il protagonista, nel diciassettesimo titolo della collana, sia dell'episodio che per la prima volta ne mette in luce le principali caratteristiche, sia del *Viaggio della "Tom Cod"*, dove Castor, Olivia e Aroldo Granragù navigano in compagnia di un pericoloso soggetto. Costui è intenzionato a derubarli della immensa fortuna che Olivia, il fratello e il fidanzato hanno vinto al casinò, grazie agli auspici di Berenice, la gallina fischiona, calamita di buona sorte.

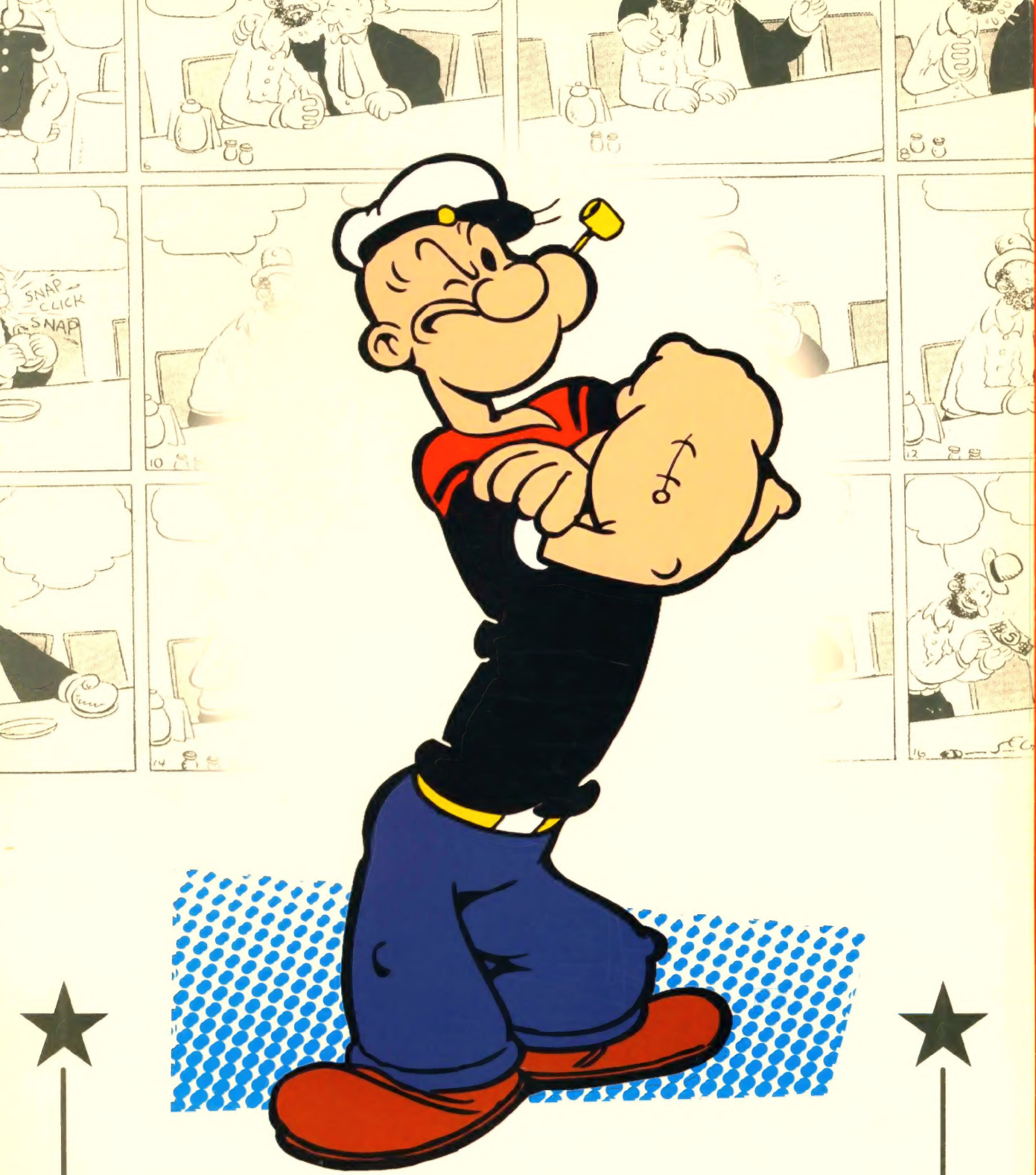
SEGAR

POPEYE®

LA DICIASSETTESIMA USCITA, *BRACCIO DI FERRO IL MARINAIO,* DAL 24 NOVEMBRE IN EDICOLA

SOLO € 4,99

1. **Braccio di Ferro nella Valle Nera**
2. **Braccio di Ferro e la sorella della Strega di Mare**
3. **L'arca di Braccio di Ferro**
4. **Regina Olivia**
5. **L'isola del bottino**
6. **Nuvole di guerra**
7. **Braccio di Ferro e lo strano potere del Jeep**
8. **Alla ricerca di Braccio di Legno, "Babbo di bordo"**
9. **La melodia del mistero**
10. **Braccio di Ferro e Susanna**
11. **Papà corre la cavallina**
12. **La valle dei Goon**
13. **Pescicani mangia-panini e spinaci di mare**
14. **Il monarca di Roccaverza**
15. **Re Pisellino**
16. **Berenice, la gallina fischiona africana**
17. Braccio di Ferro il marinaio
18. Il falso spasimante di Olivia
19. Una coppia di fanabutti [sic!]
20. L'amore nella giungla
21. Il mistero di Colle Pietrascura
22. Il mistero Wiltson
23. La banca a senso unico



LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
POPEYE N. 16 - Berenice, la gallina fischiona africana
Pubblicazione settimanale a € 4,99

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

9 772037 021440 70016